

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 8 febbraio 2011



Aoste, le 8 février 2011

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 244 a pag. 248

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 249
Atti degli Assessori regionali 252
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 253
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ... —
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 257

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 320
Bandi e avvisi di gara 432

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 244 à la page 248

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 249
Actes des Assesseurs régionaux 252
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 253
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .. —
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 257

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 320
Avis d'appel d'offres 432

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Arrêté n° 7 du 12 janvier 2011,

Decreto 12 gennaio 2011, n. 7.

portant concession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de concession, à la Commune de CHAMPORCHER, de dérivation d'eau de la source nommée Mont Glacier, jaillissante en la localité Dondena de la commune de CHAMPORCHER, à usage domestique. page 249

Concessione al Comune di CHAMPORCHER, per la durata di anni trenta, di derivazione d'acqua dalla sorgente denominata "Mont Glacier", a Dondena, nel comune di CHAMPORCHER, per uso domestico. pag. 249

Arrêté n° 12 du 13 janvier 2011,

Decreto 13 gennaio 2011, n. 12.

Portant approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de ARVIER, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006. page 250

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di ARVIER, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18. pag. 250

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Decreto 13 gennaio 2011, n. 1.

Arrêté n° 1 du 13 janvier 2011,

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al sig. Luca FISSI. pag. 252

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Luca FISSI. page 252

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Provvedimento dirigenziale 13 gennaio 2011, n. 115.

Acte n° 115 du 13 janvier 2011,

Attribuzione della classificazione a tre stelle, ai sensi del-

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé

la l.r. 33/1984, all'azienda alberghiera denominata "Della Nouva" di GRESSAN. pag. 253

«Della Nouva» de GRESSAN dans la catégorie 3 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984. page 253

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 17 dicembre 2010, n. 3545.

Délibération n° 3545 du 17 décembre 2010,

Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice Civile, delle società "GA.CE. CONSULTING società cooperativa" di DONNAS, "VALDOSTANA SERVIZI società cooperativa" di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, e "L'ISOLA DEI SAPORI società cooperativa" di PONT-SAINT-MARTIN e nomina del Dott. Massimo TERRANOVA quale commissario liquidatore della società "GA.CE. CONSULTING società cooperativa". pag. 253

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, des sociétés GA.CE. CONSULTING société cooperativa de DONNAS, VALDOSTANA SERVICES société cooperativa d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et L'ISOLA DEI SAPORI société cooperativa de PONT-SAINT-MARTIN, et nomination de M. Massimo TERRANOVA en qualité de liquidateur de la société GA.CE. CONSULTING société cooperativa. page 253

Deliberazione 14 gennaio 2011, n. 11.

Délibération n° 11 du 14 janvier 2011,

Variazioni al Bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 e a quello di gestione per il triennio 2011/2013 per l'applicazione della legge regionale 20 dicembre 2010, n. 44 "Costituzione di una società per azioni per la gestione di servizi alla pubblica amministrazione regionale". pag. 254

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 44 du 20 décembre 2010 (Constitution d'une société par actions pour la gestion des services au profit de l'Administration publique régionale). page 254

Deliberazione 14 gennaio 2011, n. 55.

Délibération n° 55 du 14 janvier 2011,

Comune di COURMAYEUR: approvazione condizionata, ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, del progetto di un nuovo complesso ricettivo in fraz. La Saxe, in deroga alle determinazioni dell'art. 40 delle Norme di attuazione del Piano Territoriale Paesistico. pag. 257

portant approbation, au sens de l'art. 8 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, du projet de réalisation d'un nouveau complexe hôtelier à La Saxe, dans la commune de COURMAYEUR, par dérogation aux prescriptions de l'art. 40 des dispositions d'application du Plan territorial et paysager. page 257

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Comune di COURMAYEUR.

Commune de COURMAYEUR.

Decreto 12 gennaio 2011, n. 1.

Acte n° 1 du 12 janvier 2011,

Decreto di costituzione di servitù coattiva sugli immobili necessari alla realizzazione dell'acquedotto della Val Veny - Variante n. 1. pag. 257

portant établissement d'une servitude légale sur les biens immeubles nécessaires à la réalisation du réseau d'adduction d'eau du Val Veny (variante n° 1). page 257

Comune di HÔNE.

Commune de HÔNE.

Decreto 14 gennaio 2011, n. 1.

Acte n° 1 du 14 janvier 2011,

Decreto di esproprio dei beni immobili occorrenti per l'esecuzione dei lavori di ripristino e riqualificazione am-

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état et de requalification envi-

bientale di Via Colliard e di alcuni spazi pubblici compresi nelle località Clou-Marchet, Cortales e Crocetta del comune di HÔNE. pag. 260

Comune di OYACE.

Deliberazione 30 dicembre 2010, n. 44.

Declassificazione, sdemanializzazione ed alienazione tratto di strada situata in fraz. Chez les Chenaux. pag. 262

Comune di VALTOURNENCHE.

Comunicazione di avvio del procedimento espropriativo, per la realizzazione dei lavori della strada interna di Crêt di Perrères, con costruzione di nuovi posti auto, in comune di VALTOURNENCHE. pag. 263

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta.

Deliberazione del Direttore generale 27 dicembre 2010, n. 1767.

Approvazione dell'avviso relativo alla pubblicazione di 22 (ventidue) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale. pag. 266

Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition.

Deliberazione 15 dicembre 2010, n. 41.

Approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2011. pag. 282

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla direzione ambiente dell'assessorato territorio ed ambien-

ronnementale de la rue Colliard et de certains espaces publics aux hameaux de Clou-Marchet, Cortales et Crocetta, dans la commune de HÔNE. page 260

Commune de OYACE.

Délibération n° 44 du 30 décembre 2010,

portant déclassement, désaffectation et aliénation d'un tronçon de route communale au hameau des Chez-les-Chenaux. page 262

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis d'engagement de la procédure relative à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement de la route interne de Crêt-di-Perrères et de construction de nouveaux parkings, dans la commune de VALTOURNENCHE. page 263

Agence Régionale Sanitaire USL de la Vallée d'Aoste.

Délibération du directeur général n° 1767 du 27 décembre 2010,

approuvant l'avis relatif à 22 (vingt-deux) postes vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'attribution de postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires), au sens de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur. page 266

Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition.

Délibération n° 41 du 15 décembre 2010,

portant approbation du budget prévisionnel 2011. page 282

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du

te, nell'ambito dell'organico della giunta regionale.
pag. 320

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di dirigente (qualifica unica dirigenziale).
pag. 323

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 collaboratore, nel profilo di assistente amministrativo-contabile (Categoria C - Posizione C2), indetto con D.R. n. 133 dell' 8 ottobre 2010, approvata con Decreto del Rettore n. 11 del 1° ottobre 2011.

pag. 325

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 posto di collaboratore tecnico-professionale (personale tecnico), categoria D, da assegnare alla SC Affari generali e legali per lo svolgimento dell'attività di gestione informatica dei documenti, flussi documentali ed archivi dell'azienda USL della Valle d'Aosta.
pag. 326

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Assistente tecnico (personale tecnico) categoria C, da assegnare alla S.C. Controllo di gestione, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 353

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 assistenti tecnici - (personale tecnico) categoria C, da assegnare alla S.C. Sistema informatico e telecomunicazioni, presso l'azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 379

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Assistente tecnico - (personale tecnico) categoria C, da assegnare all'ufficio tecnologie biomediche presso il dipartimento tecnico dell'azienda

territoire et de l'environnement, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. page 320

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (catégorie unique de direction).
page 323

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude, approuvée par arrêté du Recteur n° 11 du 1^{er} février 2011, relatif au concours externe, sur épreuves, organisé par arrêté du Recteur n° 133 du 8 octobre 2010, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur-assistant administratif et comptable (catégorie C - position C2), dans le cadre de la Direction administrative de l'Université.

page 325

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (personnel technique - catégorie D), à affecter à la SC Affaires générales et légales pour la gestion informatique des documents, des flux de documents et des archives de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.
page 326

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (personnel technique - catégorie C), à affecter à la SC Contrôle de gestion, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 353

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois assistants techniques (personnel technique - catégorie C), à affecter à la SC Système informatique et télécommunications, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.
page 379

Agence Unité sanitaire locale Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (personnel technique - catégorie C), à affecter

unità sanitaria locale della Valle d'Aosta.

pag. 405

BANDI E AVVISI DI GARA

Parco naturale Mont Avic.

Estratto del bando di gara per l'affidamento mediante procedura aperta dei lavori di "Sistemazione e adeguamento del fabbricato denominato "Villa Biamonti" da adibire a Centro visitatori e Foresteria in località Castello nel Comune di CHAMPORCHER". CIG: 0769491C0C

pag. 432

au Bureau des technologies biomédicales, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 405

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Parc naturel du Mont-Avic.

Extrait d'un avis d'appel d'offres en vue de l'attribution des travaux de réaménagement et de mise aux normes du bâtiment dénommé Villa Biamonti, destiné à accueillir un centre pour les visiteurs et un gîte, au hameau de Château, dans la commune de CHAMPORCHER. CIG : 0769491C0C.

page 432

PARTE SECONDA

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 7 du 12 janvier 2011,

portant concession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de concession, à la Commune de CHAMPORCHER, de dérivation d'eau de la source nommée Mont Glacier, jaillissante en la localité Dondena de la commune de CHAMPORCHER, à usage domestique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art.1

Sans préjudice des droits des tiers, il est concédé à la Commune de CHAMPORCHER, conformément à la demande déposée le 17 février 2009, de dériver de la source nommée Mont-Glacier, à 2187 m d'altitude, en la localité Dondena de la Commune de CHAMPORCHER, 0,10 modules d'eau au maximum (dix litres par seconde) et 0,065 en moyenne (six virgule cinq litres par seconde), à usage domestique.

Art.2

La durée de la concession, sauf en cas de renonciation, déchéance ou révocation, est de trente ans consécutifs et continus, à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de concession prot. n° 12345/DDS du 17 novembre 2010 doivent être respectées. Etant donné qu'il s'agit de dérivation d'eau à des fins alimentaires, aucune redevance n'est due de la part de l'utilisateur, aux termes de l'article 9 alinéa 2 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste).

Art.3

L'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat des finances, du budget et du patrimoine de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Le Président
Augusto ROLLANDIN

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 12 gennaio 2011, n. 7.

Concessione al Comune di CHAMPORCHER, per la durata di anni trenta, di derivazione d'acqua dalla sorgente denominata "Mont Glacier", a Dondena, nel comune di CHAMPORCHER, per uso domestico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Comune di CHAMPORCHER, giusta la domanda presentata in data 17 febbraio 2009, di derivare dalla sorgente denominata "Mont Glacier", a quota 2187 m.s.m., a Dondena, nel comune di CHAMPORCHER, moduli massimi 0,10 di acqua (litri al minuto secondo dieci) e medi 0,065 (litri al minuto secondo sei virgola cinque), per uso domestico.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. 12345/DDS del 17 novembre 2010, dando atto che trattandosi di derivazione di acqua per fini alimentari, nessun canone è dovuto, ai termini dell'art. 9, comma 2, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Regione autonoma Valle d'Aosta).

Art. 3

L'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato finanze, bilancio e patrimonio della Regione, sono incaricati, ognuno per quanto di competenza, dell'esecuzione del presente decreto.

Il presidente,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 12 du 13 janvier 2011,

Portant approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de ARVIER, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la LR n° 61/1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 18/2006, sont approuvées les dénominations officielles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de ARVIER mentionnées ci-après :

DÉNOMINATIONS EN USAGE
DENOMINAZIONI IN USO

L' Arcaou
 Baise-Pierre
Les Barmes
Les Belunnes
Le Biolay
 Borègne
Les Bouses
La Carrière
 Chameday
 Chamençon
 Chamin
 Champ-Lucet
Le Château-Blanc
La Chaussat
 Chez-les-Thomasset
 Chez-les-Fournier
 Chez-les-Garin
 Chez-les-Gex
 Chez-les-Moget
 Chez-les-Roset
 Chez-les-Sage
 Chez-les-Vection
Le Clou

Decreto 13 gennaio 2011, n. 12.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di ARVIER, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. è approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale n. 61/1976, come modificato dall'art. 1 della legge regionale n. 18/2006, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di ARVIER:

DÉNOMINATIONS OFFICIELLES
OU DÉNOMINATIONS LES PLUS COURANTES
*DENOMINAZIONI UFFICIALI
O DENOMINAZIONI PIÙ RICORRENTI*

Torrent de l' Arcaou
 Baise-Pierre
Les Barmes/Les Balmes
Le Beleunne
Torrent du Bioley
 Borègne
Les Bouzes
La Carrière
 Chameday
 Chamençon
 Chamin
 Champ-Lucet
Col du Château-Blanc
La Chaussaz
 Chez Thomasset/Chez-les-Thomasset
 Chez-les-Fournier
 Chez-les-Garin
 Chez-les-Gex
 Chez-les-Moget
 Chez-les-Roset
 Chez-les-Sage
 Chez-les-Vection
Le Clou

Le Coudray	Torrent du Coudray
La Crête	La Crête
La Crête-de-Ville	Les Crêtes-de-Ville
Le Diémoz	Le Diémoz
L' Eau-Sourde	L' Eau-Sourde
L' Enfer	L' Enfer
La Fabrique	La Fabrique
L' Arpettaz-Ferrod	L' Alpetta Ferrod
Les Fourches	Les Fourches
Le Gasolay	Le Gasolay
La Geplanaz	La Geplane
Le Grand-Haury	Grand-Haury
Le Leiger	Le Leiger
Leverogne	Leverogne
Leytin	Leytin
Lezou	Torrent de Lezou
Lolair	Lolair
Les Maisonnettes	Les Maisonnettes
Mecosse	Mecosse
Meylan	Méilan
Mocossoyay	Mocossoyay
Montaverain	Montaverain
Le Mombé	Le Mont-Bi
Le Muret	Le Muret
L' Orfeuille	L' Orfeuille
Paviaz	Pavia
Le Petit-Haury	Petit-Haury
Le Piléoz	Piléoz
Planaval	Planaval
Plan-Cou	Plan-Cou
Plan-Pétet	Plan-Petet
Plan-Rafort	Plan-Rafort
Plan-Seigneur	Plan-Seigneur
Plan-Sevay	Plan-Sevey
Provence	Province
Les Ravettes	Les Ravettes
La Ravoire	La Ravoire
La Rissaz	La Risa (Planaval)
Rochefort	Rochefort
La Ronchaille	Ronchaille
Le Royaume	Royaume
Les Sausses	Le Sohe
Les Thovères	Tovère
Le Truc-d'Arbé	Le Truc d'Arbé
Le Verney	Verney

2. La Commune de ARVIER est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'article 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de ARVIER.

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 13 gennaio 2011, n. 1.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al sig. Luca FISSI.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "Legge quadro sull'inquinamento acustico", al Sig. Luca FISSI, nato ad AOSTA il 20 febbraio 1980;

2. di iscrivere il nominativo del Sig. Luca FISSI nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale tenuto presso la Direzione Ambiente dell'Assessorato Territorio e Ambiente;

3. di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessata e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 13 gennaio 2011.

L'Assessore
Manuela ZUBLENA

2. Sarà cura del Comune di ARVIER provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3. A norma dell'art. 3 della LR n. 61/1976, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di ARVIER.

4. La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 gennaio 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 1 du 13 janvier 2011,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Luca FISSI.

L'ASSESEUR REGIONAL
AU TERRITOIRE ET A L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à M. Luca FISSI, né à AOSTE le 20 février 1980, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore);

2. M. Luca FISSI est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement;

3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2011.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 13 gennaio 2011, n. 115.

Attribuzione della classificazione a tre stelle, ai sensi della l.r. 33/1984, all'azienda alberghiera denominata "Della Nouva" di GRESSAN.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE ALBERGHI,
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE
E COMMERCIO

Omissis

decide

1. di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a tre stelle all'azienda alberghiera denominata "Della Nouva", ubicata in GRESSAN, loc. Pila;

2. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
Luca PASTEUR

Il Direttore
Enrico DI MARTINO

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 17 dicembre 2010, n. 3545.

Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice Civile, delle società "GA.CE. CONSULTING società cooperativa" di DONNAS, "VALDOSTANA SERVIZI società cooperativa" di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, e "L'ISOLA DEI SAPORI società cooperativa" di PONT-SAINT-MARTIN e nomina del Dott. Massimo TERRANOVA quale commissario liquidatore della società "GA.CE. CONSULTING società cooperativa".

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte n° 115 du 13 janvier 2011,

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé «Della Nouva» de GRESSAN dans la catégorie 3 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.

LE DIRECTEUR DES HÔTELS,
DES STRUCTURES D'ACCUEIL PARA-HÔTELIÈRES
ET DU COMMERCE

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, l'établissement hôtelier dénommé «Della Nouva» et situé à GRESSAN – hameau de Pila – est classé hôtel 3 étoiles;

2. Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Luca PASTEUR

Le directeur,
Enrico DI MARTINO

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3545 du 17 décembre 2010,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, des sociétés GA.CE. CONSULTING société cooperativa de DONNAS, VALDOSTANA SERVIZI société cooperativa d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et L'ISOLA DEI SAPORI société cooperativa de PONT-SAINT-MARTIN, et nomination de M. Massimo TERRANOVA en qualité de liquidateur de la société GA.CE. CONSULTING société cooperativa.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi del combinato disposto di cui all'art. 2545-septiesdecies del Codice civile e all'art. 2 della legge 17 luglio 1975, n. 400, quanto segue:

- a) lo scioglimento, con nomina del commissario liquidatore, della Società "GA.CE. CONSULTING società cooperativa", cod. fisc. 01103900070, con sede in DONNAS, via Principe Tommaso n. 74, e di nominare il dott. TERRANOVA quale commissario liquidatore;
- b) lo scioglimento, senza nomina del commissario liquidatore, della società "VALDOSTANA SERVIZI società cooperativa", cod. fisc. 01097740078, con sede in ANTEY-SAINT-ANDRÉ, frazione Bourg n. 33;
- c) lo scioglimento, senza nomina del commissario liquidatore, della società "L'ISOLA DEI SAPORI società cooperativa", cod. fisc. 01077130076, con sede in PONT-SAINT-MARTIN, Via Nazionale per DONNAS n. 13;

2) di nominare il dott. Massimo TERRANOVA (CF: TRRMSM74R21E379P), nato a Ivrea (TO) il 22 ottobre 1974, domiciliato in CHARVENSOD, Frazione Pont-Suaz n. 191, e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della l.r. 27/1998, e successive modificazioni, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 14 gennaio 2011, n. 11.

Variazioni al Bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 e a quello di gestione per il triennio 2011/2013 per l'applicazione della legge regionale 20 dicembre 2010, n. 44 "Costituzione di una società per azioni per la gestione di servizi alla pubblica amministrazione regionale".

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) Pour les raisons indiquées au préambule et au sens des dispositions combinées de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil et de l'art 2 de la loi n° 400 du 17 juillet 1975, il est procédé:

- a) à la dissolution de la société GA.CE. CONSULTING société coopérative (CF: 01103900070), dont le siège est à DONNAS - 74, rue du Prince Thomas, et à la nomination de M. TERRANOVA en tant que commissaire liquidateur;
- b) à la dissolution, sans nomination d'un commissaire liquidateur, de la société VALDOSTANA SERVICES société coopérative (CF: 01097740078), dont le siège est à ANTEY-SAINT-ANDRÉ - 33, hameau du Bourg;
- c) à la dissolution, sans nomination d'un commissaire liquidateur, de la société L'ISOLA DEI SAPORI société coopérative (CF: 01077130076), dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN -13, route nationale pour DONNAS;

2) M.Massimo TERRANOVA(CF: TRRMSM74R21E379P), né le 22 octobre 1974 à Ivree (TO), domicilié à CHARVENSOD - 191, hameau de Pont-Suaz - et inscrit au tableau des experts comptables de l'Ordre d'AOSTE, est nommé liquidateur de la société coopérative GA.CE. CONSULTING; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge - intégralement ou pour la partie nécessaire - par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 modifiée;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 11 du 14 janvier 2011,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 44 du 20 décembre 2010 (Constitution d'une société par actions pour la gestion des services au profit de l'Administration publique régionale).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.16.002.10 FONDO GLOBALE DI PARTE CORRENTE	69000	01	Fondo globale per il finanziamento di spese correnti	16841	Finanziamento ddl "Istituzione Agenzia dei servizi"	30.00.00 GIUNTA REGIONALE	300006 Fondo globale di parte corrente - 1.16.2.10.	-1.000.000,00	0,00	0,00	Finanziamento applicazione l.r. 44/2010
01.11.001.21 PARTECIPAZIONI AZIONARIE E CONFERIMENTI	35623	02	Costituzione società di servizi S.p.a.	16918	Costituzione società di servizi S.p.a.	12.03.01 SERVIZIO CREDITO, PARTECIPAZIONI E PREVIDENZA INTEGRATIVA	123106 Partecipazioni azionarie e conferimenti - 1.11.1.21.	950.000,00	0,00	0,00	Versamento capitale sociale alla società di servizi S.p.a. di cui alla l.r. 44/2010
01.11.001.21 PARTECIPAZIONI AZIONARIE E CONFERIMENTI	35623	02	Costituzione società di servizi S.p.a.	16919	Spese notarili per la costituzione della società di servizi S.p.a. di cui alla l.r. 44/2010	12.03.01 SERVIZIO CREDITO, PARTECIPAZIONI E PREVIDENZA INTEGRATIVA	123106 Partecipazioni azionarie e conferimenti - 1.11.1.21.	50.000,00	0,00	0,00	Spese notarili per la costituzione della società di servizi S.p.a. di cui alla l.r. 44/2010

Deliberazione 14 gennaio 2011, n. 55.

Comune di COURMAYEUR: approvazione condizionata, ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, del progetto di un nuovo complesso ricettivo in fraz. La Saxe, in deroga alle determinazioni dell'art. 40 delle Norme di attuazione del Piano Territoriale Paesistico.

Omissis

LA GIUNTA

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, il progetto del nuovo complesso ricettivo alberghiero previsto in frazione La Saxe del Comune di COURMAYEUR e composto dai seguenti elaborati:

- | | |
|----------------|--|
| - CYR-01 | - inquadramento territoriale |
| - CYR-02 | - inquadramento urbanistico-catastale |
| - CYR-03 | - planimetria generale di rilievo |
| - CYR-03a | - estratto mappa catastale - limite azionamento C-E |
| - CYR-03b | - P.R.G. adottato |
| - CYR-04 | - planivolumetrico |
| - CYR-05 | - pianta livello 0.00 - piano terra |
| - CYR-06 | - pianta primo livello |
| - CYR-07 | - pianta secondo livello |
| - CYR-08 | - pianta terzo livello |
| - CYR-09 | - pianta piano interrato |
| - CYR-10 | - prospetti A-A, B-B, C-C |
| - CYR-11 | - sezioni A-A', B-B', C-C' |
| - CYR-12 rev01 | - prescrizioni edilizie e urbanistiche |
| - CYR-13 rev01 | - verifiche analitiche delle prescrizioni urbanistiche |
| - CYR-14 rev01 | - verifica consistenza volumetrica |

in deroga alle determinazioni dell'articolo 40 delle Norme di attuazione del PTP, in quanto sussistono i presupposti per attribuire all'intervento il carattere di opera di interesse generale e di particolare rilevanza sociale ed economica, alle medesime condizioni poste in fase di valutazione ambientale con propria deliberazione n. 3812/2009, e richiamate in premessa;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COURMAYEUR.

Délibération n° 55 du 14 janvier 2011,

portant approbation, au sens de l'art. 8 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, du projet de réalisation d'un nouveau complexe hôtelier à La Saxe, dans la commune de COURMAYEUR, par dérogation aux prescriptions de l'art. 40 des dispositions d'application du Plan territorial et paysager.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 8 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet de réalisation d'un nouveau complexe hôtelier à La Saxe, dans la commune de COURMAYEUR, qui se compose des documents ci-après :

et ce, par dérogation aux prescriptions de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP, compte tenu de l'intérêt général, social et économique des travaux en cause et pourvu que les conditions fixées par la délibération n° 3812/2009, relative à l'évaluation de l'impact environnemental du projet en cause, et rappelées au préambule soient respectées ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COURMAYEUR.

Decreto 12 gennaio 2011, n. 1.

Decreto di costituzione di servitù coattiva sugli immobili necessari alla realizzazione dell'acquedotto della Val Veny - Variante n. 1.

IL DIRIGENTE SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

È costituito, a favore del Comune di COURMAYEUR, l'asservimento coattivo sugli immobili sottoindicati, interessati dai lavori per la realizzazione dell'acquedotto comunale della Val Veny - variante n. 1

Acte n° 1 du 12 janvier 2011,

portant établissement d'une servitude légale sur les biens immeubles nécessaires à la réalisation du réseau d'adduction d'eau du Val Veny (variante n° 1).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL,
en sa qualité de dirigeant

Omissis

décide

Une servitude légale est établie en faveur de la Commune de COURMAYEUR sur les biens immeubles indiqués ci-après, concernés par la réalisation du réseau d'adduction d'eau du Val Veny (variante n° 1):

1. C.T. - Fg. 68 - mappale n. 25 - mq. 102
Intestato a:
BAREUX Rita
nata a COURMAYEUR il 4 maggio 1927
C.F. - BRXRTI27E44D012V - Proprietà 1/1
Indennità = € 1.734,00
2. C.T. - Fg. 65- mappale n. 61 - mq. 27
Intestato a:
BERTHOD Dante
Nato a MORGEX il 15 luglio 1947
C.F. - BRTDNT47L15F726Q - Proprietà 1/1
Indennità = € 7,02
3. C.T. - Fg. 65- mappale n. 25 - mq. 132
Intestato a:
BORATTO Marcello
Nato a MILANO il 23 aprile 1947
C.F. - BRTMCL47D23F205K - Proprietà 1/2
SILVESTRI Clara
Nata a ORBETELLO il 7 aprile 1949
C.F. - SLVCLR49D47G088G - Proprietà 1/2
Indennità = € 2.244,00
4. C.T. - Fg. 65 - mappale n. 22 - mq. 42
C.T. - Fg. 66 - mappale n. 22 - mq. 219
C.T. - Fg. 66 - mappale n. 26 - mq. 57
Intestato a:
COSSON Lorenzino
Nato a COURMAYEUR il 16 settembre 1947
C.F. - CSSLNZ47P16D012G - Proprietà 1/1
Indennità = € 1.036,86
5. C.T. - Fg. 65 - mappale n. 30 - mq. 162
intestato a:
DOMAINE Silvana
nata ad AOSTA il 16 gnaio 1961
C.F. - DMNSVN61A56A326L - Proprietà 1/1
Indennità = € 42,12
6. C.T. - Fg. 68 - mappale n. 16 - mq. 87
C.T. - Fg. 68 - mappale n. 20 - mq. 114
C.T. - Fg. 68 - mappale n. 22 - mq. 135
Intestato a:
OTTOZ Ildo
Nato a COURMAYEUR il 3 aprile 1926
C.F. - TTZLDI26D03D012N - Proprietà 1/2
OTTOZ MATTEO Cesare Marcello
Nato a AOSTA il 27 dicembre 1965
C.F. - TTZMTC65T27A326F - Proprietà 1/4
OTTOZ Luca Francesco Luigi
Nato a AOSTA il 7 agosto 1980
C.F. - TTZLFR80M07A326T - Proprietà 1/4
Indennità = € 71,40
7. C.T. - Fg. 68 - mappale n. 155 - mq. 54
Intestato a:
POZZOLINI Paola
Nata a GENOVA il 5 settembre 1953
C.F. - PZZPLA53P45D969B - Proprietà 1/1
Indennità = € 6,48
8. C.T. - Fg. 65- mappale n. 28 - mq. 102
Intestato a:
REMONDAZ Aldo Enrico
Nato a TORINO il 7 aprile 1954
C.F. - RMNLNR54D07L219L - Proprietà 1/1
Indennità = € 26,52
9. C.T. - Fg. 65- mappale n. 68 - mq. 39
Intestato a:
RESENTERRA Dorella
Nata in FRANCIA il 13 giugno 1959
C.F. - RSNDLL59H53Z110M - Proprietà 1/2
RESENTERRA Donata Georgette
Nata in FRANCIA il 24 febbraio 1958
C.F. - RSNDTG58B64Z110C - Proprietà 1/2
Indennità = € 10,14

10. C.T. - Fg. 65- mappale n. 64 - mq. 24
C.T. - Fg. 65 - mappale n. 65 - mq. 30
Intestato a:
REY Enrica
Nata a COURMAYEUR il 25 gennaio 1952
C.F. - RYENRC52A65D012F - Proprietà 1/1
Indennità = € 14,04

11. C.T. - Fg. 68 - mappale n. 168 - mq 9
Intestato:
SAVOYE Lina
Nata a COURMAYEUR il 19 marzo 1926
C.F. - SVYLN126C59D012S - Proprietà 1/2
OTTOZ Maria

Nata a COURMAYEUR il 12 settembre 1946
C.F. - TTZMRA46P52D012K - Proprietà 1/2
Indennità = € 2,34

12. C.T. - Fg. 66- mappale n. 139 - mq. 492
Intestato a:
VIOTTO Huguette
Nata a AOSTA il 13 agosto 1964
C.F. - VTTHTT64M53A326A - Proprietà 1/2
VIOTTO Consuelo Elena Maria
Nata a AOSTA l'11 marzo 1958
C.F. - VTTCSL58C51A326T - Proprietà; 1/2
Indennità = € 127,92

Ai proprietari sia corrisposta la somma indicata nel soprastante prospetto a titolo di risarcimento del danno che è determinato in base al valore venale del bene utilizzato per scopi di pubblica utilità e valutando le possibilità edificatorie.

Nei trenta giorni successivi alla notifica il/i proprietario/i del/i terreno/i da occupare può/possonocomunicare all'Ufficio Espropri l'accettazione della determinazione dell'indennità di asservimento.

Decorsi inutilmente i trenta giorni dalla data di notifica del presente provvedimento, la misura dell'indennità provvisoria di asservimento si intenderà non concordata e la stessa verrà depositata presso la Cassa Depositi e Prestiti.

Qualora l'ammontare dell'indennità provvisoria offerta sia inferiore a cento Euro, il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei successivi trenta giorni dal ricevimento dell'offerta equivale ad accettazione della stessa.

L'esecuzione del decreto di asservimento coattivo ha luogo con la redazione del Verbale dello stato di consistenza e con la stesura del verbale di immissione in possesso dei beni asserviti ai sensi dell'art. 20, comma 1, della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Il presente Decreto deve essere:

1. Notificato ai proprietari dei terreni asserviti.
2. Registrato in termini di urgenza, trascritto presso gli Uffici per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali.
3. Pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Courmayeur, 12 gennaio 2011.

Il Dirigente
Segretario Comunale
Loris MINELLI

La somme indiquée ci-dessus est versée aux propriétaires à titre de dédommagement; le montant y afférent est établi sur la base de la valeur vénale du bien utilisé à des fins d'utilité publique et compte tenu des possibilités de construction.

Dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, les propriétaires concernés peuvent communiquer au Bureau des expropriations qu'ils acceptent l'indemnité de servitude proposée.

Faute de réponse dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée non acceptée et déposée à la Cassa Depositi e Prestiti.

Au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la réception de la proposition y afférente, celle-ci est réputée acceptée.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens concernés et de leur prise de possession.

Le présent acte doit être:

1. Notifié aux propriétaires concernés;
2. Enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière; le transfert du droit de propriété doit être inscrit au cadastre;
3. Publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Courmayeur, le 12 janvier 2011.

Le secrétaire communal
en sa qualité de dirigeant,
Loris MINELLI

Comune di HÔNE.

Decreto 14 gennaio 2011, n. 1.

Decreto di esproprio dei beni immobili occorrenti per l'esecuzione dei lavori di ripristino e riqualificazione ambientale di Via Colliard e di alcuni spazi pubblici compresi nelle località Clou-Marchet, Cortales e Crocetta del comune di HÔNE.

IL DIRETTORE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1 - (Esproprio)

In favore del Comune di HÔNE (C.F. 00093690071) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di Ripristino e riqualificazione ambientale di Via Colliard e di alcuni spazi pubblici compresi nelle località Clou-Marchet, Cortales e Crocetta del Comune di HÔNE e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A - ESPROPRIAZIONE DI AREE EDIFICABILI

DITTA n. 1

BORETTAZ Viviana (Propr. 1/1)
nata a HÔNE (AO) il 5 dicembre 1962
C.F.: BRTVVN62T45E273Q
da espropriare:
Comune di HÔNE
Fg. 26 mapp. 1196 (ex. 704/f) di mq. 9,00
C.T. - Prato Irriguo Arborato
Zona PRGC BC 1
Indennità €. 927,00

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione a esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Commune de HÔNE.

Acte n° 1 du 14 janvier 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état et de requalification environnementale de la rue Colliard et de certains espaces publics aux hameaux de Clou-Marchet, Cortales et Crocetta, dans la commune de HÔNE.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er} - (Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous, situés sur le territoire de la Commune de HÔNE et nécessaires aux travaux de remise en état et de requalification environnementale de la rue Colliard et de certains espaces publics aux hameaux de Clou-Marchet, Cortales et Crocetta, est établi en faveur de ladite Commune (C.F.: 00093690071) et les indemnités provisoires y afférentes sont fixées comme suit:

A - EXPROPRIATION DE TERRAINS CONSTRUCTIBLES

DITTA n. 2

COLLIARD Ezio (Propr. ½)
nato a AOSTA (AO) l'11 aprile 1955
C.F.: CLLZEI55D11A326I
COLLIARD Renza (Propr. ½)
nato a HÔNE (AO) il 26 novembre 1948
C.F.: CLLRNZ48S66E273Z
da espropriare:
Comune di HÔNE
Fg. 26 mapp. 1187 (ex. 592/b) di mq. 7,00
C.T. - Prato Irriguo Arborato
Zona PRGC A2b
Indennità €. 434,00
Fg. 26 mapp. 1188(ex. 622/a) di mq. 7,00
C.T. - Prato Irriguo - Zona PRGC A2b
Indennità €. 434,00

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure transmet le présent acte à tous les propriétaires et invite ces derniers à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leurs biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2 - (Indennità aree edificabili)

Nei casi in cui è stato concluso l'accordo di cessione l'indennità è aumentata del 10 per cento. L'indennità è ridotta ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriato ai fini dell'imposta comunale sugli immobili prima della determinazione formale dell'indennità nei modi stabiliti dall'art. 20, comma 3, e dall'art. 22, comma 1, e dall'art. 22-bis del D.P.R. 327/2001, qualora il valore dichiarato risulti contrastante con la normativa vigente ed inferiore all'indennità di espropriazione come determinata in base ai commi precedenti.

Se per il bene negli ultimi cinque anni è stata pagata dall'espropriato o dal suo dante causa un'imposta in misura maggiore dell'imposta da pagare sull'indennità, la differenza è corrisposta dall'espropriante all'espropriato.

Qualora l'area edificabile sia utilizzata a scopi agricoli, spetta al proprietario coltivatore diretto anche una indennità pari al valore agricolo medio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato. La stessa indennità spetta al fittavolo, al mezzadro o al partecipante che, per effetto della procedura, sia costretto ad abbandonare in tutto o in parte il fondo direttamente coltivato, da almeno un anno, col lavoro proprio e di quello dei familiari.

Art. 3 - (Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione, applicando le maggiorazioni di cui all'articolo 37 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4 - (Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5 - (Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6 - (Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di HÔNE, è registrato nei termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 2 - (Indemnité relative aux terrains constructibles)

Si un accord de cession volontaire est conclu, l'indemnité en cause est augmentée de 10 p. 100. Au cas où la valeur indiquée par l'exproprié dans la dernière déclaration présentée aux fins de l'impôt communal sur les immeubles, avant la détermination formelle de l'indemnité d'expropriation et suivant les modalités prévues par le troisième alinéa de l'art. 20, par le premier alinéa de l'art. 22 et par l'art. 22 bis du DPR n° 327/2001, ne serait pas conforme aux lois en vigueur et serait inférieure à l'indemnité d'expropriation telle qu'elle est déterminée au sens des alinéas précédents, le montant de cette dernière est diminué jusqu'à ce qu'il corresponde à ladite valeur.

Si, au cours des cinq dernières années, l'exproprié ou son auteur a payé un impôt plus élevé que l'impôt à verser au titre de l'indemnité, la différence entre les deux montants est remboursée par l'expropriant à l'exproprié.

Si les terrains constructibles à exproprier sont utilisés à des fins agricoles, les propriétaires cultivateurs ont droit à une indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué. Il en va de même pour les fermiers, métayers ou coparticipants qui, du fait de la procédure d'expropriation, doivent abandonner, entièrement ou partiellement, un terrain qu'ils cultivent, avec les membres de leur foyer, depuis au moins un an.

Art. 3 - (Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dès qu'il reçoit la communication visée aux articles 1er et 2 du présent acte et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, en appliquant les majorations visées à l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4 - (Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5 - (Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6 - (Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de HÔNE.

Art. 7 - (Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8 - (Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9 - (Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10 - (Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Hône, 14 gennaio 2011.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
F.to Segretario comunale
Dario GAIDO

Comune di OYACE.

Deliberazione 30 dicembre 2010, n. 44.

Declassificazione, sdemanializzazione ed alienazione tratto di strada situata in fraz. Chez les Chenaux.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare, per i motivi citati in premessa, la declassificazione, sdemanializzazione e acquisizione al patrimonio comunale disponibile del tratto di strada dismessa evidenziata in rosso nell'allegata planimetria e posta tra il mappale nr 42-43-44 del foglio 5;

di approvare, come di fatto, approva, la perizia di stima allegata in copia al presente atto a costituirne parte sostanziale ed integrante, relativa all'alienazione dei terreni in premessa specificati per un valore stimato di euro 280,00;

Art. 7 - (Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8 - (Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9 - (Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10 - (Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Hône, le 14 janvier 2011.

Le secrétaire communal,
en sa qualité de dirigeant
du Bureau des expropriations,
Dario GAIDO

Commune de OYACE.

Délibération n° 44 du 30 décembre 2010,

portant déclassement, désaffectation et aliénation d'un tronçon de route communale au hameau des Chez-les-Chenaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Pour les raisons visées au préambule, le tronçon de route communale indiqué en rouge sur le plan annexé au présent acte (parcelles nos 42, 43 et 44 de la Feuille n° 5 du cadastre) est déclassé, désaffecté et intégré au patrimoine disponible de la Commune;

L'expertise annexée au présent acte, dont elle fait partie intégrante et substantielle, et relative à l'aliénation du terrain indiqué au préambule pour un montant estimé de 280,00 euros est approuvée;

di autorizzare, per i motivi citati in premessa, la vendita del terreno di cui alla perizia sopra citata e posto tra i map-pali 42-43-44 il quale dovrà essere frazionato a cura e spese degli acquirenti;

di provvedere alla pubblicazione per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta del presente provvedimento relativamente alla declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada di cui al primo punto del deliberato.

di dare mandato al segretario comunale di partecipare all'atto di vendita presso il notaio scelto dagli acquirenti dando atto che l'atto di vendita sarà posto a carico degli acquirenti.

Comune di VALTOURNENCHE.

Comunicazione di avvio del procedimento espropriativo, per la realizzazione dei lavori della strada interna di Crêt di Perrères, con costruzione di nuovi posti auto, in comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi dell'art. 12, comma 3, della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. ro 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta", e dell'art. 8 della Legge Regionale 2 luglio 1999, n. ro 18 "Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive" e successive modifiche ed integrazioni;

Si avvisa

che viene dato avvio al procedimento espropriativo e di dichiarazione di pubblica utilità dei lavori in oggetto, per l'esecuzione dei quali occorre occupare gli immobili di proprietà delle seguenti ditte:

COMUNE CENSUARIO DI VALTOURNENCHE:

1. PELLISSIER Agostino,
nato a VALTOURNENCHE (AO), il 25 maggio 1950,
proprietario per 1/4
C.F. PLL GTN 50E25 L654Y
Residente in: via J. Antoine Carrel, 26
Breuil-Cervinia - 11028 VALTOURNENCHE (AO)
PELLISSIER Christian,
nato in Gran Bretagna (EE), il 19 luglio 1978,
proprietario per 1/4
C.F. PLL CRS 78L19 Z114C
Residente in: via J. Antoine Carrel, 26
Breuil-Cervinia - 11028 VALTOURNENCHE (AO)
PELLISSIER Daniele John,
nato in Gran Bretagna (EE), il 13 dicembre 1971,
proprietario per 1/4
C.F. PLL DLJ 71T13 Z114F
Residente in: via J. Antoine Carrel, 26
Breuil-Cervinia 11028 VALTOURNENCHE (AO)

Pour les raisons visées au préambule, la vente du terrain faisant l'objet de l'expertise susmentionnée (parcelles nos 42, 43 et 44) est autorisée. Le fractionnement dudit terrain est à la charge des acheteurs;

Un extrait de la présente délibération concernant le déclassement et la désaffectation du tronçon de route visé ci-dessus est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste;

Le secrétaire communal est chargé de participer à la passation de l'acte de vente chez le notaire choisi par les acheteurs, qui sont tenus de prendre en charge les frais y afférents.

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis d'engagement de la procédure relative à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement de la route interne de Crêt-di-Perrères et de construction de nouveaux parkings, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Par le présent acte, au sens du troisième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) et de l'art. 8 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur) modifiée et complétée,

avis est donné du fait que

la procédure d'expropriation, avec déclaration d'utilité publique des travaux en question, a été engagée; l'exécution desdits travaux comporte l'occupation des biens immeubles indiqués ci-dessous, après les données relatives à leurs propriétaires:

COMMUNE DE VALTOURNENCHE

- PELLISSIER Sophie Margaret Celestina,
nata in Gran Bretagna (EE), il 28 giugno 1973,
proprietario per 1/4
C.F. PLL SHM 73H68 Z114G
Residente in: via J. Antoine Carrel, 26
Breuil-Cervinia - 11028 VALTOURNENCHE (AO)
Catasto terreni
F. 10 - map. 140 di mq. 5599 - incolto produttivo;
superficie da espropriare mq. 50 circa
2. BORDET Imelda,
nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR (AO),
il 4 gennaio 1943,
proprietario per 1/2
C.F. BRD MLD 43A44 C594Y
Residente in: Frazione Moulin, 25
11028 VALTOURNENCHE (AO)
MEYNET Marco,

- nato a VALTOURNENCHE (AO), il 9 gennaio 1941,
proprietario per 1/2
C.F. MYN MRC 41A09 L654A
Residente in: Frazione Moulin, 25
11028 VALTOURNENCHE (AO)
Catasto terreni
F. 10 - map. 179 di mq. 133 - incolto produttivo;
superficie da espropriare mq. 30 circa
F. 10 - map. 181 di mq. 588 - incolto produttivo;
superficie da espropriare mq. 99 circa
3. BICH Maurizio,
nato a VALTOURNENCHE (AO), il 15 agosto 1936,
proprietario per 1/1
C.F. BCH MRZ 36M15 L654T
Residente in: Frazione Conoz, 37/1
11024 CHÂTILLON (AO)
Catasto terreni
F. 10 - map. 167 di mq. 250 - prato;
superficie da espropriare mq. 51 circa
F. 10 - map. 527 di mq. 106 - prato;
superficie da espropriare mq. 14 circa
4. LES BICH s.r.l. con sede in VALTOURNENCHE,
proprietario per 1/1
C.F. 01057820076
Residente in: loc. Cret de Perreres
11028 VALTOURNENCHE (AO)
Catasto fabbricati
F. 10 - map. 171 di mq. 4396 - area urbana 715;
superficie da espropriare mq. 82 circa
5. BICH Maurizio,
nato a VALTOURNENCHE (AO), il 15 agosto 1936,
proprietario per 3/4
C.F. BCH MRZ 36M15 L654T
Residente in: Frazione Conoz, 37/1
11024 CHÂTILLON (AO)
GARAVET Carmela Margherita,
nata in Francia (EE), il 16 marzo 1938,
proprietario per 1/4
C.F. GRV CML 38C56 Z110K
Residente in: Frazione Conoz, 37/1
11024 CHÂTILLON (AO) Catasto terreni
F. 10 - map. 528 di mq. 30
prato; superficie da espropriare mq. 3 circa
F. 10 - map. 529 di mq. 44
prato; superficie da espropriare mq. 14 circa
6. BICH Maria Caterina,
nata a VALTOURNENCHE (AO), il 1° dicembre 1932,
proprietario per 1/1
C.F. BCH MCT 32T41 L654S
Residente in: Località Panorama 8/b ter
11024 CHÂTILLON (AO)
Catasto terreni
F. 10 - map. 392 di mq. 250
prato; superficie da espropriare mq. 20 circa
F. 10 - map. 526 di mq. 59
prato; superficie da espropriare mq. 57 circa
7. PESSION Antonella,
nata ad AOSTA (AO), il 3 gennaio 1960,
proprietario per 1/1
C.F. PSS NNL 60A03 A326U
Residente in: Breuil-Cervinia
11028 VALTOURNENCHE (AO)
Catasto fabbricati
F. 10 - map. 176 di mq. 438 - area urbana;
superficie da espropriare mq. 85 circa
8. PANORAMIC S.A.S. di TIBALDI BENIAMINO & C
con sede in Finale Ligure
proprietario per 1/1
C.F. 02892380011
Con sede legale in: lungo dora Colletta, 129
10100 Torino (TO)
Rappresentante legale sig. TIBALDI Beniamino
Residente in: via Champ Martina, 11
11027 SAINT-VINCENT (AO)
Catasto terreni
F. 10 - map. 622 di mq. 33 - incolto produttivo 715;
superficie da espropriare mq. 2 circa
9. ISABELLON Giuseppe,
nato ad AOSTA (AO), il 28 maggio 1953,
proprietario per 1/2
C.F. SBL GPP 53E28 A326H
Residente in: Frazione Marc, 6
11027 SAINT-VINCENT (AO)
ISABELLON Marcello (AO), il 24 gennaio 1959,
proprietario per 1/2
C.F. SBL MCL 59A24 A326Z
Residente in: Frazione Marc, 1
11027 SAINT-VINCENT (AO)
Catasto terreni
F. 10 - map. 178 di mq. 440 - incolto produttivo;
superficie da espropriare mq. 202 circa
10. BICH Aldagisa, nata ad AOSTA (AO), il 7 marzo 1972,
proprietario per 1/2
C.F. BCH DGS 72C47 A326 U
Residente in: Frazione Muranche
11028 VALTOURNENCHE (AO)
Catasto terreni
F. 10 - map. 177 di mq. 47 - incolto produttivo;
superficie da espropriare mq. 25 circa
11. PELLISSIER Lidia,
nata a VALTOURNENCHE (AO), il 27 febbraio 1952,
proprietario per 1/1
C.F. PLL LDI 52B67 L654S
Residente in: loc. Cret de Perreres
11028 VALTOURNENCHE (AO)
Catasto terreni
F. 10 - map. 180 di mq. 612 - prato;
superficie da espropriare mq. 49 circa

Comunica inoltre:

Che con delibera di consiglio comunale n. 69, del 30 dicembre 2010, è stato approvato il progetto preliminare riguardante la realizzazione dei lavori della strada interna di Cret di Perreres, con costruzione di nuovi posti auto, in comune di VALTOURNENCHE;

Che presso l'Ufficio Tecnico di questo Ente, ai sensi della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11, è depositato ed è in visione il progetto preliminare relativo all'opera di cui all'oggetto, con tutti i relativi allegati;

Che la successiva approvazione del progetto definitivo consegua, ai sensi dell'art. 14 comma 1 lett. a) della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11, la dichiarazione di pubblica utilità dell'opera;

Che, ai sensi dell'art. 12, comma 3, lett. b), della L.R. 02 luglio 2004, n. 11, il proprietario dell'area ed ogni altro interessato possono formulare, al coordinatore del ciclo od al responsabile del procedimento, le osservazioni, nel termine perentorio di quindici giorni successivi alla ricezione della presente comunicazione;

Che, ai sensi dell'art. 12, comma 4, della L.R. 02 luglio 2004, n. 11, il proprietario dell'area ed ogni altro interessato, può richiedere che l'espropriazione si estenda anche alle frazioni residue dei suoi beni, qualora di esse, in esito all'espropriazione, risulti per esse una disagiata utilizzazione, ovvero siano necessari considerevoli lavori per disporre una agevole utilizzazione.

Si comunica inoltre:

Che il coordinatore del ciclo e responsabile del procedimento espropriativo, è l'arch. Cristina BENZO;

Che il dirigente dell'ufficio espropri, è il responsabile dell'ufficio espropri, sig.ra Arch. Cristina BENZO;

Che l'Amministrazione competente per il procedimento amministrativo ed espropriativo è il Comune di VALTOURNENCHE;

Che l'oggetto del procedimento è l'occupazione di immobili, per l'esecuzione dei lavori di cui all'oggetto;

Che si potrà prendere visione degli atti del procedimento, presso l'Ufficio tecnico comunale negli orari d'ufficio;

Che il tecnico incaricato alla pratica espropriativa, è il geom. Edi AYMUNOD, con studio tecnico in CHÂTILLON (AO), al quale ci si potrà rivolgere, al numero telefonico 3803010262, per ogni delucidazione sulla pratica espropriativa.

Il Responsabile del procedimento
Cristina BENZO

Il y a lieu de préciser ce qui suit :

par sa délibération n° 69 du 30 décembre 2010, le Conseil communal a approuvé l'avant-projet relatif aux travaux de réaménagement de la route interne de Crêt-di-Perrères et de construction de nouveaux parkings, dans la commune de VALTOURNENCHE;

l'avant-projet susdit et ses annexes peuvent être consultés au Bureau technique de la collectivité visée à l'intitulée, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004;

au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, l'approbation du projet définitif des travaux en cause implique la déclaration d'utilité publique de ceux-ci;

au sens de la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les propriétaires des terrains concernés et toute autre personne intéressée peuvent adresser au coordinateur du cycle ou au responsable de la procédure leurs observations dans le délai de rigueur de quinze jours après la réception du présent avis;

au sens du quatrième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, tout propriétaire peut demander que les fractions de ses biens dont l'exploitation devient difficile ou nécessite des travaux considérables en raison de l'expropriation soient également expropriées.

Il y a lieu, par ailleurs, de préciser ce qui suit :

le coordinateur du cycle et responsable de la procédure est Mme Cristina BENZO, architecte;

le dirigeant responsable du Bureau des expropriations est Mme Cristina BENZO, architecte;

l'administration compétente pour ce qui est de la procédure administrative et d'expropriation est la Commune de VALTOURNENCHE;

l'objet de la procédure est l'occupation des biens immeubles nécessaires à l'exécution des travaux visés à l'objet;

les actes de la procédure peuvent être consultés au Bureau technique communal pendant les heures d'ouverture;

le technicien chargé de la procédure d'expropriation est M. Edi AYMUNOD, géomètre à CHÂTILLON, qui peut fournir tout renseignement complémentaire sur ladite procédure (tél. : 3803010262).

Le responsable de la procédure,
Cristina BENZO

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta.

**Deliberazione del Direttore generale 27 dicembre 2010,
n. 1767.**

Approvazione dell'avviso relativo alla pubblicazione di 22 (ventidue) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 22 (ventidue) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Agence Régionale Sanitaire USL de la Vallée d'Aoste.

Délibération du directeur général n° 1767 du 27 décembre 2010,

approuvant l'avis relatif à 22 (vingt-deux) postes vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'attribution de postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires), au sens de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution de 22 (vingt-deux) postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur;

2. L'avis figurant à l'annexe de la présente délibération est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. _____ IN DATA _____

AZIENDA UNITA' SANITARIA LOCALE VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione n. _____ in data _____

RENDE NOTO

che si sono resi vacanti n. **22 (ventidue)** incarichi a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Continuità Assistenziale da assegnare ai distretti sottoelencati :

- n. **6** posti presso il Distretto n. 1
- n. **6** posti presso il Distretto n. 2
- n. **2** posti presso il Distretto n. 3
- n. **8** posti presso il Distretto n. 4

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente comma:

- a) **i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale** nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno **due anni** e da almeno **tre anni** nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350. I **trasferimenti** sono possibili fino alla concorrenza di metà dei posti disponibili in ciascuna azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;
- b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso.

Gli aspiranti, **entro 15 giorni dalla pubblicazione**, presentano all'**Azienda U.S.L. DIREZIONE AREA TERRITORIALE - Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche - Via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA** – **apposita domanda** di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli Allegati Q/1 e Q/4, che formano parte integrante del presente Avviso;

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una **dichiarazione sostitutiva di atto notorio** attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera "L" della normativa vigente. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante raccomandata AR o telegramma, di tutti i medici aventi titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 15 giorni dalla data di invio della convocazione.

L'Azienda interpella prioritariamente i medici di cui alla suddetta lettera a) ai sensi di quanto previsto dai commi 7, 8 e 9 dell'art. 63 del Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo in data 23 marzo 2005 mediante intesa prot. 2272 nella Conferenza Stato Regioni e, successivamente, i medici di cui alla lettera b) graduati ai sensi del 4° comma del citato art. 63 dell'Accordo vigente;

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – DIREZIONE AREA TERRITORIALE - **Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali** - Via Guido Rey, 1 - primo piano - 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540).

Aosta, lì

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Allegato Q1

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE *(per graduatoria)*

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
VIA GUIDO REY, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____ nato a _____
prov. ____ il _____ M __ F __ Codice Fiscale _____
residente a _____ prov. _____
Via _____ n. _____ CAP _____ tel. _____
a far data dal _____, Azienda U.S.L. di residenza _____
e residente nel territorio della Regione _____ dal _____
inserito nella graduatoria regionale di cui all'articolo 15 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina
generale nella posizione _____, laureato dal _____, con voto _____,

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'articolo 63, comma 2, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la
medicina generale, di assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul
Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. _____ del _____, e
segnatamente per i seguenti incarichi:

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	

segue Allegato Q1

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'articolo 16, comma 7 e comma 8 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appresso indicato (*barrare una sola casella; in caso di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata*):

- a) riserva per i medici in possesso del titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91 o 277/2003 (articolo 16, comma 7, lettera a,)
- b) riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 16, comma 7, lettera b).

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____ CAP _____ provincia _____
indirizzo _____ n. _____

Allega alla presente certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva.

Data _____

firma per esteso (*)

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

segue Allegato Q1

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di continuità assistenziale, **in competente bollo**, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, **all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA**, entro e non oltre **il 15° giorno successivo** alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il 2010.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare **un'unica domanda**, conforme allo schema allegato, disponibile presso la **Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L.** di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del "T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa" di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (allegato "L") attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di **mancata indicazione della data di acquisizione della residenza**, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

ATTENZIONE: in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i **10 punti** per la residenza nella "località carente" previsti dall'art. 63 comma 4, lettera b) dell'Accordo Collettivo Nazionale 2272/2005 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno **due anni** antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale valevole per il 2010, ossia dal 31.01.2009.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei **10 punti** per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 63, comma 4, lettera c).

Ai sensi del sopracitato art. 63, comma 4 dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente, il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

N.B. Si rammenta che, **i medici già titolari di incarico**, che concorrono all'assegnazione di un incarico vacante, per trasferimento, in caso di assegnazione, **decadono dall'incarico di provenienza**

Allegato Q/4

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE
DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE
(per trasferimento)**

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
VIA GUIDO REY, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____ nato a _____
prov. ___ il _____ M ___ F ___ Codice Fiscale _____
residente a _____ prov. _____
via _____ n. _____ CAP _____ tel. _____
a far data dal _____, Azienda U.S.L. di residenza _____
e residente nel territorio della Regione _____ dal _____
titolare di incarico a tempo indeterminato per la Continuità Assistenziale presso la Azienda n.
_____ di _____ della Regione _____, dal _____ e con
anzianità complessiva di Continuità Assistenziale pari a mesi _____,

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dal vigente accordo collettivo nazionale per la medicina generale di
assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul Bollettino
Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. _____ del _____, e segnatamente per i
seguenti incarichi:

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	

segue Allegato Q/4

Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere all'assegnazione dell'incarico ai sensi dell'articolo 49, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale e l'anzianità complessiva di incarico in Continuità Assistenziale:

allegati n. __ (_____) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____ CAP _____ provincia _____

indirizzo _____ n. _____

Data _____

firma per esteso(*)

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

segue Allegato Q/4

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di continuità assistenziale, **in competente bollo**, dovrà essere spedita esclusivamente a mezzo Raccomandata, **all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA**, entro e non oltre **il 15° giorno successivo** alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare **domanda di trasferimento** i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350, così come previsto dall'art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di **metà dei posti disponibili** in ciascuna Azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare **un'unica domanda** conforme allo schema allegato, disponibile presso la **Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L.** di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 1767 DU 27 DÉCEMBRE 2010

AGENCE RÉGIONALE SANITAIRE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE.

AVIS

Le directeur général, en application de sa délibération n° 1767 du 27 décembre 2010

DONNE AVIS

du fait que **22 (vingt-deux)** postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) sont vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins, à savoir :

- 6 postes dans le district n° 1
- 6 postes dans le district n° 2
- 2 postes dans le district n° 3
- 8 postes dans le district n° 4

Aux fins de l'attribution des postes vacants visés à l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature :

- a) **Les médecins titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée** au sein du Service de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur emploi depuis, respectivement, **deux ou trois ans** au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du poste pour lequel ils ont postulé, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un emploi à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre de patients respectivement inférieur à 650 et à 350. Les **mutations** sont possibles jusqu'à concurrence de la moitié des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence ; les fractions résultant du calcul de ladite moitié sont arrondies à l'unité inférieure. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;
- b) Les médecins figurant au classement régional valable au titre de l'année en cours.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'**Agence USL – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE, leur acte de candidature** relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir. Ledit acte de candidature doit être établi conformément aux modèles visés aux annexes Q/1 et Q/4 faisant partie intégrante du présent avis.

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une **déclaration tenant lieu d'acte de notoriété** dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation de leur candidature, ils sont titulaires ou non d'une pension de retraite ou d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le modèle visé à l'annexe L des dispositions en vigueur. Les causes des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en cause.

L'Agence convoque, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme, chaque médecin qui réunit les conditions requises aux fins de l'attribution des postes vacants en question, selon un plan préétabli, à compter du 15e jour qui suit la date de la lettre de convocation.

L'Agence contacte d'abord les médecins visés à la lettre a) ci-dessus, aux termes des dispositions du septième, du huitième et du neuvième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005 et ensuite ceux visés à la lettre b), classés au sens du quatrième alinéa dudit art. 63.

Tout médecin qui ne se présenterait pas est considéré comme ayant renoncé au poste.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer par télégramme qu'il accepte le mandat en cause, en indiquant, dans l'ordre, ses préférences au sujet des emplois pour lesquels il a postulé. Dans ce cas, il lui est attribué le premier poste disponible au titre duquel il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Le directeur général de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – **Bureau des conventions collectives nationales uniques** – 1, rue Guido Rey (premier étage) – 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40).

Fait à Aoste, le

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION
DE POSTES AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DES SOINS
(liste d'aptitude)

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e) à _____,
province de _____, le _____, M _____ F _____, code fiscal _____,
résidant à _____, province de _____,
rue _____ n° _____, code postal _____, tél. _____,
depuis le _____ (Agence USL de résidence _____),
résidant sur le territoire de la région _____, depuis le _____,
figurant sous le n° _____ au classement régional visé à l'art. 15 de l'Accord collectif national des médecins généralistes et
ayant obtenu ma maîtrise/licence spécialisée le _____, avec la note _____,

DEMANDE

que lui soient attribuées – conformément aux dispositions de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national des médecins généralistes – les fonctions relatives à l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et
précisément :

District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

suite Annexe Q/1

Je demande, à cet effet, pouvoir accéder à l'un des postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des septième et huitième alinéas de l'art. 16 de l'Accord collectif national des médecins généralistes (*cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte*) :

- a) postes réservés aux médecins qui possèdent le titre de formation spécifique en médecine générale visé au décret législatif n° 256/1991 ou n° 277/2003 (article 16, septième alinéa, lettre b) ;

- b) postes réservés aux médecins qui possèdent un titre équivalent (article 16, septième alinéa, lettre b).

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à ma résidence

- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o _____ commune de _____ code postal _____ province de _____
rue _____, n° _____

Je joins au présent acte mon certificat historique de résidence ou l'autocertification y afférente et la déclaration tenant lieu dudit certificat.

Date _____

Signature en toutes lettres*

* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

suite Annexe Q/1

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution de l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins, établi **sur papier timbré**, doit parvenir sous pli recommandé, à l'**Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE** – dans les 15 jours qui suivent la publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de 2010.

Les intéressés ne peuvent présenter qu'**un seul acte de candidature**, établi sur papier timbré conformément au modèle annexé, disponible à la **Direction de l'aire territoriale de l'USL** de la Vallée d'Aoste. Tout acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature un certificat de résidence précisant la date à laquelle celle-ci a été obtenue (jour, mois et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur (annexe L) attestant son lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points relatifs à la possession de celle-ci ne sont pas attribués.

ATTENTION : en cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les **10 points** prévus par la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national n° 2272/2005 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue en continuité des soins sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription sur le classement régional valable au titre de 2010 résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis **deux ans** au moins, soit depuis le 31 janvier 2009 au moins.

Ce même délai est fixé pour ce qui est de l'attribution des **10 points** prévus par la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 63 dudit Accord collectif national en cas de résidence en Vallée d'Aoste.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à la date d'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

N.B. Les médecins titulaires d'un emploi qui obtiennent leur mutation à l'un des postes vacants en cause **ne peuvent plus exercer les fonctions qu'ils exerçaient auparavant.**

Annexe Q/4

**ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION
DE POSTES AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DES SOINS
(*mutation*)**

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e) à _____,
province de _____, le _____, M _____ F _____, code fiscal _____,
résidant à _____, province de _____,
rue _____ n° _____, code postal _____, tél. _____,
depuis le _____ (Agence USL de résidence _____),
titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL
n° _____ de _____ de la Région _____ depuis le _____
et justifiant d'une ancienneté globale de _____ mois au titre de la continuité des soins,

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

conformément aux dispositions de l'Accord collectif national des médecins généralistes, à l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément:

District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

suite Annexe Q/4

Je joins au présent acte la documentation ou l'autocertification et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant que j'ai le droit de présenter ma candidature aux fins de l'attribution des postes en cause, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 49 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, et indiquant mon ancienneté globale au titre de la continuité des soins.

Pièces-jointes :

nombre de documents : _____ (_____).

Je demande que toute communication soit envoyée :

à ma résidence

à l'adresse indiquée ci-après :

c/o _____ commune de _____ code postal _____ province de _____

rue _____, n° _____

Date _____

Signature en toutes lettres*

* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

suite Annexe Q/4

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation à l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins, établi **sur papier timbré**, doit parvenir sous pli recommandé, à l'**Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE** – dans les **15 jours** qui suivent la publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire **acte de candidature** les médecins titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur emploi depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du poste pour lequel ils ont postulé, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre de patients respectivement inférieur à 650 et à 350, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence de la **moitié des postes vacants** dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité inférieure. Au cas où un seul poste serait vacant, il peut être pourvu par mutation, au sens des dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les intéressés ne peuvent présenter qu'**un seul acte de candidature**, établi conformément au modèle annexé, disponible à la **Direction de l'aire territoriale de l'USL** de la Vallée d'Aoste. Tout acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition.

Deliberazione 15 dicembre 2010, n. 41.

Approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2011.

Omissis

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Omissis

delibera

1. di approvare il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2011, come riassunto nei documenti allegati, dando atto che le entrate che si prevede di accertare e le spese complessivamente previste pareggiano sulla cifra di 2.194.625,00 €;

2. di individuare, in conformità alla scheda allegata allo schema di bilancio, l'affidamento dei capitoli di spesa del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2011 ai rispettivi responsabili;

3 di trasmettere la presente deliberazione alla struttura regionale competente per materia, per il controllo preventivo di legittimità previsto dall'articolo 8 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3.

Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition.

Délibération n° 41 du 15 décembre 2010,

portant approbation du budget prévisionnel 2011.

Omissis

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Omissis

délibère

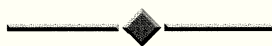
1. Est approuvé le budget prévisionnel 2011, tel qu'il est résumé dans les pièces annexées au présent acte. Les recettes qu'il est prévu de constater et les dépenses qu'il est prévu de supporter au total s'équilibrent à 2 194 625,00 €.

2. Conformément à la fiche annexée au schéma de budget, les crédits inscrits aux chapitres de dépense du budget prévisionnel 2011 sont attribués aux responsables compétents.

3. La présente délibération est soumise à la structure régionale compétente aux fins du contrôle de légalité prévu par l'art. 8 de la loi régionale n° 3 du 21 janvier 2003.

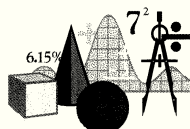
INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

IVAT



BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2011

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N.41 IN DATA 15 DICEMBRE 2010*



ALLEGATI:

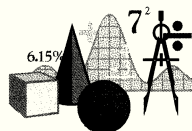
- 1. DOCUMENTO CONTABILE PREVISIONALE**
- 2. RELAZIONE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**
- 3. QUADRO DIMOSTRATIVO DELLE SPESE PER IL PERSONALE**
- 4. SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2010 ALLA DATA DEL 15/12/2010**
- 5. QUADRO DIMOSTRATIVO DELL'AVANZO DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO**
- 6. PARERE DEL REVISORE DEI CONTI**

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION
IVAT



**BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO 2011**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 41 IN DATA 15 DICEMBRE 2010*



ALLEGATO 1

DOCUMENTO CONTABILE PREVISIONALE

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2011

PARTE PRIMA - ENTRATA					
n° capitolo	descrizione del capitolo	capitolo rif.to anno prec.te	importi definitivamente previsti nel bilancio 2010	importi previsti nel bilancio 2011	variazioni della previsione 2011 rispetto alla previsione 2010
	AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI		35.963,04	70.000,00	95%
	TITOLO I - ENTRATE CORRENTI				
	Area sviluppo economico				
10	Contributo regionale per attività istituzionale	10	580.000,00	580.000,00	0,00%
11	Ulteriori contributi da parte della Regione autonoma Valle d'Aosta	11	200.000,00		
20	Interessi attivi	20	500,00	500,00	0,00%
30	Contributi degli artigiani per servizi offerti	30	-	-	
40	Proventi derivanti dalla vendita di manufatti	40	545.000,00	550.000,00	0,92%
50	Proventi e rimborsi diversi	50	42.000,00	30.000,00	-28,57%
60	Erogazioni di enti pubblici e privati	60	-	-	
	Totale Area Sviluppo economico		1.367.500,00	1.160.500,00	-15,14%
	Area valorizzazione culturale				
61	Contributo regionale per gestione MAV	61	450.000,00	450.000,00	0,00%
62	Proventi derivanti dalle attività del MAV	62	23.000,00	30.000,00	30,43%
63	Erogazioni di enti pubblici e privati	63	-	-	
64	Proventi e rimborsi diversi	64	1.000,00	-	-100,00%
65	Contributo pubblico su progetto cooperazione transfrontaliera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	65	51.187,50	187.687,50	266,67%
	Totale Area Valorizzazione culturale		525.187,50	667.687,50	27,13%
	TOTALE TITOLO I - ENTRATE CORRENTI		1.892.687,50	1.828.187,50	-3,41%
	TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE				
70	Proventi derivanti da alienazione di beni patrimoniali	70	-	-	
80	Entrate straordinarie per investimenti	80	-	-	
	TOTALE TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE		-	-	
	TITOLO III - PARTITE DI GIRO				
100	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro dipendente	100	100.000,00	100.000,00	0,00%
105	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	105	80.000,00	80.000,00	0,00%
110	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro dipendente	110	50.000,00	50.000,00	0,00%
115	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	115	30.000,00	30.000,00	0,00%
120	Ritenute sindacali	120	500,00	500,00	0,00%
130	Rimborso anticipazione fondo economato	130	5.165,00	5.000,00	-3,19%
140	Rimborsi diversi	140	-	-	
150	Contributo pubblico su progetto cooperazione transfrontaliera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	150	8.437,50	30.937,50	266,67%
	TOTALE TITOLO III - PARTITE DI GIRO		274.102,50	296.437,50	8,15%
	TOTALE GENERALE DELLA PARTE PRIMA - ENTRATA		2.202.753,04	2.194.625,00	-0,37%

IVAT - INSTITUT VAL DOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2011

PARTE SECONDA - SPESA					
n° capitolo	descrizione del capitolo	capitolo rif.to anno prec.te	importi definitivamente previsti nel bilancio 2010	importi previsti nel bilancio 2011	variazioni della previsione 2011 rispetto alla previsione 2010
	<u>DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI</u>		-	-	0%
	TITOLO I - SPESE CORRENTI				
	Area sviluppo economico				
10	Trattamento economico personale (CCRL Pubblico Impiego)	10	247.500,00	265.000,00	7,07%
15	Fondo distacchi sindacali personale (CCRL Pubblico Impiego)	15	500,00	500,00	0,00%
16	Servizio mensa personale (CCRL Pubblico Impiego)	16	2.650,00	3.000,00	13,21%
17	Spese trasferta personale (CCRL Pubblico Impiego)	100	3.000,00	4.000,00	33,33%
20	Locazioni passive	20	45.500,00	47.500,00	4,40%
30	Gestione generale uffici amministrativi e rete commerciale	30	68.000,00	68.000,00	0,00%
31	Premi ed oneri assicurativi	31	15.000,00	15.000,00	0,00%
35	Gestione contratti di associazione in partecipazione	35	200.000,00	205.000,00	2,50%
40	Cancelleria, postali, bancarie, abbonamenti	40	8.500,00	7.000,00	-17,65%
50	Prodotti per confezione	50	12.500,00	9.000,00	-28,00%
55	Produzione marchio	55	1.500,00	1.000,00	-33,33%
60	Incarichi professionali per prestazione di servizi	60	48.000,00	25.000,00	-47,92%
65	Gestione progetto "Maison Caravex"		-	15.000,00	0,00%
70	Attività promozionali	70	40.000,00	15.000,00	-62,50%
75	Partecipazione a mostre e fiere	75	14.000,00	3.000,00	-78,57%
80	Trasporti	80	3.000,00	3.000,00	0,00%
90	Funzionamento istituzionale	90	51.000,00	48.000,00	-5,88%
100	Trasferte e rimborsi spesa	100	1.500,00	1.500,00	0,00%
110	Imposte e tasse	110	61.750,00	40.000,00	-35,22%
115	Interessi passivi	180	-	-	0,00%
120	Oggetti rotti o deteriorati	120	1.000,00	1.000,00	0,00%
130	Spese di rappresentanza	130	4.000,00	2.000,00	0,00%
140	Fondo di riserva ordinario	140	600,00	10.000,00	-50,00%
150	Acquisto manufatti di produzione locale	150	460.000,00	400.000,00	-13,04%
160	Gestione e manutenzioni immobili	160	5.000,00	5.000,00	0,00%
	<u>Totale Area Sviluppo economico</u>		<u>1.294.500,00</u>	<u>1.193.500,00</u>	-7,80%
	Area valorizzazione culturale				
170	Spese generali			20.000,00	
171	Oneri associativi	170	22.000,00	2.000,00	4,55%
172	Spese di rappresentanza			1.000,00	
175	Trattamento economico personale (CCNL Federculture)			275.000,00	
176	Servizio mensa personale (CCNL Federculture)			5.000,00	
177	Spese trasferta personale (CCNL Federculture)	175	262.000,00	5.000,00	11,45%
178	Spese formazione personale			2.000,00	
179	Collaborazioni e prestazioni esterne			5.000,00	
180	Incarichi professionali	180	48.000,00	10.000,00	-79,17%
185	Gestione e manutenzioni immobili	185	70.000,00	70.000,00	0,00%
190	Promozione generale			8.000,00	
191	Eventi e mostre			16.000,00	
192	Attività educative (didattica, animazione, formazione)	190	60.000,00	15.000,00	15,00%
193	Editoria			30.000,00	
195	Conservazione e gestione collezioni	195	7.000,00	10.000,00	42,86%
199	Gestione progetto cooperazione transfrontaliera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	199	51.187,50	187.687,50	266,67%
	<u>Totale Area Valorizzazione culturale</u>		<u>520.187,50</u>	<u>661.687,50</u>	27,20%
	TOTALE TITOLO I - SPESE CORRENTI		1.814.687,50	1.855.187,50	2,23%

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2011

PARTE SECONDA - SPESA					
n° capitolo	descrizione del capitolo	capitolo rif.to anno prec.te	importi definitivamente previsti nel bilancio 2010	importi previsti nel bilancio 2011	variazioni della previsione 2011 rispetto alla previsione 2010
TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE					
Area sviluppo economico					
200	Acquisto beni patrimoniali	200	47.500,00	25.000,00	-47,37%
201	Interventi edilizi a carattere straordinario	201	61.463,04	12.000,00	-80,48%
202	Rimborso mutui passivi	202	-	-	
Totale Area Sviluppo economico			108.963,04	37.000,00	-66,04%
Area valorizzazione culturale					
210	Spese per implementazione collezioni	210	1.000,00	2.000,00	100,00%
220	Acquisto beni patrimoniali	220	4.000,00	4.000,00	0,00%
Totale Area Valorizzazione culturale			5.000,00	6.000,00	20,00%
TOTALE TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE			113.963,04	43.000,00	-62,27%
TITOLO III - PARTITE DI GIRO					
300	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro dipendente	300	100.000,00	100.000,00	0,00%
305	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	305	80.000,00	80.000,00	0,00%
310	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro dipendente	310	50.000,00	50.000,00	0,00%
315	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	315	30.000,00	30.000,00	0,00%
320	Ritenute sindacali	320	500,00	500,00	0,00%
330	Anticipazione fondo economato	330	5.165,00	5.000,00	-3,19%
340	Rimborsi diversi	340	-	-	0,00%
350	Gestione progetto cooperazione transfrontaliera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	350	8.437,50	30.937,50	266,67%
TOTALE TITOLO III - PARTITE DI GIRO			274.102,50	296.437,50	8,15%
TOTALE GENERALE DELLA PARTE SECONDA - SPESA			2.202.753,04	2.194.625,00	-0,37%

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2011

QUADRO RIEPILOGATIVO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE

descrizione del capitolo	importi definitivamente previsti nel bilancio 2010	importi previsti nel bilancio 2011	variazioni della previsione 2011 rispetto alla previsione 2010
PARTE PRIMA - ENTRATA			
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI	35.963,04	70.000,00	95%
TITOLO I - ENTRATE CORRENTI	1.892.687,50	1.828.187,50	-3,41%
Area sviluppo economico	1.367.500,00	1.160.500,00	-15,14%
Area valorizzazione culturale	525.187,50	667.687,50	27,13%
TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	-	-	0,00%
TITOLO III - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	274.102,50	296.437,50	8,15%
TOTALE GENERALE DELLA PARTE PRIMA - ENTRATA	<u>2.202.753,04</u>	<u>2.194.625,00</u>	-0,37%
descrizione del capitolo	importi definitivamente previsti nel bilancio 2009	importi previsti nel bilancio 2010	variazioni della previsione 2009 rispetto alla previsione 2008
PARTE SECONDA - SPESA			
DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI	-	-	0,00%
TITOLO I - SPESE CORRENTI	1.814.687,50	1.855.187,50	2,23%
Area sviluppo economico	1.294.500,00	1.193.500,00	-7,80%
Area valorizzazione culturale	520.187,50	661.687,50	27,20%
TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE	113.963,04	43.000,00	-62,27%
Area sviluppo economico	108.963,04	37.000,00	-66,04%
Area valorizzazione culturale	5.000,00	6.000,00	0,00%
TITOLO III - SPESE PER PARTITE DI GIRO	274.102,50	296.437,50	8,15%
TOTALE GENERALE DELLA PARTE SECONDA - SPESA	<u>2.202.753,04</u>	<u>2.194.625,00</u>	-0,37%

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2011

INDIVIDUAZIONE DEI RESPONSABILI DELLE SPESE

n° capitolo	descrizione del capitolo	importi previsti nel bilancio 2011	Responsabile
10	Trattamento economico personale (CCRL Pubblico Impiego)	265.000,00	Direttore
15	Fondo distacchi sindacali personale (CCRL Pubblico Impiego)	500,00	Direttore
16	Servizio mensa personale (CCRL Pubblico Impiego)	3.000,00	Direttore
17	Rimborso spese trasferta personale (CCRL Pubblico Impiego)	4.000,00	Direttore
20	Locazioni passive	47.500,00	Direttore
30	Gestione generale uffici amministrativi e rete commerciale	68.000,00	Direttore
31	Premi ed oneri assicurativi	15.000,00	Direttore
35	Gestione contratti di associazione in partecipazione	205.000,00	Direttore
40	Cancelleria, postali, bancarie, abbonamenti	7.000,00	Direttore
50	Prodotti per confezione	9.000,00	Direttore
55	Produzione marchio	1.000,00	Direttore
60	Incarichi professionali per prestazione di servizi	25.000,00	Direttore
65	Gestione progetto "Maison Caravex"	15.000,00	Direttore
70	Attività promozionali	15.000,00	Direttore
75	Partecipazione a mostre e fiere	3.000,00	Direttore
80	Trasporti	3.000,00	Direttore
90	Funzionamento istituzionale	48.000,00	Direttore
100	Trasferte e rimborsi spesa	1.500,00	Direttore
110	Imposte e tasse	40.000,00	Direttore
115	Interessi passivi	-	Direttore
120	Oggetti rotti o deteriorati	1.000,00	Direttore
130	Spese di rappresentanza	2.000,00	Direttore
140	Fondo di riserva ordinario	10.000,00	Presidente
150	Acquisto manufatti di produzione locale	400.000,00	Direttore
160	Gestione e manutenzioni immobili	5.000,00	Direttore
170	Spese generali	20.000,00	Direttore
171	Oneri associativi	2.000,00	Direttore
172	Spese di rappresentanza	1.000,00	Direttore
175	Trattamento economico personale (CCNL Federculture)	275.000,00	Direttore
176	Servizio mensa personale (CCNL Federculture)	5.000,00	Direttore
177	Rimborso spese trasferta personale (CCNL Federculture)	5.000,00	Direttore
178	Spese formazione personale	2.000,00	Direttore
179	Collaborazioni e prestazioni esterne	5.000,00	Direttore
180	Incarichi professionali	10.000,00	Direttore
185	Gestione e manutenzioni immobili	70.000,00	Direttore
190	Promozione generale	8.000,00	Direttore
191	Eventi e mostre	16.000,00	Direttore
192	Attività educative (didattica, animazione, formazione)	15.000,00	Direttore
193	Editoria	30.000,00	Direttore
195	Conservazione e gestione collezioni	10.000,00	Direttore
199	Gestione progetto cooperazione transfrontaliera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	187.687,50	Direttore
200	Acquisto beni patrimoniali	25.000,00	Direttore
201	Interventi edilizi a carattere straordinario	12.000,00	Direttore
202	Rimborso mutui passivi	-	Direttore
210	Spese per implementazione collezioni	2.000,00	Direttore
220	Acquisto beni patrimoniali	4.000,00	Direttore
300	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro dipendente	100.000,00	Direttore
305	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	80.000,00	Direttore
310	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro dipendente	50.000,00	Direttore
315	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	30.000,00	Direttore
320	Ritenute sindacali	500,00	Direttore
330	Anticipazione fondo economato	5.000,00	Direttore
340	Rimborsi diversi	-	Direttore
350	Gestione progetto cooperazione transfrontaliera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	30.937,50	Direttore

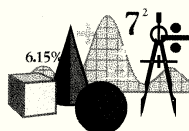
INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

IVAT



**BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO 2011**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 41 IN DATA 15 DICEMBRE 2010*



ALLEGATO 2

**RELAZIONE DEL PRESIDENTE DEL
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**



RELAZIONE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2011

L'Istitut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition è tenuto, annualmente, ad approvare il proprio bilancio di previsione per l'esercizio finanziario successivo, unitamente al programma delle attività previste. Gli elementi legislativi e regolamentari di riferimento sono:

- la legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 e s.m.i. "Nuova disciplina dell'Istitut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition";
- lo "Statuto dell'Istitut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition" approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 32 in data 6 agosto 2008, visto Assessorato regionale Attività Produttive prot. n. 20816/IAE in data 18 agosto 2008;
- il "Regolamento per la finanza e per la contabilità dell'Istitut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition", approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 24 in data 08 settembre 2010, visto Assessorato regionale Attività Produttive prot. n. 15640/IAE in data 29 settembre 2010.

In particolare l'articolo 22 dello "Statuto dell'Istitut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition" individua nel 15 dicembre il termine ultimo per la sua approvazione.

Il Consiglio di Amministrazione, costituito con Decreto del Presidente della Regione n. 541 in data 19 dicembre 2007 vi provvede in seduta ordinaria, analizzando le proposte del Presidente, da quest'ultimo preventivamente esaminate e discusse con il Direttore.

Il documento programmatico e finanziario che viene approvato, è stato predisposto avendo a riferimento la disponibilità di risorse in entrata già determinate (i contributi della Regione), altre certe, anche se non quantificate in modo esatto, in quanto il rispettivo importo può essere variabile (proventi derivanti dalla vendita di manufatti, interessi attivi sulle giacenze di tesoreria ed introiti derivanti dalle varie attività) ed altre ancora possibili (proventi diversi). Negli ultimi due casi la previsione è stata quantificata in modo prudenziale, avendo a riferimento i risultati passati.

Nella parte spesa viene garantita la funzionalità istituzionale per tutte le varie iniziative ormai consolidate, gestione della rete commerciale e del Museo dell'Artigianato Valdostano di tradizione su tutte, assicurando adeguata copertura alle spese certe ed obbligatorie. Anche in questo caso, laddove gli importi non risultano determinabili con esattezza, la stima è avvenuta in modo ragionevolmente prudenziale.

Le diverse ipotesi considerate, improntate sostanzialmente al consolidamento delle iniziative già avviate, sono descritte in questo documento, suddivise nei capitoli di competenza, in modo da presentare un dettaglio programmatico che sarà indispensabile ai responsabili degli uffici per condurre adeguatamente l'azione gestionale.

È da rilevare che l'attività derivante dall'incarico all'IVAT di gestione del MAV viene evidenziata nel documento contabile proposto in maniera più dettagliata rispetto al passato, sempre separata, sia in parte entrata che in parte spesa, rispetto all'attività istituzionale e commerciale consolidata. All'interno del documento contabile vengono individuate due Aree, coerentemente con quanto già previsto relativamente al personale: un'"Area Sviluppo Economico", che ricomprende la gestione della macchina amministrativa e quella della rete commerciale, ed un'"Area Valorizzazione Culturale" all'interno della quale confluiscono le entrate e le spese riferite al MAV, non solo come edificio, ma come ambito di ricerca, educazione e cultura nel suo insieme, curato dall'IVAT e diffuso sul territorio, nel rapporto con la popolazione e gli artigiani medesimi.

La presente relazione funge, oltre che da descrizione del bilancio di previsione, anche da documento sulle scelte di pianificazione per l'attività che l'IVAT condurrà nel corso dell'anno 2010.



PARTE I - ENTRATA

L'articolo 11 della l. r. n. 10/2007 che disciplina l'attività dell'IVAT recita testualmente:

"L'IVAT provvede al proprio finanziamento attraverso:

- a) il contributo regionale;
- b) i proventi della sua attività;
- c) le erogazioni di enti pubblici e di privati;
- d) le rendite patrimoniali.

L'articolo 2bis della medesima legge, introdotto con l.r. n. 9/2008, istituisce il MAV Museo dell'Artigianato Valdostano di tradizione, la cui gestione viene affidata all'IVAT, individuando quali fonti di finanziamento:

- a) il contributo regionale;
- b) i proventi delle attività del MAV;
- c) le erogazioni di enti pubblici e di privati;

Fra queste voci vanno ricercate le risorse necessarie al funzionamento dell'Istitut. In particolare hanno caratteristiche di una certa consistenza i contributi regionali e i proventi derivanti dalla vendita dei manufatti. A questi vanno aggiunte alcune rendite patrimoniali e rimborsi diversi.

Nel dettaglio, le voci in entrata risultano quelle di seguito descritte, suddivise, come già detto in premessa, nelle due aree di riferimento per l'attività istituzionale:

TITOLO I – ENTRATE CORRENTI

Area Sviluppo Economico

Capitolo 10: "Contributo ordinario della Regione"

Il contributo ordinario a favore dell'Istitut è fissato dalla Regione annualmente, in sede di approvazione del documento di programmazione finanziaria, e viene previsto in **580.000,00€** al lordo della ritenuta d'acconto del 4%. L'importo iscritto a bilancio è pari all'assegnazione iniziale dell'anno 2010 e consente la gestione ordinaria delle attività consolidate.

Capitolo 20: "Interessi attivi"

Le entrate per gli interessi attivi sono influenzate da un lato dall'andamento delle vendite nella rete commerciale e dalle modalità di liquidazione dei contributi regionali, dall'altro dal valore del tasso di sconto, oramai prossimo allo zero. Dati i risultati consolidati si stima in **500,00€** l'importo netto degli interessi sulle giacenze di cassa.

Capitolo 40: "Proventi derivanti dalla vendita di manufatti"

Perdurando l'attuale situazione di crisi, i proventi derivanti dall'attività commerciale, qui riepilogati come incassi lordi da corrispettivo, sono stimati coerentemente con la previsione finale 2010 pari all'importo complessivo di **550.000,00€**.

Naturalmente come in passato sarà assicurato un costante monitoraggio dagli uffici, in modo da poter intervenire con tempestività in caso di evidenti variazioni nei dati, che potranno determinare la necessità di aggiornamento della previsione in sede di variazione

Capitolo 50: "Proventi e rimborsi vari"

Su questo capitolo vengono introitati, oltre ad altre voci di importo marginale, i rimborsi dei crediti di imposta (IVA e IRPEG), che generalmente si accertano in corso d'esercizio. Il totale della disponibilità viene definito, prudenzialmente, in **30.000,00€**.

L'importo indicato sarà oggetto di verifica ed analisi soprattutto in occasione dell'approvazione del bilancio di contabilità, momento in cui si determineranno da un lato i crediti e dall'altro i debiti di imposta, con i conseguenti aggiustamenti che si renderanno necessari alle rispettive voci di bilancio.



Area Valorizzazione Culturale

Capitolo 61: "Contributo della Regione Autonoma Valle d'Aosta per istituzione e gestione MAV"

Questo capitolo evidenzia le risorse che la Regione affida all'IVAT per garantire la gestione del MAV, inteso come struttura Museale ma anche come luogo di sviluppo e ricerca di ogni azione educativa e culturale inerente il patrimonio etno-artigianale. L'entità viene definita annualmente con la legge finanziaria regionale. Per l'anno 2011 tale disponibilità viene confermata in **450.000,00€**. Anche questo importo è soggetto alla ritenuta d'acconto prevista per i trasferimenti a titolo di contributo.

L'importo di cui sopra, unitamente alle altre voci di entrata derivanti dall'attività del MAV, verrà riportato interamente in parte spesa nei capitoli in cui confluiscono tutte le spese relative all'Area Valorizzazione Culturale.

Capitolo 62: "Proventi derivanti dall'attività del MAV"

In questo capitolo confluiscono tutti i possibili incassi derivanti dalle attività che potranno essere organizzate e gestite nell'ambito dell'Area valorizzazione culturale: ingressi e vendite del bookshop, attività didattiche, laboratoriali, formative, consulenze o animazioni.

Tenuto conto dei risultati dell'anno 2010 e in previsione di un consolidamento soprattutto dell'attività laboratoriale e didattica, si ipotizza un introito complessivo di **30.000,00€** che contribuirà a finanziare, unitamente al contributo specifico concesso dalla Regione, i capitoli sia di parte corrente che di parte investimenti in cui confluiscono tutte le spese relative alla gestione del Museo.

Capitolo 65: "Contributo pubblico su progetto cooperazione transfrontaliera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"

Capitolo istituito nel corso dell'anno 2010 e destinato all'introito del contributo pubblico complessivo di 416.250,00€ per la parte italiana, di cui 312.187,50€ a valere sul FESR

I suddetti importi vengono messi a disposizione dell'IVAT, capofila, e del soggetto partner, il Comune di La Thuile, in base agli schemi di finanziamento allegati al progetto presentato, secondo percentuali e con modalità previste nella convenzione sottoscritta tra le parti, secondo il seguente sviluppo:

Anno 2010 - anticipo 15%	Totale	FESR 75%	Stato (RAVA) 25 %
IVAT	€ 51.187,50	€ 38.390,63	€ 12.796,87
LA THUILE	€ 11.250,00	€ 8.437,50	€ 2.812,50
totale	€ 62.437,50	€ 46.828,13	€ 15.609,37
Anno 2011 - acconti 25% + 30%	Totale	FESR 75%	Stato (RAVA) 25 %
IVAT	€ 187.687,50	€ 140.765,63	€ 46.921,87
LA THUILE	€ 41.250,00	€ 30.937,50	€ 10.312,50
totale	€ 228.937,50	€ 171.703,13	€ 57.234,37
Anno 2012 - saldo 30%	Totale	FESR 75%	Stato (RAVA) 25 %
IVAT	€ 102.375,00	€ 76.781,25	€ 25.593,75
LA THUILE	€ 22.500,00	€ 16.875,00	€ 5.625,00
totale	€ 124.875,00	€ 93.656,25	€ 31.218,75

L'importo complessivo previsto per l'anno 2011 a favore dell'IVAT è dunque pari a **187.687,50€** (verrà evidenziata nel bilancio 2012 la parte residua pari a 102.375,00€).

La Convenzione prevede, inoltre, che la parte di finanziamento al Comune di La Thuile relativa al FESR venga liquidata all'IVAT, in quanto capofila, che provvederà a destinarla al partner secondo modalità definite. Tale importo viene pertanto iscritto tra le partite di giro sia in Parte Entrata che in Parte Spesa.



TITOLO III – PARTITE DI GIRO

Le Partite di Giro in Entrata si compensano normalmente con quelle in Uscita e riguardano le voci relative alle trattenute erariali, previdenziali ed assistenziali del personale dipendente, le ritenute ed i conseguenti versamenti effettuati ai fini fiscali e previdenziali derivanti da prestazioni da lavoro autonomo ed assimilati, per le quali l'Institut effettua trattenute per conto terzi, nonché il rimborso da parte dell'economista della somma ricevuta come anticipazione all'inizio dell'anno. Come anticipato viene iscritta tra le Partite di Giro anche la parte di finanziamento destinata al Comune di La Thuile nell'ambito del progetto di cooperazione transfrontaliera "La culture du geste".

In sede previsionale la gestione delle partite di giro pareggia sulla cifra complessiva di **296.437,50€**.



PARTE II - SPESA

La disponibilità economica complessiva dei Titoli I e II di Entrata, complessivamente **1.875.187,50€** sul totale delle due Aree di riferimento, viene destinata ai vari capitoli dei Titoli I e II di Spesa, per finanziare i costi obbligatori o derivanti da impegni già assunti.

Lo schema di bilancio ricalca sostanzialmente quello degli anni passati, fatta salva la scelta di evidenziare le eventuali spese da sostenere per l'attuazione del progetto "Maison Caravex" in uno specifico capitolo interno all'Area Sviluppo Economico e di un ulteriore maggior dettaglio rispetto al 2010 relativamente alle spese correlate all'Area Valorizzazione Culturale.

Vediamone, nel dettaglio, l'illustrazione:

TITOLO I – SPESE CORRENTI

Area Sviluppo Economico

Capitolo 10: "Trattamento economico personale (CCRL Pubblico Impiego)"

A questo capitolo vengono imputate tutte le spese inerenti le retribuzioni al personale dipendente appartenente all'Area Sviluppo Economico. Sono attualmente in servizio presso la sede amministrativa n. 5 dipendenti di ruolo, e precisamente:

- n. 1 Dirigente (3° Livello – Posizione A)
- n. 2 Funzionario (Categoria C – Posizione C2)
- n. 2 Addetti alla gestione del magazzino (Categoria B – Posizione B2)

Le risorse indicate garantiscono la piena funzionalità operativa della struttura relativamente all'ambito amministrativo (funzionamento degli organi istituzionali ed esecuzione dei rispettivi atti), all'area contabile (contabilità finanziaria pubblica e fiscale), di gestione del personale (CCNL Federculture e CCRL Pubblico Impiego), delle procedure per l'affidamento degli incarichi a soggetti esterni, della gestione della rete commerciale (rapporti con gli artigiani, con i punti vendita e approvvigionamento da magazzino).

Negli ultimi anni la mole di lavoro incombente su tale personale ha avuto un notevole aumento ed i carichi di lavoro superano talvolta il limite della saturazione. Tenuto conto dell'introduzione di ulteriori incombenze derivanti dall'applicazione di novità legislative legate alla gestione della finanza pubblica e della volontà affermata dal Consiglio di rafforzare il ruolo dell'IVAT nell'ambito della valorizzazione economica del lavoro artigiano e della commercializzazione delle produzioni locali si ritiene necessario adeguare le reali capacità di risposte interne. Si provvederà, pertanto, nel corso dei primi mesi del 2011 all'assunzione di un'unità di personale C2, peraltro già prevista in dotazione organica, attingendo dalla graduatoria del concorso pubblico bandito nel 2009 e tuttora in corso di validità.

Il bilancio di previsione che viene presentato in data odierna prevede pertanto una spesa complessiva di **265.000,00€** sufficiente a garantire il pagamento delle retribuzioni al personale attualmente in forza ed alla risorsa che si prevede di assumere.

Capitolo 15: "Fondo distacchi sindacali personale"

È il finanziamento che ogni ente appartenente al "Comparto Unico" fornisce per retribuire il personale distaccato per motivi sindacali. Viene stabilito annualmente sulla base delle effettive necessità ed a seconda delle dimensioni dell'ente rappresentato. Sulla base delle spese consolidate per l'esercizio finanziario 2011 viene previsto un finanziamento di **500,00€**.

Capitolo 16: "Servizio mensa personale"

L'applicazione della parte contrattuale che comporta il rimborso dei buoni pasto ai dipendenti che fruiscono del servizio mensa convenzionato in caso di rientro lavorativo pomeridiano comporta una previsione di spesa quantificata in **3.000,00€**.



Capitolo 17: "Spese trasferta personale"

Voce su cui vengono imputati i costi relativi alle trasferte autorizzate al personale di comparto, quantificati per l'anno 2011 in **4.000,00€**.

Capitolo 20: "Locazioni passive"

La situazione degli immobili attualmente in uso da parte dell'Istitut è la seguente:

Indirizzo	Proprietario	Titolo di disponibilità	Scadenza
Aosta – via Chambéry, 99	Regione Valle d'Aosta	Convenzione	04/12/2011
Aosta – Piazza Chanoux, 11	Comune di Aosta	Contratto di concessione	31/12/2021
Ayas – frazione Antagnod	Comune di Ayas	Contratto di comodato	31/12/2014
Cogne – via Dr. Grappein, 35	Gérard Rita	Contratto di locazione	31/03/2014
Courmayeur – rue de l'Eglise	Comune di Courmayeur	Contratto di locazione	31/01/2014
Forte di Bard	Associazione Forte di Bard	Contratto di concessione	31/05/2012
Gressoney-Saint-Jean – Monterosa waeg, 5	Targhetta Paolo	Contratto di locazione	30/04/2016

Si precisa che in forza di convenzione sottoscritta con la Regione, l'IVAT occuperà i locali attualmente adibiti a sede amministrativa fino al 31 dicembre 2011, in attesa della realizzazione dei necessari interventi di riorganizzazione interna agli adiacenti locali siti in via Chambéry 95 e 97/a i quali, ad ultimazione dei lavori, saranno oggetto di concessione novennale all'IVAT, che vi insedierà la propria nuova sede amministrativa ed un centro di ricerca collegato all'Area Valorizzazione Culturale.

Tenuto conto del valore dei contratti di cui sopra e delle relative rivalutazioni Istat la pianificazione economica 2011 richiede una disponibilità complessiva pari a **47.500,00€**.

Capitolo 30: "Gestione generale uffici amministrativi e rete commerciale".

Su questo capitolo vengono imputate tutte le diverse spese inerenti la gestione ordinaria dell'Istitut: dalle spese per energia elettrica a quelle telefoniche, dalle spese condominiali e di riscaldamento a quelle per la manutenzione delle apparecchiature e delle procedure, per le pulizie, per la collaborazione nell'attività di vendita, di allestimento vetrine e compilazione cedolini paga, ecc. La disponibilità prevista per l'anno 2011 è pari a **68.000,00€**.

Capitolo 31: "Premi ed oneri assicurativi"

In questo capitolo ricadono le spese per la gestione dell'intero parco assicurativo, per una previsione di spesa pari a **15.000,00€** e relativo:

- ai punti vendita ed alla sede: furto, incendio per gli stabili, le attrezzature e le merci,
- al mezzo di trasporto: R.C.A., furto/incendio e merci trasportate,
- al personale ed agli amministratori: Infortuni, tutela legale, R.C. patrimoniale e kasko per utilizzo di mezzi propri.

Capitolo 35: "Gestione contratti di associazione in partecipazione"

Vengono imputati su questo capitolo gli oneri derivanti dai contratti finalizzati alla gestione autonoma dei punti vendita, tenendo conto di quanto stabilito dal Consiglio di Amministrazione con deliberazione n. 41 in data 6 novembre 2008 con una previsione complessiva di **205.000,00€**, ripartiti indicativamente come segue:

Sede attività	Associato	Importo fisso	Stima Provvigioni	Totale
Aosta	Bosonin Tiziana + Castellani Gina	37.000	17.000	54.000
Ayas	Frachey Patrizia	18.000	7.000	25.000
Cogne	Bochet Massimo	26.000	8.000	34.000
Courmayeur	Dauphin Simona	23.000	9.000	32.000
Forte di Bard	Baudin Bruna	23.000	6.000	29.000
Gressoney-Saint-Jean	Ferraris Luciana	23.000	8.000	31.000
totali		150.000	54.000	205.000

Le cifre riportate tengono conto delle diverse situazioni applicative sia relativamente ai rispettivi impegni temporali che alle stime di entrata dei punti vendita. In ogni caso il costo orario e la percentuale sugli incassi sono parificate per ogni figura coinvolta. Il calcolo relativo alla percentuale degli incassi è stato impostato facendo riferimento alla stima ipotizzata per la definizione della disponibilità relativa al capitolo in entrata.



Capitolo 40: "Cancelleria, postali, bancarie, abbonamenti"

Tra le diverse spese che vengono imputate su questo capitolo figurano quelle per il pagamento delle commissioni dovute per la riscossione dei corrispettivi derivanti da incassi tramite carta di credito, le spese postali, bancarie, di cancelleria. Il totale previsto è pari a **7.000,00€**.

Capitolo 50: "Prodotti per confezione"

In questo settore rientra tutto il materiale per confezione ed imballi, borse, sacchetti, packaging, sia personalizzato che neutro, oltre al materiale utile all'imballaggio dei prodotti per le vendite ed i movimenti di magazzino. Ritenendo tale iniziativa particolarmente utile al fine della miglior promozione del prodotto IVAT, sulla scorta delle esperienze del passato si ritiene opportuno prevedere in **9.000,00€** la disponibilità del capitolo.

Capitolo 55: "Produzione marchio"

A questa voce vengono generalmente imputate le spese legate alla realizzazione dei marchi e dei certificati di garanzia necessari a contrassegnare i prodotti posti in vendita dall'IVAT, con una previsione di spesa pari a **1.000,00€**.

Capitolo 60: "Incarichi professionali per prestazioni di servizi"

Su questo capitolo vengono imputate tutte le spese relative a collaborazioni professionali non rientranti autonomamente nei singoli capitoli di spesa. Tra queste si trovano le spese di consulenza fiscale, del lavoro e legali, con un'ipotesi di spesa complessivamente stimata in **25.000,00€**.

Capitolo 65: "Gestione progetto Maison Caravex"

Capitolo di nuova istituzione. A seguito della sottoscrizione dell'accordo di programma tra Regione, Comune di Gignod ed IVAT, hanno formalmente preso l'avvio le attività destinate a far nascere il nuovo polo museale denominato "Maison Caravex". I fondi per le progettazioni, i lavori e gli allestimenti sono presi in carico direttamente dalla Regione e gestito tramite i competenti uffici. Sono indispensabili molteplici azioni a sostegno, destinate alla ricerca, alla produzione di testi, all'accompagnamento tecnico delle diverse fasi progettuali e realizzative, alla comunicazione, alla promozione, azioni che potrebbero essere assunte in carico dall'IVAT, come già avvenuto nella fase precedente l'apertura del MAV. Per questo motivo si ritiene opportuno aprire uno specifico capitolo al cui interno fare confluire tutti i finanziamenti che a questo scopo verranno destinati. In questa prima fase vengono iscritti a bilancio **15.000,00€**, residuo proveniente dal presunto avanzo di amministrazione 2010.

Capitolo 70: "Attività promozionali"

La disponibilità prevista a bilancio, **15.000,00€**, potrà permettere il mantenimento di quanto già impostato oltre ad avviare alcune nuove iniziative, ma di piccola portata. Eventuali ulteriori azioni potranno essere intraprese, previa verifica della disponibilità di bilancio e conseguente adozione di eventuali provvedimenti di variazione per integrare la disponibilità.

Capitolo 75: "Partecipazione a mostre e fiere"

Vengono previsti a bilancio **3.000,00€**. Queste risorse possono permettere, in una prima fase, una risposta minima a richieste di collaborazione per la partecipazione ad iniziative espositive a valenza istituzionale di carattere regionale. Nel caso in cui si confermasse anche per il 2011 la partecipazione, ormai tradizionale, alla Fiera dell'Artigianato di Milano in calendario all'inizio del mese di dicembre sarà necessario prevedere a bilancio le risorse occorrenti.

Capitolo 80: "Trasporti"

Questa voce garantisce le spese di acquisto carburante e il pagamento delle piccole manutenzioni ordinarie dell'autocarro di proprietà. Tenuto conto della vetustà del mezzo si rende necessario prevedere un aumento abbastanza consistente nella disponibilità, onde permettere eventuali interventi di riparazione, possibili anche se non auspicabili, per uno stanziamento complessivo di **3.000,00€**. Sarà necessario verificare, in corso d'anno, la necessità di prevedere l'acquisto di un nuovo veicolo, in modo da poter pianificare con maggiore serenità le attività future.



Capitolo 90: "Funzionamento istituzionale"

Lo stanziamento per la copertura delle spese necessarie al funzionamento dei diversi organismi istituzionali, Presidenza e Consiglio di Amministrazione, Commissione Tecnica per la valutazione qualitativa dei prodotti e Collegio dei Revisori dei Conti è previsto in **48.000,00€**.

Capitolo 100: "Trasferte e rimborsi spesa organi istituzionali"

La previsione per l'esercizio 2011 viene definita in **1.500,00€**.

Capitolo 110: "Imposte e tasse"

La previsione di **40.000,00€** stanziata su questo capitolo comprende l'imputazione della ritenuta d'acconto del 4% sul contributo concesso dall'Amministrazione regionale, relativa al finanziamento ordinario (la ritenuta sul contributo MAV viene imputata su uno specifico capitolo), nonché un primo fondo destinato a garantire il pagamento delle imposte di legge sul bilancio di contabilità 2010, dei relativi acconti per l'anno 2011, oppure per il versamento di eventuali debiti IVA che potranno verificarsi in corso d'anno.

Lo stanziamento potrà essere oggetto di revisione successivamente all'approvazione del bilancio di contabilità ordinaria dell'anno 2010, contestualmente all'applicazione dell'avanzo di amministrazione.

Capitolo 115: "Interessi passivi"

Questa voce, utilizzata in passato per poter far fronte ad esigenze di liquidità dovute a ritardo nell'erogazione del contributo regionale, non viene attualmente finanziata.

Capitolo 120: "Oggetti rotti o deteriorati"

Questa disponibilità verrà utilizzata esclusivamente per eventuali riparazioni a produzioni in vendita presso le diverse sedi de l'Institut che subiscano danni accidentali, e viene prevista in **1.000,00€**.

Capitolo 130: "Spese di rappresentanza"

La disponibilità, prevista in **2.000,00€**, potrà essere utilizzata sia per la gestione di necessità istituzionali interne sia in funzione di scelte strategiche che il Consiglio di Amministrazione vorrà attivare al fine di approfondire tematiche che potrebbero portare a scambi con organismi esterni aventi caratteristiche o funzioni analoghe a quelle dell'IVAT.

Capitolo 140: "Fondo di riserva ordinario"

A questa voce vengono assegnati **10.000,00€** che potranno essere utilizzati nel corso dell'esercizio, a seconda delle necessità individuate dagli organi competenti, con le modalità previste dal regolamento sulla finanza e contabilità dell'IVAT.

Capitolo 150: "Acquisto di manufatti di produzione locale"

La disponibilità del presente capitolo, prevista in **400.000,00€**, verrà utilizzata per il pagamento delle fatture relative al conferimento dei prodotti in conto vendita da parte degli artigiani e delle eventuali produzioni in conto commissione vendute nel corso dell'anno. L'importo risulta notevolmente ridotto rispetto alla previsione definitiva 2010, in quanto lo stanziamento è stato oggetto di integrazione in corso d'anno in ragione delle maggiori disponibilità registrate, fatto che potrà verificarsi anche nel corso del prossimo esercizio.

Capitolo 160: "Manutenzioni ordinarie agli stabili destinati a uffici amministrativi e rete commerciale"

Si prevede una disponibilità minima, pari a **5.000,00€**, al fine di rispondere ad eventuali esigenze manutentive attualmente non definite.



Area Valorizzazione Culturale

Capitolo 170: "Spese generali"

Come anticipato in sede previsionale 2010, il consolidamento delle attività dell'Area Valorizzazione Culturale consente una migliore presentazione delle voci di bilancio, per cui questo capitolo, come quelli che seguono, sono maggiormente dettagliati rispetto al documento precedente.

Le spese generali garantiscono il pagamento delle imposte, comprendendo l'imputazione della ritenuta d'acconto del 4% sul contributo specifico concesso dall'Amministrazione regionale, ed alcune voci di minore entità non rientrati specificatamente nei capitoli che seguono. Lo stanziamento iniziale è pari a **20.000,00€**

Capitolo 171: "Oneri associativi"

Vengono qui imputati gli oneri di adesione ad organismi istituzionali diversi, aventi a riferimento l'ambito culturale nazionale ed internazionale. L'iscrizione permette all'IVAT ed ai suoi referenti di essere costantemente informati delle attività svolte e di poter contare su numerosi servizi utili a migliorare l'efficacia e la comunicazione delle azioni intraprese. Si prevede allo scopo una disponibilità pari a **2.000,00€**.

Capitolo 172: "Spese di rappresentanza"

La voce viene aperta con uno stanziamento minimo, pari a **1.000,00€**.

Capitolo 175: "Trattamento economico personale (CCNL Federculture)"

A questo capitolo vengono imputate tutte le spese inerenti le retribuzioni al personale dipendente appartenente all'Area Valorizzazione Culturale". L'organico attualmente in forza e con contratto di lavoro a tempo indeterminato è destinato a garantirne la direzione e la gestione, ed è articolato come segue:

- n. 1 Conservatore Responsabile museale (Categoria Q1)
- n. 1 Istruttore Museale (Categoria C3)
- n. 1 Assistente Museale (Categoria C2)
- n. 1 Assistente Amministrativo (Categoria C1)

integrato, per la gestione delle diverse attività, da personale assunto con contratto a tempo determinato:

- n. 3 Assistenti Museali (Categoria C1)

L'organizzazione di prospettiva dovrà tenere conto delle diverse necessità e strutturarsi secondo logiche di funzionalità e razionalità, fatto che necessariamente dovrà essere preso in considerazione, anche per i possibili sviluppi derivanti dalla creazione del polo museale di Maison Caravex. L'attuale organizzazione, in base alle valutazioni proposte dagli uffici che tengono conto delle novità intervenute a livello contrattuale sia nazionale che aziendale, determina una necessità per l'anno 2011 pari a **275.000,00€**

Capitolo 176: "Servizio mensa personale (CCNL Federculture)"

L'applicazione della parte contrattuale che comporta il rimborso dei buoni pasto ai dipendenti che fruiscono del servizio mensa convenzionato in caso di rientro lavorativo pomeridiano comporta una previsione di spesa quantificata in **5.000,00€**.

Capitolo 177: "Spese trasferta personale (CCNL Federculture)"

Voce su cui vengono imputati i costi relativi alle trasferte autorizzate al personale, quantificati in **5.000,00€**.

Capitolo 178: "Spese formazione personale"

Si presuppone che nel corso dell'anno 2011, data la particolare natura di alcune prestazioni svolte, sia necessario avviare attività di formazione individuale per il personale. Allo scopo si prevede una spesa quantificata in **2.000,00€**.

Capitolo 179: "Collaborazioni e prestazioni esterne"

Alcune delle attività organizzate evidenziano la necessità di supporti esterni agli operatori referenti e responsabili dei servizi. La didattica, innanzitutto, e l'assistenza alle mostre, in secondo luogo, sono gli ambiti principali in cui è necessario prevedere integrazioni a chiamata, da individuare e retribuire in base alle normative vigenti. Per poter attivare tali situazioni si prevede una disponibilità di **5.000,00€**.



Capitolo 180: "Incarichi professionali"

In questa voce vengono ricomprese tutte le prestazioni professionali specialistiche per le quali è necessario avvalersi di collaborazioni esterne all'organizzazione istituzionale. Si tratta di consulenze fiscali e del lavoro, di grafica, comunicazione e allestimento. Il totale della disponibilità viene previsto in **10.000,00€**.

Capitolo 185: "Gestione e manutenzione immobili"

Vengono previsti **70.000,00€** necessari al finanziamento di tutte le azioni destinate a garantire il quotidiano mantenimento della sede del Museo dell'Artigianato di Tradizione Valdostano a Fénis, sia legata ai contratti di gestione e manutenzione (pulizie, fornitura energia e combustibile, gestione impianti riscaldamento, climatizzazione, ascensore e sicurezza, manutenzione aree verdi, impianti elettrici e di allarme, fornitura servizi telefonici e trasmissione dati) sia necessari agli interventi di manutenzione ordinaria all'immobile, comprendendone l'allestimento, ed agli impianti.

Capitolo 190: "Promozione generale"

L'esistenza del Museo dell'Artigianato Valdostano di tradizione deve essere promossa nelle opportune sedi mediante specifiche azioni comunicative. Per una campagna promozionale efficace è necessario un investimento importante, oggi non ipotizzabile. Le risorse previste in bilancio, **8.000,00€** dovranno rispondere alle minime necessità per la realizzazione e distribuzione di opuscoli e per la gestione del sito Internet.

Altre azioni promozionali saranno legate alle singole iniziative e verranno inserite all'interno degli specifici capitoli della parte spese in relazione alle rispettive caratteristiche.

Capitolo 191: "Eventi e mostre"

Per quanto riguarda l'ambito delle mostre si prevede di allestire l'area temporanea interna al MAV con nuove proposte tematiche e di rinnovare l'ambito espositivo dedicato alla Foire de Saint Ours, garantendo l'opportuno rinnovamento all'offerta istituzionale, così come si ipotizza di accompagnare la partecipazione dell'Assessorato regionale alle Attività Produttive nella realizzazione di alcune iniziative espositive in ambito nazionale.

Relativamente agli eventi si propone di proseguire nella celebrazione dell'anniversario dell'apertura del Museo e di verificare la possibilità di accompagnare altri momenti significativi dell'anno con iniziative culturali dedicate.

Per sostenere e realizzare queste proposte si prevede un finanziamento complessivo pari a **16.000,00€**.

Capitolo 192: "Attività educative"

In questo ambito ricadono i costi per l'organizzazione e la gestione delle diverse attività di laboratorio organizzate presso il Mav e sul territorio, così come le tante animazioni rivolte al pubblico più giovane per le quali è previsto un nutrito calendario. Per la concretizzazione del tutto si ipotizza una disponibilità complessiva di **15.000,00€**.

Capitolo 193: "Editoria"

La pubblicazione dei risultati dei lavori svolti, siano esse ricerche, atti di convegni, cataloghi di esposizioni, rientra pienamente nelle attività proprie delle istituzioni museali. Anche il MAV prevede di dare corso alle proprie volontà in questo senso pubblicando, al termine di un anno di ricerche, confronti e raccolte di documenti, un volume dedicato al Prof. Amédée Berthod.

Ed ancora, sulla scorta del lavoro avviato nell'ambito della didattica con i laboratori per bambini, con le iniziative rivolte alle istituzioni scolastiche e con i cicli di narrazione animata, si prevede di realizzare un libro dedicato alla fascia di interesse del pubblico più giovane.

Per concretizzare queste ipotesi si propone una disponibilità pari a **30.000,00€**.



Capitolo 195: "Conservazione e gestione collezioni"

Il ruolo di un Museo è quello di acquisire e gestire patrimoni. L'IVAT, attraverso il MAV, ha in carico un patrimonio proprio ed altri concessi da terzi, sia pubblici che privati. Questi patrimoni devono essere debitamente assicurati, conservati, catalogati e, ove necessario, restaurati.

Per il 2011 si prevede una destinazione di risorse pari a **10.000,00€** utile a garantire le spese di assicurazione dei patrimoni depositati e il necessario restauro di alcuni manufatti concessi in comodato all'IVAT per i quali un intervento è divenuto improcrastinabile.

Sarà necessario, in corso d'anno, anche in funzione delle opportunità derivanti dalla definizione delle diverse attività su cui si articolerà il lavoro dei responsabili museali, verificare l'opportunità di un'organizzazione dell'attività più strutturata.

Capitolo 199: "Gestione progetto cooperazione transfrontaliera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"

Su questo capitolo andranno imputate tutte le spese derivanti dall'attuazione del progetto di cooperazione che dovranno essere condotte in base alle tempistiche ed alle caratteristiche della scheda progetto approvata dal Comitato di Pilotaggio, secondo percentuali e con modalità previste nella convenzione sottoscritta tra le parti, secondo il piano di sviluppo riportato in precedenza, con un'ipotesi di disponibilità pari a 51.187,50€ per l'anno 2010, di **187.687,50€** per l'anno 2011 e di 102.375,00€ per l'anno 2012.

TITOLO II – SPESE IN CONTO CAPITALE

Area Sviluppo Economico

Capitolo 200: "Acquisto beni patrimoniali"

Sono destinati a questo capitolo, in sede previsionale, **25.000,00€** per le necessità che potranno evidenziarsi sia presso i punti vendita che presso la sede amministrativa, in modo particolare per il continuo adeguamento del parco macchine per la gestione informatica delle procedure di contabilità e di magazzino e per l'acquisto dell'arredo e delle attrezzature relativamente ai locali che verranno destinati a nuova sede istituzionale ed a centro di ricerca.

Capitolo 201: "Interventi edilizi a carattere straordinario"

Il capitolo interessa sia la concretizzazione del progetto di adeguamento della sede amministrativa alle esigenze istituzionali sia una possibile estensione dell'intervento di riorganizzazione commerciale già attuata presso la Boutique di Gressoney-Saint-Jean verso un'altra sede espositiva. Viene inserita a tale scopo una disponibilità pari a **12.000,00€**

Area Valorizzazione Culturale

Capitolo 210: "Spese per implementazione collezioni"

Questa voce viene finanziata per **2.000,00€** per garantire copertura alle spese necessarie all'acquisto di beni patrimoniali per la sede espositiva e per le eventuali acquisizioni finalizzate all'ampliamento della collezione dell'Istitut.

Capitolo 220: "Acquisto beni patrimoniali"

Sono destinati a questo capitolo, in sede previsionale, **4.000,00€** per le necessità che potranno evidenziarsi presso la struttura sede dell'attività museale.



TITOLO III – PARTITE DI GIRO

Le Partite di Giro in Uscita si compensano normalmente con quelle in Entrata e riguardano le voci relative alle trattenute erariali, previdenziali ed assistenziali del personale dipendente, alle ritenute ed ai conseguenti versamenti effettuati ai fini fiscali e previdenziali derivanti da prestazioni da lavoro autonomo ed assimilati, per le quali l'Istitut effettua trattenute per conto terzi, nonché il rimborso da parte dell'economista della somma ricevuta come anticipazione all'inizio dell'anno. Le stesse pareggiano in **296.437,50€**.

Il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2011 pareggia, pertanto, sulla cifra globale di **2.194.625,00€**.

Aosta, lì 15 dicembre 2010

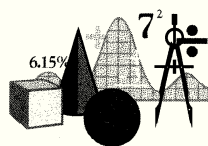
Il Presidente
Rudi Franco Marguerettaz

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION
IVAT



**BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO 2011**

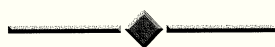
*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 41 IN DATA 15 DICEMBRE 2010*



ALLEGATO 3

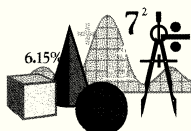
**QUADRO DIMOSTRATIVO DELLE SPESE
PER IL PERSONALE**

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION
IVAT



**BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO 2011**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 41 IN DATA 15 DICEMBRE 2010*



ALLEGATO 4

**SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2010
ALLA DATA DEL 15/12/2010**

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2010 - ENTRATA - ALLA DATA DEL 15/12/2010 (compresi accertamenti provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Accertamenti	Disponibilita'	Reversali	Residuo
RS Cod. Bil.: 1.03.0010/00 Cap. art. 10 00 CONTRIBUTO ORDINARIO DELLA REGIONE AUTONOMA V ALLE D'AGOSTA	0,00 580.000,00 580.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 580.000,00 580.000,00	0,00 580.000,00 580.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 580.000,00 580.000,00	0,00 0,00 0,00
RS Cod. Bil.: 1.03.0010/00 Cap. art. 15 00 CONTRIBUTO DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AGOSTA PER ISTITUZIONE E GESTIONE MUSEO	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
RS Cod. Bil.: 1.03.0011/00 Cap. art. 11 00 ULTERIORI CONTRIBUTI DA PARTE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AGOSTA	0,00 0,00 0,00	0,00 200.000,00 200.000,00	0,00 200.000,00 200.000,00	0,00 200.000,00 200.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 200.000,00 200.000,00	0,00 0,00 0,00
2009 CP Cod. Bil.: 1.03.0020/00 Cap. art. 20 00 INTERESSI ATTIVI	13,63 3.000,00 3.013,63	0,00 2.500,00- 2.500,00-	13,63 500,00 513,63	13,63 126,91 140,54	0,00 373,09 373,09	13,63 126,91 140,54	0,00 0,00 0,00
RS Cod. Bil.: 1.03.0030/00 Cap. art. 30 00 CONTRIBUTO DEGLI ARTIGIANI PER ACQUISTO MARCHI	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
2008 CP Cod. Bil.: 1.03.0040/00 Cap. art. 40 00 PROVENTI DERIVANTI DALLA VENDITA DI MANUFATTI	46,20 41.294,79 41.340,99	46,20- 0,00 46,20-	0,00 41.294,79 41.294,79	0,00 41.294,79 41.294,79	0,00 0,00 0,00	0,00 41.294,79 41.294,79	0,00 0,00 0,00
2009 CP Cod. Bil.: 1.03.0045/00 Cap. art. 45 00 PROVENTI DERIVANTI DALL'ATTIVITA' DEL MAV	570.000,00 611.340,99 549,00	25.000,00- 25.046,20- 0,00	545.000,00 586.294,79 549,00	432.355,31 473.650,10 549,00	112.644,69 112.644,69 0,00	432.355,31 473.650,10 549,00	0,00 0,00 0,00
2008 CP Cod. Bil.: 1.03.0050/00 Cap. art. 50 00 PROVENTI E RIMBORSI DIVERSI	22.000,00 12.892,81 34.892,81	0,00 0,00 0,00	22.000,00 12.892,81 34.892,81	22.000,00 12.892,81 34.892,81	0,00 0,00 0,00	22.000,00 7.835,35 29.835,35	0,00 5.057,46 5.057,46
2009 CP Cod. Bil.: 1.03.0060/00 Cap. art. 60 00 EROGAZIONI DI ENTI PUBBLICI O DI PRIVATI	25.000,00 59.892,81 0,00	17.000,00 17.000,00 0,00	42.000,00 76.892,81 0,00	41.023,29 75.916,10 0,00	976,71 976,71 0,00	41.023,29 70.858,64 0,00	0,00 5.057,46 0,00
RS Cod. Bil.: 1.03.0061/00 Cap. art. 61 00 CONTRIBUTO REGIONALE PER GESTIONE MAV	0,00 450.000,00 450.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 450.000,00 450.000,00	0,00 450.000,00 450.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 450.000,00 450.000,00	0,00 0,00 0,00
RS Cod. Bil.: 1.03.0062/00 Cap. art. 62 00 PROVENTI DERIVANTI DALLE ATTIVITA' DEL MAV	23.000,00 23.000,00 0,00	0,00 0,00 0,00	23.000,00 23.000,00 0,00	23.422,02 23.422,02 0,00	422,02- 422,02- 0,00	23.422,02 23.422,02 0,00	0,00 0,00 0,00
RS Cod. Bil.: 1.03.0063/00 Cap. art. 63 00 EROGAZIONI DI ENTI PUBBLICI E PRIVATI	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2010 - ENTRATA - ALLA DATA DEL 15/12/2010 (compresi accertamenti provvisori)

I.V.A.T. AOSTA

Capitolo e Descrizione		Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Accertamenti	Disponibilita'	Reversali	Residuo
Cod. Bil.: 1.03.0064/00 Cap. art. 64 00 PROVENTI E RIMBORSI DIVERSI - MAV	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	0,00	1.000,00	1.000,00	1.646,00	646,00-	1.646,00	0,00
	T	0,00	1.000,00	1.000,00	1.646,00	646,00-	1.646,00	0,00
Cod. Bil.: 1.03.0065/00 Cap. art. 65 00 CONTRIBUTO PUBBLICO SU PROGETTO COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA IT/CH 2007-2013 "LA CULTURE	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	0,00	51.187,50	51.187,50	0,00	51.187,50	0,00	0,00
	T	0,00	51.187,50	51.187,50	0,00	51.187,50	0,00	0,00
Cod. Bil.: 2.00.0070/00 Cap. art. 70 00 PROVENTI DERIVANTI DA ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 2.00.0080/00 Cap. art. 80 00 ENTRATE STRAORDINARIE PER INVESTIMENTI	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 1 00 AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	0,00	35.963,04	35.963,04	0,00	35.963,04	0,00	0,00
	T	0,00	35.963,04	35.963,04	0,00	35.963,04	0,00	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 100 00 RITENUTE ERARIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO DIPENDENTE	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	100.000,00	0,00	100.000,00	76.271,22	23.728,78	76.271,22	0,00
	T	100.000,00	0,00	100.000,00	76.271,22	23.728,78	76.271,22	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 105 00 RITENUTE ERARIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO AUTONOMO O ASSIMILATO	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	80.000,00	0,00	80.000,00	61.925,91	18.074,09	61.925,91	0,00
	T	80.000,00	0,00	80.000,00	61.925,91	18.074,09	61.925,91	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 110 00 RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO DIPENDENTE	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	50.000,00	0,00	50.000,00	38.685,49	11.314,51	38.685,49	0,00
	T	50.000,00	0,00	50.000,00	38.685,49	11.314,51	38.685,49	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 115 00 RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO AUTONOMO E ASSIMILATO	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	30.000,00	0,00	30.000,00	22.763,71	7.236,29	22.763,71	0,00
	T	30.000,00	0,00	30.000,00	22.763,71	7.236,29	22.763,71	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 120 00 RITENUTE SINDACALI	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	500,00	0,00	500,00	380,86	119,14	380,86	0,00
	T	500,00	0,00	500,00	380,86	119,14	380,86	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 130 00 RIMBORSO ANTICIPAZIONE FONDO ECONOMATO	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	5.165,00	0,00	5.165,00	5.165,00	0,00	0,00	5.165,00
	T	5.165,00	0,00	5.165,00	5.165,00	0,00	0,00	5.165,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 131 00 GESTIONE CORSO DI FORMAZIONE AL PERSONALE ED AI COLLABORATORI	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 140 00 RIMBORSI DIVERSI	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

I.V.A.T. AOSTA

PAG. 3

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2010 - ENTRATA - ALLA DATA DEL 15/12/2010 (compresi accertamenti provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Accertamenti	Disponibilita'	Reversali	Residuo
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 150 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CONTRIBUTO PUBBLICO SU PROGETTO COOPERAZIONE	0,00	8.437,50	8.437,50	0,00	8.437,50	0,00	0,00
TRANSFRONTALIERA II/CH 2007-2013 "LA CULTURE	0,00	8.437,50	8.437,50	0,00	8.437,50	0,00	0,00
-TOTALI FINALI	76.796,43	46,20-	76.750,23	0 76.750,23	0,00	71.692,77	5.057,46
TCP	1.916.665,00	286.088,04	2.202.753,04	1.933.765,72	268.987,32	1.928.600,72	5.165,00
T	1.993.461,43	286.041,84	2.279.503,27	2.010.515,95	268.987,32	2.000.293,49	10.222,46

FAG. 1

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2010 - SPESA - ALLA DATA DEL 15/12/2010 (compresi impegni provvisori)

I.V.A.T. AOSTA

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilità'	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 10 00 2008 STIPENDI E CONTRIBUTI AL PERSONALE DIPENDENTE (CCRL PUBBLICO IMPIEGO)	4.983,91 15.596,18 20.580,09 247.500,00 268.080,09	103,38- 0,00 103,38- 0,00 103,38-	4.880,53 15.596,18 20.476,71 247.500,00 267.976,71	4.880,53 15.596,18 20.476,71 240.213,37 260.690,08	0,00 0,00 0,00 0,00 0,00	4.880,53 14.635,87 19.516,40 223.002,29 242.518,69	0,00 960,31 960,31 17.211,08 18.171,39	4.880,53 14.635,87 19.516,40 223.002,29 242.518,69	0,00 960,31 960,31 17.211,08 18.171,39
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 15 00 SPESA PER COSTITUZIONE FONDO DISTACCHI SINDAC ALI	500,00 500,00	0,00 0,00	500,00 500,00	250,00 250,00	0,00 0,00	0,00 250,00	0,00 0,00	0,00 250,00	0,00 0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 16 00 SERVIZIO MENSA PERSONALE COMPARTO UNICO DEL P UBBILICO IMPIEGO	291,45 1.500,00 1.791,45	0,00 1.150,00 1.150,00	291,45 2.650,00 2.941,45	291,45 2.650,00 2.941,45	0,00 0,00 0,00	238,30 2.170,41 2.408,71	53,15 479,59 532,74	238,30 2.170,41 2.408,71	53,15 479,59 532,74
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 17 00 RIMBORSO SPESE TRASFERITA PERSONALE COMPARTO U NICO DEL PUBBLICO IMPIEGO	390,92 2.000,00 2.390,92	0,00 1.000,00 1.000,00	390,92 3.000,00 3.390,92	390,92 3.000,00 3.390,92	0,00 0,00 0,00	115,35 2.882,52 2.997,87	275,57 117,48 393,05	115,35 2.882,52 2.997,87	275,57 117,48 393,05
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 20 00 FITTO LOCALI PUNTI VENDITA, UFFICI, MAGAZZINI	45.000,00 45.000,00	0,00 500,00	45.000,00 45.500,00	0,00 45.291,65 45.291,65	0,00 208,35 208,35	0,00 43.346,21 43.346,21	0,00 1.945,44 1.945,44	0,00 43.346,21 43.346,21	0,00 1.945,44 1.945,44
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 30 00 GESTIONE GENERALE PUNTI VENDITA, UFFICI, MAGA ZZINI	2.650,09 17.769,53 20.419,62 63.000,00 83.419,62	382,09- 0,00 382,09- 5.000,00 4.617,91	2.268,00 17.769,53 20.037,53 68.000,00 88.037,53	2.268,00 17.769,53 20.037,53 57.681,94 77.719,47	0,00 0,00 0,00 10.318,06 10.318,06	0,00 10.167,28 10.167,28 43.445,41 53.612,69	2.268,00 7.602,25 9.870,25 14.236,53 24.106,78	0,00 10.167,28 10.167,28 43.445,41 53.612,69	2.268,00 7.602,25 9.870,25 14.236,53 24.106,78
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 31 00 GESTIONE PRATICHE ASSICURATIVE	3,60 4.000,00 4.003,60 15.000,00 19.003,60	3,60- 0,00 3,60- 0,00 3,60-	0,00 4.000,00 4.000,00 15.000,00 19.000,00	0,00 4.000,00 4.000,00 9.759,46 13.759,46	0,00 0,00 0,00 5.240,54 5.240,54	0,00 4.000,00 4.000,00 9.734,12 13.734,12	0,00 0,00 0,00 25,34 25,34	0,00 4.000,00 4.000,00 9.734,12 13.734,12	0,00 0,00 0,00 25,34 25,34
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 35 00 GESTIONE CONTRATTI DI ASSOCIAZIONE IN PARTECI PIAZIONE	14,07 22.739,69 22.753,76 200.000,00 222.753,76	14,07- 0,00 14,07- 0,00 14,07-	0,00 22.739,69 22.739,69 200.000,00 222.739,69	0,00 22.739,69 22.739,69 192.852,99 215.592,68	0,00 0,00 0,00 7.147,01 7.147,01	0,00 22.739,34 22.739,34 180.363,59 203.102,93	0,00 0,35 0,35 12.489,40 12.489,75	0,00 22.739,34 22.739,34 180.363,59 203.102,93	0,00 0,35 0,35 12.489,40 12.489,75
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 40 00 CANCELLERIA, FOSTALI, BANCARIE, ABBONAMENTI	0,00 8.500,00 8.500,00	0,00 0,00 0,00	0,00 8.500,00 8.500,00	0,00 6.164,15 6.164,15	0,00 2.335,85 2.335,85	0,00 6.164,15 6.164,15	0,00 0,00 0,00	0,00 6.164,15 6.164,15	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 50 00 PRODUZIONE MARCHIO, PRODOTTI PER CONFEZIONI, IMBALI	0,01 8.000,00 8.000,01	0,00 4.500,00 4.500,00	0,01 12.500,00 12.500,01	0,01 11.271,92 11.271,93	0,00 1.228,08 1.228,08	0,00 6.999,16 6.999,16	0,01 4.272,76 4.272,77	0,00 6.999,16 6.999,16	0,01 4.272,76 4.272,77
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 55 00 SPESA PER GESTIONE SISTEMA QUALITA'	0,00 1.000,00 1.000,00	0,00 500,00 500,00	0,00 1.500,00 1.500,00	0,00 1.422,96 1.422,96	0,00 77,04 77,04	0,00 1.422,96 1.422,96	0,00 0,00 0,00	0,00 1.422,96 1.422,96	0,00 0,00 0,00

I.V.A.T. AOSTA

PAG. 2

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2010 - SPESA - ALLA DATA DEL 15/12/2010 (compresi impegni provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilita'	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
60 00 2008 2009 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. SPESA PER CONSULENZE E PERIZIE VARIE	8.618,83 2.569,20	0,54 0,00	8.618,29 2.569,20	8.618,29 2.569,20	0,00 0,00	7.670,93 2.569,20	947,36 0,00	7.670,93 2.569,20	947,36 0,00
RS CP	11.189,03 15.000,00	0,54 33.000,00	11.187,49 48.000,00	11.187,49 38.889,36	0,00 9.110,64	10.240,13 15.336,00	947,36 23.553,36	10.240,13 15.336,00	947,36 23.553,36
T	26.188,03	32.999,46	59.187,49	50.076,85	9.110,64	25.576,13	24.500,72	25.576,13	24.500,72
65 00 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. GESTIONE ATTIVITA' DI FORMAZIONE	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00
T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
70 00 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. ATTIVITA' PROMOZIONALI	4.500,00 5.040,00	4.500,00 0,00	0,00 5.040,00	0,00 5.040,00	0,00 0,00	0,00 5.040,00	0,00 0,00	0,00 5.040,00	0,00 0,00
RS CP	9.540,00 10.000,00	4.500,00 30.000,00	5.040,00 40.000,00	5.040,00 27.989,20	0,00 12.010,80	5.040,00 14.620,00	0,00 13.369,20	5.040,00 14.620,00	0,00 13.369,20
T	19.540,00	25.500,00	45.040,00	33.029,20	12.010,80	19.660,00	13.369,20	19.660,00	13.369,20
75 00 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. PARTECIPAZIONE A MOSTRE E FIERE	10.631,00 14.000,00	0,00 13.000,00	10.631,00 14.000,00	10.631,00 13.852,24	0,00 147,76	10.631,00 0,00	0,00 13.852,24	10.631,00 0,00	0,00 13.852,24
CP T	11.631,00	13.000,00	24.631,00	24.483,24	147,76	10.631,00	13.852,24	10.631,00	13.852,24
80 00 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. SPESA PER TRASPORTI	67,34 3.000,00	67,34 0,00	0,00 3.000,00	0,00 1.693,08	0,00 1.306,92	0,00 1.693,08	0,00 0,00	0,00 1.693,08	0,00 0,00
CP T	3.067,34	67,34	3.000,00	1.693,08	1.306,92	1.693,08	0,00	1.693,08	0,00
90 00 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. FUNZIONAMENTO ISTITUZIONALE	1.754,29 16.896,61	1.754,29 0,00	0,00 16.896,61	0,00 16.896,61	0,00 0,00	0,00 16.658,54	0,00 238,07	0,00 16.658,54	0,00 238,07
RS CP	16.850,90 51.000,00	1.754,29 0,00	16.896,61 51.000,00	16.896,61 40.000,00	0,00 11.000,00	16.658,54 30.925,60	238,07 9.074,40	16.658,54 30.925,60	238,07 9.074,40
T	69.650,90	1.754,29	67.896,61	56.896,61	11.000,00	47.584,14	9.312,47	47.584,14	9.312,47
100 00 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. TRASFERTE E RIMBORSI SPESA AMMINISTRATORI	560,56 1.500,00	0,00 0,00	560,56 1.500,00	560,56 1.260,81	0,00 239,19	560,56 1.260,81	0,00 0,00	560,56 1.260,81	0,00 0,00
CP T	2.060,56	0,00	2.060,56	1.821,37	239,19	1.821,37	0,00	1.821,37	0,00
110 00 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. TASSE E IMPOSTE	0,00 40.000,00	0,00 21.750,00	0,00 61.750,00	0,00 60.829,63	0,00 920,37	0,00 60.829,63	0,00 0,00	0,00 60.829,63	0,00 0,00
RS CP	40.000,00	21.750,00	61.750,00	60.829,63	920,37	60.829,63	0,00	60.829,63	0,00
T	40.000,00	21.750,00	61.750,00	60.829,63	920,37	60.829,63	0,00	60.829,63	0,00
115 00 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. INTERESSI PASSIVI	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00
RS CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
120 00 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. SPESA PER OGGETTI ROTTI O DETERIORATI	705,20 1.000,00	0,00 0,00	705,20 1.000,00	705,20 0,00	0,00 1.000,00	705,20 0,00	0,00 0,00	705,20 0,00	0,00 0,00
RS CP	1.705,20	0,00	1.705,20	705,20	1.000,00	705,20	0,00	705,20	0,00
T	1.705,20	0,00	1.705,20	705,20	1.000,00	705,20	0,00	705,20	0,00
130 00 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. SPESA DI RAPPRESENTANZA	34,50 4.000,00	34,50 0,00	0,00 4.000,00	0,00 4.000,00	0,00 3.238,00	0,00 762,00	0,00 0,00	0,00 762,00	0,00 0,00
RS CP	4.034,50	34,50	4.000,00	762,00	3.238,00	762,00	0,00	762,00	0,00
T	4.034,50	34,50	4.000,00	762,00	3.238,00	762,00	0,00	762,00	0,00
140 00 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. FONDO DI RISERVA ORDINARIO	10.000,00 10.000,00	0,00 9.400,00	0,00 600,00	0,00 600,00	0,00 600,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00
RS CP	10.000,00	9.400,00	600,00	600,00	600,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	10.000,00	9.400,00	600,00	600,00	600,00	0,00	0,00	0,00	0,00

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2010 - SPESA - ALLA DATA DEL 15/12/2010 (compresi impegni provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilità	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 150 00 ACQUISTO MANUFATTI DI PRODUZIONE LOCALE	2009 CP T	0,00 20.000,00 20.000,00	32.575,41 460.000,00 492.575,41	32.575,41 433.376,12 465.951,53	0,00 26.623,88 26.623,88	32.239,41 399.801,10 432.040,51	336,00 33.575,02 33.911,02	32.239,41 399.801,10 432.040,51	336,00 33.575,02 33.911,02
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 160 00 SPESA PER MANUTENZIONI PUNTI VENDITA, UFFICI MAGAZZINI	2008 2009 RS CP T	151,51- 0,00 151,51- 0,00 151,51-	4.664,10 3.923,10 8.587,20 5.000,00 13.587,20	4.664,10 3.923,10 8.587,20 0,00 8.587,20	0,00 0,00 0,00 5.000,00 5.000,00	4.664,10 3.923,10 8.587,20 0,00 8.587,20	0,00 0,00 0,00 0,00 0,00	4.664,10 3.923,10 8.587,20 0,00 8.587,20	0,00 0,00 0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 170 00 SPESA GENERALI - MUSEO	2008 2009 RS CP T	4.703,32- 0,00 4.703,32- 0,00 4.703,32-	5.130,76 79.899,63 85.030,39 22.000,00 107.030,39	5.130,76 79.899,63 85.030,39 22.000,00 106.727,62	0,00 0,00 0,00 302,77 302,77	2.400,76 66.987,65 69.388,41 21.697,23 91.085,64	2.730,00 12.911,98 15.641,98 0,00 15.641,98	2.400,76 66.987,65 69.388,41 21.697,23 91.085,64	2.730,00 12.911,98 15.641,98 0,00 15.641,98
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 175 00 GESTIONE PERSONALE DIPENDENTE (CCNL FEDERCULT URE)	RS CP T	0,00 0,00 0,00	262.000,00 262.000,00 262.000,00	0,00 261.190,15 261.190,15	0,00 809,85 809,85	0,00 259.731,73 259.731,73	0,00 1.458,42 1.458,42	0,00 259.731,73 259.731,73	0,00 1.458,42 1.458,42
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 180 00 PRESTAZIONI E COLLABORAZIONI CONSULENZIALI - MUSEO	RS CP T	0,00 0,00 0,00	48.000,00 48.000,00 48.000,00	0,00 38.990,00 38.990,00	0,00 9.010,00 9.010,00	0,00 20.285,47 20.285,47	0,00 18.704,53 18.704,53	0,00 20.285,47 20.285,47	0,00 18.704,53 18.704,53
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 185 00 GESTIONE E MANUTENZIONI IMMOBILI LI	RS CP T	0,00 5.000,00 5.000,00	0,00 70.000,00 70.000,00	0,00 68.593,00 68.593,00	0,00 1.407,00 1.407,00	0,00 53.381,24 53.381,24	0,00 15.211,76 15.211,76	0,00 53.381,24 53.381,24	0,00 15.211,76 15.211,76
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 190 00 ATTIVITA' DIDATTICHE, ESPOSITIVE, FORMATIVE, ANIMATIVE E PROMOZIONALI	RS CP T	0,00 6.000,00- 6.000,00-	0,00 60.000,00 60.000,00	0,00 49.660,40 49.660,40	0,00 10.339,60 10.339,60	0,00 40.460,63 40.460,63	0,00 9.199,77 9.199,77	0,00 40.460,63 40.460,63	0,00 9.199,77 9.199,77
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 195 00 CONSERVAZIONE E GESTIONE COLLEZIONI	RS CP T	0,00 0,00 0,00	0,00 7.000,00 7.000,00	0,00 3.497,30 3.497,30	0,00 3.502,70 3.502,70	0,00 3.497,30 3.497,30	0,00 0,00 0,00	0,00 3.497,30 3.497,30	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 199 00 GESTIONE PROGETTO COOPERAZIONE TRANSFRONTALIE RA IT/CH 2007-2013 "LA CULTURE DU GESTE"	RS CP T	0,00 51.187,50 51.187,50	0,00 51.187,50 51.187,50	0,00 10.426,75 10.426,75	0,00 40.760,75 40.760,75	0,00 10.292,57 10.292,57	0,00 134,18 134,18	0,00 10.292,57 10.292,57	0,00 134,18 134,18
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 200 00 ACQUISTO ARREDI ED ATTREZZATURE PUNTI VENDITA UFFICI E MAGAZZINI	2008 CP T	24,01 4.500,00 4.524,01	24,01 47.500,00 47.500,00	0,00 20.617,07 20.617,07	0,00 26.882,93 26.882,93	0,00 18.018,47 18.018,47	0,00 2.598,60 2.598,60	0,00 18.018,47 18.018,47	0,00 2.598,60 2.598,60
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 201 00 INTERVENTO EDILIZIO DI CARATTERE STRAORDINARI O	RS CP T	0,00 61.463,04 61.463,04	0,00 61.463,04 61.463,04	0,00 26.336,88 26.336,88	0,00 35.126,16 35.126,16	0,00 7.858,48 7.858,48	0,00 18.478,40 18.478,40	0,00 7.858,48 7.858,48	0,00 18.478,40 18.478,40
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 202 00 RIMBORSO MUTUI PER ACQUISTO ARREDI PUNTO VEND ITA DI AOSTA	2009 CP T	17,64 0,00 17,64	17,64 0,00 17,64	17,64 0,00 17,64	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	17,64 0,00 17,64	0,00 0,00 0,00	17,64 0,00 17,64

PAG. 4

I. V. A. T. AOSTA

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2010 - SPESA - ALLA DATA DEL 15/12/2010 (compresi impegni provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilità'	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	0,00	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	1.000,00	0,00	1.000,00
T	0,00	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	1.000,00	0,00	1.000,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	4.000,00	0,00	4.000,00	3.022,80	977,20	3.022,80	0,00	3.022,80	0,00
T	4.000,00	0,00	4.000,00	3.022,80	977,20	3.022,80	0,00	3.022,80	0,00
RS	100.000,00	0,00	100.000,00	76.271,22	23.728,78	76.271,22	0,00	76.271,22	0,00
CP	100.000,00	0,00	100.000,00	76.271,22	23.728,78	76.271,22	0,00	76.271,22	0,00
T	100.000,00	0,00	100.000,00	76.271,22	23.728,78	76.271,22	0,00	76.271,22	0,00
RS	80.000,00	0,00	80.000,00	61.925,91	18.074,09	61.925,91	0,00	61.925,91	0,00
CP	80.000,00	0,00	80.000,00	61.925,91	18.074,09	61.925,91	0,00	61.925,91	0,00
T	80.000,00	0,00	80.000,00	61.925,91	18.074,09	61.925,91	0,00	61.925,91	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	50.000,00	0,00	50.000,00	38.685,49	11.314,51	38.685,49	0,00	38.685,49	0,00
T	50.000,00	0,00	50.000,00	38.685,49	11.314,51	38.685,49	0,00	38.685,49	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	30.000,00	0,00	30.000,00	22.763,71	7.236,29	22.763,71	0,00	22.763,71	0,00
T	30.000,00	0,00	30.000,00	22.763,71	7.236,29	22.763,71	0,00	22.763,71	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	500,00	0,00	500,00	380,86	119,14	380,86	0,00	380,86	0,00
T	500,00	0,00	500,00	380,86	119,14	380,86	0,00	380,86	0,00
RS	5.165,00	0,00	5.165,00	5.165,00	0,00	5.165,00	0,00	5.165,00	0,00
CP	5.165,00	0,00	5.165,00	5.165,00	0,00	5.165,00	0,00	5.165,00	0,00
T	5.165,00	0,00	5.165,00	5.165,00	0,00	5.165,00	0,00	5.165,00	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	8.437,50	0,00	8.437,50	8.437,50	0,00	8.437,50	0,00	8.437,50	0,00
T	0,00	0,00	8.437,50	8.437,50	0,00	8.437,50	0,00	8.437,50	0,00
TRS	250.906,46	11.738,65-	239.167,81	239.167,81	0,00	210.827,12	28.340,69	210.827,12	28.340,69
TCP	1.916.665,00	286.086,04	2.202.751,04	1.899.434,65	303.318,39	1.688.447,15	210.987,50	1.688.447,15	210.987,50
T	2.167.571,46	274.349,39	2.441.920,85	2.138.602,46	303.318,39	1.899.274,27	239.328,19	1.899.274,27	239.328,19

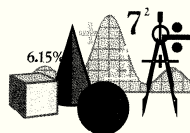
INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

IVAT



**BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO 2011**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 41 IN DATA 15 DICEMBRE 2010*



ALLEGATO 5

**QUADRO DIMOSTRATIVO DELL'AVANZO
DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO**

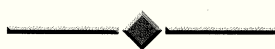
INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

DIMOSTRAZIONE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE AL 15/12/2010 PRESUNTO

FONDO CASSA INIZIALE	198.380,62
REVERSALI D'INCASSO EMESSE AL 15/12/2010	2.000.293,49
TOTALE ENTRATE	2.198.674,11
MANDATI DI PAGAMENTO EMESSI AL 15/12/2010	1.899.274,27
FONDO CASSA	299.399,84
RESIDUI ATTIVI AL 15/12/2010	10.222,46
SOMMA	309.622,30
RESIDUI PASSIVI AL 15/12/2010	239.328,19
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	70.294,11

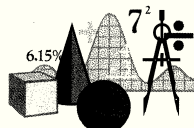
Gestione della competenza 2010		
<input type="checkbox"/> Entrata (accertamenti)	1.933.765,72	
<input type="checkbox"/> Spesa (impegni)	<u>1.899.434,65</u>	
<input type="checkbox"/> Avanzo di competenza		34.331,07
Gestione residui al 01/01/2010		
<input type="checkbox"/> Residui attivi		
Iscritti	76.750,23	
Incassati o Riaccertati	<u>76.750,23</u>	
Differenza	-	
<input type="checkbox"/> Residui passivi		
Iscritti	239.167,81	
Pagati o Riaccertati	<u>239.167,81</u>	
Differenza	-	
<input type="checkbox"/> Saldo gestione residui		-
	<u>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZIO 2010</u>	<u>34.331,07</u>
	<u>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ANNI PRECEDENTI</u>	<u>35.963,04</u>
	<u>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE COMPLESSIVO AL 15/12/2010</u>	<u>70.294,11</u>

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION
IVAT



**BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO 2011**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 41 IN DATA 15 DICEMBRE 2010*



ALLEGATO 6

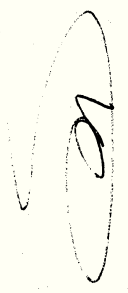
**PARERE DEL
REVISORE DEI CONTI**

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

**PARERE DEL REVISORE DEI CONTI AL BILANCIO DI PREVISIONE PER
L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2011**

I Sottoscritto SAIVETTO Dott. Marco, Revisore dei Conti dell'INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION,

- vista la legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 "Nuova disciplina dell'Institut Valdotain de l'Artisanat de Tradition", pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 19 giugno 2007, n. 25;
- visto il nuovo Statuto dell'Ente approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 32, in data 06 agosto 2008;
- visto il "Regolamento per la finanza e per la contabilità dell'Institut Valdotain de l'Artisanat de Tradition", approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 24, in data 08 settembre 2010;
- esaminato il bilancio di previsione per l'anno 2011 predisposto dal Presidente del Consiglio di Amministrazione, con il supporto del Direttore



e consegnato allo scrivente revisore in data 10.12.2010;

- esaminata la relazione predisposta dal Presidente del Consiglio di Amministrazione;

VERIFICATO CHE

- che il bilancio di previsione è redatto in termini finanziari di competenza;
- che il bilancio di previsione espone le entrate e le uscite che si prevede di accertare e impegnare per l'esercizio 2011;
- che gli importi previsti per l'anno 2011 sono messi a confronto con quelli dell'esercizio precedente;
- che il bilancio di previsione non espone debiti fuori bilancio e gestioni separate;
- che il bilancio di previsione pareggia sulla somma di € 2.194.625,00=, comprese le partite di giro;
- che l'avanzo di amministrazione presunto al 31 dicembre 2010, così come si evince da apposita tabella dimostrativa, è pari ad € 70.000,00=;
- che la classificazione delle voci del preventivo finanziario è conforme a quanto prescritto dall'art. 7 del regolamento di contabilità;
- che è stato iscritto tra le uscite correnti un fondo di riserva per uscite impreviste di € 10.000,00= nel rispetto dei limiti previsti dall'art. 8 del regolamento di contabilità;

LETTA

la relazione accompagnatoria al bilancio di previsione predisposta dal
Presidente del Consiglio di Amministrazione

ATTESTA

quanto segue:

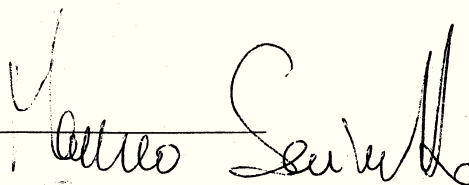
1. il bilancio preventivo è stato redatto nel rispetto del criterio di prudenza, tenendo conto dei risultati assestati dell'esercizio precedente, nonché di tutta la documentazione e le stime che possono incidere sui prevedibili flussi di entrata e di uscita futuri;
2. la redazione del bilancio preventivo è stata ispirata a criteri di veridicità ed attendibilità.
3. il bilancio preventivo è stato redatto nel rispetto delle norme vigenti e del regolamento di contabilità;

Il Revisori dei Conti, visto quanto sopra, esprime parere favorevole per l'approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2011.

Aosta, li 14 dicembre 2010.

Il Revisori dei Conti

(SAIVETTO Dott. Marco)



PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla direzione ambiente dell'assessorato territorio ed ambiente, nell'ambito dell'organico della giunta regionale.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione ambiente dell'Assessorato territorio ed ambiente, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di una delle seguenti classi di laurea: L-7 Ingegneria Civile e Ambientale (ex classe 8 ai sensi del D.M. 509/99), L-9 Ingegneria industriale (ex classe 10 ai sensi del D.M. 509/99), L-17 Scienze dell'Architettura (ex classe 4 ai sensi del D.M. 509/99), L-21 Scienze della Pianificazione Territoriale, Urbanistica, Paesaggistica e Ambientale (ex classe 7 ai sensi del D.M. 509/99), L-23 Scienze e Tecniche dell'Edilizia (ex classe 4 ai sensi del D.M. 509/99), L-25 Scienze e Tecnologie Agrarie e Forestali (ex classe 20 ai sensi del D.M. 509/99), L-27 Scienze e Tecnologie Chimiche (ex classe 21 ai sensi del D.M. 509/99), L-30 Scienze e Tecnologie Fisiche (ex classe 25 ai sensi del D.M. 509/99), L-32 Scienze e Tecnologie per l'Ambiente e la Natura (ex classe 27 ai sensi del D.M. 509/99), L-34 Scienze geologiche (ex classe 16 ai sensi del D.M. 509/99), o una delle seguenti classi di laurea magistrale: LM-3 Architettura del Paesaggio, LM-4 Architettura e Ingegneria Edile-Architettura, LM-17 Fisica, LM-22 Ingegneria Chimica, LM-23 Ingegneria Civile, LM-24 Ingegneria dei Sistemi Edilizi, LM-26 Ingegneria della Sicurezza, LM-28 Ingegneria Elettrica, LM-30 Ingegneria Energetica e Nucleare, LM-35 Ingegneria per l'Ambiente e il Territorio, LM-48 Pianificazione Territoriale Urbanistica e Ambientale, LM-53 Scienza e Ingegneria dei Materiali, LM-54 Scienze Chimiche, LM-60 Scienze della Natura, LM-71 Scienze e Tecnologie della Chimica Industriale, LM-73 Scienze e Tecnologie Forestali ed Ambientali, LM-74 Scienze e Tecnologie Geologiche, LM-75 Scienze e Tecnologie per l'Ambiente e il Territorio, LM-79 Scienze Geofisiche.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence relevant de l'une des classes suivantes: L-7 - Ingénierie civile et environnementale (ancienne classe 8 au sens du DM n° 509/1999), L-9 - Ingénierie industrielle (ancienne classe 10 au sens du DM n° 509/1999), L-17 - Sciences de l'architecture (ancienne classe 4 au sens du DM n° 509/1999), L-21 - Sciences de la planification territoriale, urbanistique, paysagère et environnementale (ancienne classe 7 au sens du DM n° 509/1999), L-23 - Sciences et techniques de la construction (ancienne classe 4 au sens du DM n° 509/1999), L-25 - Sciences et technologies agricoles et forestières (ancienne classe 20 au sens du DM n° 509/1999), L-27 - Sciences et technologies chimiques (ancienne classe 21 au sens du DM n° 509/1999), L-30 - Sciences et technologies physiques (ancienne classe 25 au sens du DM n° 509/1999), L-32 - Sciences et technologies de l'environnement et de la nature (ancienne classe 27 au sens du DM n° 509/1999), L-34 - Sciences géologiques (ancienne classe 16 au sens du DM n° 509/1999), ou bien d'une licence magistrale relevant de l'une des classes suivantes: LM-3 - Architecture du paysage, LM-4 - Architecture et ingénierie du bâtiment, LM-17 - Physique, LM-22 - Ingénierie chimique, LM-23 - Ingénierie civile, LM-24 - Ingénierie des systèmes de construction, LM-26 - Ingénierie de la sécurité, LM-28 - Ingénierie électrique, LM-30 - Ingénierie énergétique et nucléaire, LM-35 - Ingénierie de l'environnement et du territoire, LM-48 - Planification territoriale, urbanistique et environnementale, LM-53 - Sciences et ingénierie des matériaux, LM-54 - Sciences chimiques, LM-60 - Sciences

I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento o della laurea specialistica devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici".

Accertamento linguistico

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende:

a) una prima prova scritta, consistente in quesiti a risposta aperta, vertente su:

- tecnologie e chimica applicate all'ambiente;
- fisica tecnica ambientale;
- sicurezza e tutela dell'ambiente;
- principi di sviluppo sostenibile e sistemi di certificazione ambientale.

b) una seconda prova scritta a contenuto tecnico/pratico vertente su:

- tutela dell'ambiente con particolare riferimento alle componenti suolo, acqua ed aria, nonché alla gestione dei rifiuti;
- valutazione ambientale con riferimento alla normativa della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

de la nature, LM-71 Sciences et technologies de la chimie industrielle, LM-73 - Sciences et technologies forestières et environnementales, LM-74 - Sciences et technologies géologiques, LM-75 - Sciences et technologies de l'environnement et du territoire, LM-79 -Sciences géophysiques.

Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence spécialisée, il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

a) Une épreuve écrite consistant en un questionnaire à réponses ouvertes et portant sur les matières indiquées ci-après :

- technologies et chimie appliquées à l'environnement;
- physique technique et environnementale;
- sécurité et protection de l'environnement;
- principes de développement durable et systèmes de certification environnementale;

b) Une épreuve technique et pratique portant sur les matières indiquées ci-après :

- protection de l'environnement, eu égard notamment au sol, à l'eau et à l'air, ainsi qu'à la gestion des déchets;
- évaluation environnementale, eu égard notamment à la législation de la Région autonome Vallée d'Aoste en la matière;

c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrite et technique et pratique, ainsi que sur les matières indiquées ci-après :

- cenni di normativa nazionale e regionale in materia di lavori pubblici (Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 e Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni) e di urbanistica (Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11);
- ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta (Legge regionale 23 luglio 2010, n. 22).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Le prove d'esame si svolgeranno presumibilmente nei mesi di maggio/giugno 2011.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e comunicati ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 8 febbraio 2011 a giovedì 10 marzo 2011.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli

- notions de législation nationale et régionale en matière de travaux publics (décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 et loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée) et d'urbanisme (loi régionale n° 11 du 6 avril 1998);
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste;
- dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale et des collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve les candidats ayant obtenu, à la première épreuve, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve technique et pratique, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Les épreuves se dérouleront, à titre indicatif, pendant les mois de mai et de juin 2011.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et publiés sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi et communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début desdites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 8 février au jeudi 10 mars 2011.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la

interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE - dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00, (tel.: 0165 27 40 52, 0165 27 40 53, 0165 27 40 54).

Saint-Christophe, 25 gennaio 2011.

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di dirigente (qualifica unica dirigenziale).

L'Università della Valle d'Aosta ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 (uno) dirigente (qualifica unica dirigenziale), con incarico, in sede di prima assegnazione, di Dirigente di Area (secondo livello dirigenziale) nell'ambito dell'Area amministrativa gestionale della Direzione Amministrativa di Ateneo.

Titolo di studio richiesto

Possono partecipare al concorso, ai sensi dell'art. 18 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22:

a) i dipendenti a tempo indeterminato dell'Università della Valle d'Aosta, dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione, degli enti locali e delle loro forme associative o di altre pubbliche amministrazioni, che abbiano compiuto almeno cinque anni di effettivo servizio con inquadramento nella categoria immediatamente inferiore alla qualifica unica dirigenziale, ivi compreso il personale docente delle istituzioni scolastiche, e in possesso di *laurea magistrale* (LM) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b) del decreto ministeriale n. 270 del 22 ottobre 2004, appartenente ad una delle seguenti classi: LM-56, LM-62, LM-63, LM-77, LMG/01,

b) i soggetti con un'esperienza professionale almeno triennale, maturata nel quinquennio antecedente la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di partecipazione al concorso, in aziende o enti, pubblici o privati, con contratto di lavoro dirigenziale e in possesso di una delle *lauree magistrali* elencate alla precedente lett. a),

c) i liberi professionisti, in possesso di una delle *lauree magistrali* elencate alla precedente lett. a), con almeno cinque anni di comprovato esercizio di attività libero-professionale, maturato nel decennio antecedente la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di partecipazione al concorso, con iscrizione al relativo albo ove prevista dai relativi ordinamenti professionali.

Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tél. : 0165 27 40 52, 0165 27 40 53, 0165 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 25 janvier 2011.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (catégorie unique de direction).

L'Université de la Vallée d'Aoste organise un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direction) du deuxième niveau, en première affectation au secteur administratif et de gestion dans le cadre de la Direction administrative de l'Université.

Diplôme requis

Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, peuvent faire acte de candidature:

a) les fonctionnaires sous contrat à durée indéterminée de l'Université de la Vallée d'Aoste, de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région, des collectivités locales et de leurs associations ou d'autres administrations publiques, justifiant d'au moins cinq ans de service effectif dans la catégorie immédiatement inférieure à la catégorie de direction, y compris le personnel enseignant des établissements scolaires, et possédant une *Laurea magistrale* au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 du décret ministériel n° 270 du 22 octobre 2004, relevant d'une des classes suivantes: LM-56, LM-62, LM-63, LM-77, LMG/01;

b) les personnes ayant exercé des fonctions de direction pendant au moins trois ans dans des entreprises ou des organismes du secteur public ou privé, au cours des cinq ans précédant le délai de dépôt des candidatures au concours, et possédant une des *Lauree magistrali* visées à la lettre a);

c) les professionnels libéraux possédant une des *Lauree magistrali* visées à la lettre a) et justifiant d'au moins cinq ans d'expérience, acquise au cours des dix ans précédant le délai de dépôt des candidatures au concours, et de leur inscription à l'Ordre professionnel si elle est demandée par la réglementation de leur profession.

Prova preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame

Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

a) La prima prova, a contenuto teorico, verterà sulle seguenti materie:

- diritto amministrativo;
- contabilità pubblica;
- diritto del lavoro limitatamente ai seguenti argomenti:
 - Il lavoro subordinato ed il lavoro parasubordinato;
 - La costituzione del rapporto di lavoro;
 - Il collocamento mirato dei disabili.

b) La seconda prova, a contenuto pratico, sarà diretta ad accertare l'attitudine dei candidati alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e dell'efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale delle Amministrazioni Universitarie, con particolare riguardo alle università non statali e per i seguenti argomenti:

- trattamento giuridico/economico e reclutamento del personale docente universitario;
- l'ordinamento didattico universitario;
- programmazione universitaria;
- linee guida per l'istituzione e l'attivazione dei corsi di studio.

c) Il colloquio concorre alla valutazione della professionalità del candidato e della sua conoscenza delle problematiche dell'amministrazione universitaria ed avrà per argomenti le materie oggetto delle prove scritte, nonché le norme statutarie e regolamentari dell'Università della Valle d'Aosta, in particolare:

- Statuto dell'Università della Valle d'Aosta;

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français consistant en un examen écrit et oral se déroulant selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Ladite épreuve doit s'effectuer dans la langue officielle autre que celle indiquée dans l'acte de candidature. Seuls les candidats qui obtiennent, dans chaque épreuve écrite et orale, une note au moins égale à 6 sur 10 sont admis aux épreuves suivantes.

Épreuves d'examen

Le concours comporte deux épreuves écrites et un entretien.

a) La première épreuve, à caractère théorique, porte sur les matières suivantes :

- droit administratif;
- comptabilité publique;
- droit du travail en ce qui concerne:
 - le travail subordonné et parasubordonné;
 - la conclusion du contrat de travail;
 - le placement des personnes handicapées.

b) La seconde épreuve, à caractère pratique, vise à vérifier l'aptitude du candidat à résoudre correctement, du point de vue de la légalité, de l'opportunité, de l'efficacité organisationnelle et de la rigueur économique, des questions relatives à l'activité institutionnelle des administrations universitaires, et notamment des universités libres, et portant sur les matières suivantes :

- statut juridique, conditions de rétribution et recrutement du personnel enseignant universitaire;
- organisation universitaire;
- programmation universitaire;
- lignes directrices en matière de création et d'ouverture des formations.

c) L'entretien complète l'évaluation de l'expérience professionnelle du candidat et de sa familiarité avec les problématiques de l'administration universitaire et porte sur les matières des épreuves écrites ainsi que sur les normes statutaires et réglementaires de l'Université de la Vallée d'Aoste, notamment :

- les Statuts de l'Université de la Vallée d'Aoste;

- Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, dell'Università della Valle d'Aosta;
- Regolamento per il coordinamento e la gestione dei centri di spesa;
- Regolamento per le spese in economia;
- Regolamento per la disciplina delle attività "in conto terzi" eseguite dall'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste;
- Regolamento per il conferimento a terzi di prestazione d'opera autonoma dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste;
- Regolamento per l'affidamento dei contratti di insegnamento e dei contratti di collaborazione all'attività didattica dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste;
- Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta (legge regionale 23 luglio 2010, n. 22);
- CCRL per il personale appartenente alle categorie (non dirigenziali) di tutti gli enti del comparto unico della regione autonoma Valle d'Aosta.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Scadenza di presentazione delle domande

Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Informazioni

Per la consegna delle domande a mano e per informazioni rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo, Servizi del Personale e sviluppo organizzativo, Ufficio personale docente, non docente e a contratto, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 8.30 alle 12.00 ed alle 14.30 alle 17.00 (tel. 0165 306742-39-19, fax 0165 306749, e-mail u-concorsi@univda.it).

Il Rettore
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

- le Règlement pour l'administration, les finances et la comptabilité;
- le Règlement pour la coordination et la gestion des unités budgétaires;
- le Règlement relatif aux travaux en régie;
- le Règlement relatif aux activités pour tiers réalisées par l'Université della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste;
- le Règlement pour l'attribution de prestations de services à des travailleurs indépendants;
- le Règlement pour l'attribution des contrats d'enseignement et des contrats de collaboration à l'enseignement;
- la nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010);
- le C.C.R.T. du personnel appartenant aux catégories des collectivités et organismes publics relevant du statut unique de la Région autonome Vallée d'Aoste (sauf la catégorie de direction).

Lors de l'épreuve orale, un sujet au choix du candidat sera traité dans la langue officielle autre que celle indiquée dans l'acte de candidature.

Date-limite de dépôt des actes de candidature

Au plus tard trente jours à compter de la date de publication du présent extrait au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Informations

Pour déposer l'acte de candidature et pour obtenir des informations supplémentaires, veuillez vous adresser à l'Administration centrale de l'Université, Services de gestion du personnel, bureau «Personnel enseignant, non enseignant et vacataire», 2/A, chemin des Capucins, AOSTE, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h00 et de 14h30 à 17h00 (tél. 0165 306742-39-19, fax 0165 306749, e-mail : u-concorsi@univda.it).

Le recteur de l'Université,
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 collaboratore, nel profilo di assistente amministrativo-contabile (Categoria C - Posizione C2), indetto con D.R. n. 133 dell'8 ottobre 2010, approvata con Decreto del Rettore n. 11 del 1° febbraio 2011.

1.	Monzeglio Enrica	16,8125
2.	Olianas Alessandro	15,4375
3.	Bianchi Nadia	14,6875
4.	Vettorato Enrico	14,50
5.	Bonfiglioli Enrico	14,0625
6.	Sarro Veronica	13,50
7.	Susanna Luca	13,3125
8.	Hugonin Iris	12,8125
9.	Di Francescantonio Giulia	12,750

Aosta, 1° febbraio 2011.

Il Rettore
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 posto di collaboratore tecnico-professionale (personale tecnico), categoria D, da assegnare alla SC Affari generali e legali per lo svolgimento dell'attività di gestione informatica dei documenti, flussi documentali ed archivi dell'azienda USL della Valle d'Aosta.

Articolo 1

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 1810 in data 29 dicembre 2010, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 posto di collaboratore tecnico-professionale (personale tecnico), categoria D, da assegnare alla Struttura Complessa Affari Generali e Legali per lo svolgimento dell'attività di gestione informatica dei documenti, flussi documentali ed archivi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal

Liste d'aptitude, approuvée par arrêté du Recteur n° 11 du 1^{er} février 2011, relatif au concours externe, sur épreuves, organisé par arrêté du Recteur n° 133 du 8 octobre 2010, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur - assistant administratif et comptable (catégorie C - position C2), dans le cadre de la Direction administrative de l'Université.

1.	Monzeglio Enrica	16,8125
2.	Olianas Alessandro	15,4375
3.	Bianchi Nadia	14,6875
4.	Vettorato Enrico	14,50
5.	Bonfiglioli Enrico	14,0625
6.	Sarro Veronica	13,50
7.	Susanna Luca	13,3125
8.	Hugonin Iris	12,8125
9.	Di Francescantonio Giulia	12,750

Fait à Aoste, le 1^{er} février 2011.

Le recteur de l'Université,
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (personnel technique - catégorie D), à affecter à la SC Affaires générales et légales pour la gestion informatique des documents, des flux de documents et des archives de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (personnel technique - catégorie D), à affecter à la SC Affaires générales et légales pour la gestion informatique des documents, des flux de documents et des archives de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1810 du 29 décembre 2010.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit collaborateur bénéficie du statut et du traitement

vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n.165;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda USL, prima dell'immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) Diploma di Laurea in lettere, conservazione dei beni culturali, giurisprudenza, scienze politiche (vecchio ordinamento)

e

diploma di archivistica, paleografia e diplomatica rilasciato dalle Scuole istituite presso gli Archivi di Stato o il diploma rilasciato dalle Scuole speciali per archivisti e bibliotecari istituite presso le Università degli Studi,

oppure

Laurea appartenente ad una delle seguenti classi di laurea del nuovo ordinamento: classe L5 lauree in lettere, classe L13 lauree in scienze dei beni culturali, classe L31 lauree in scienze giuridiche, classe L41 lauree in tecnologie e scienze per il restauro dei beni culturali

e

diploma di archivistica, paleografia e diplomatica rilasciato dalle scuole istituite presso gli archivi di Stato o il diploma rilasciato dalle scuole speciali per archivisti e bibliotecari istituite presso le Università degli Studi

oppure

Laurea specialistica in archivistica e biblioteconomia appartenente alla Classe LS5.

Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione

prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire soit d'une maîtrise en lettres, conservation des biens culturels, droit ou sciences politiques (ancienne organisation)

et

d'un diplôme en archivistique, paléographie et diplomatique délivré par l'une des écoles instituées auprès des Archives de l'État ou d'un diplôme délivré par l'une des écoles spéciales pour archivistes et bibliothécaires instituées auprès des universités des études,

soit

d'une licence relevant de l'une des classes suivantes prévues par la nouvelle organisation: L5 (Lettres), L13 (Sciences des biens culturels), L31 (Sciences juridiques), L41 (Technologies et sciences de la restauration des biens culturels)

et

d'un diplôme en archivistique, paléographie et diplomatique délivré par l'une des écoles instituées auprès des Archives de l'État ou d'un diplôme délivré par l'une des écoles spéciales pour archivistes et bibliothécaires instituées auprès des universités des études,

soit

d'une licence spécialisée en archivistique et bibliothéconomie relevant de la classe LS5.

Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu en Italie.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licen-

ne ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a), e c), devono essere posseduti, a pena di esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda USL della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via G. Rey, 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste

ciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et complété, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radia-

medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);

- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) possesso del titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- h) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove del concorso;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- j) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- k) (*se portatore di handicap*) la necessità di eventuale ausilio per l'espletamento delle prove, in relazione al proprio handicap, nonché la necessità di eventuali tempi aggiuntivi;
- l) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e j), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine perentorio che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda USL. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

tion desdites listes; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance;

- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale;
- e) Qu'il justifie du titre d'études requis pour l'admission au concours;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique;
- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français);
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve;
- j) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale;
- k) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont nécessaires, compte tenu du handicap dont il est atteint (*pour les handicapés*);
- l) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences;
- m) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et j) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende sanitarie deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adequata conoscenza della lingua italiana.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 € – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Articolo 8

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002, nonché ai sensi della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed in una prova orale così strutturate:

1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

1.1 COMPRESIONE SCRITTA

1.1.1 *Natura della prova*

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

- Valutare la capacità del candidato a:
- comprendere e analizzare un testo;
 - restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;

Article 8

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002, ainsi que de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit:

1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle se compose de deux phases: compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

1.1 COMPRÉHENSION ÉCRITE

1.1.1 *Nature de l'épreuve*

Résumé: réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

1.1.2 *Objectif de l'épreuve*

- Évaluer la capacité du candidat à:
- comprendre et analyser un texte;
 - en restituer les idées directrices et les articulations logiques;

- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

1.1.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

1.1.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare **obbligatoriamente** il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito **obbligatoriamente** alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma **separatamente**.

1.1.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cf. **1.1.3**),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cf. **1.1.4**).

- reformuler ces idées en faisant varier le lexique et la syntaxe;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

1.1.3 *Nature du support*

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (correspondant à un tiers).

Le texte doit:

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe;
- éviter d'introduire des questions trop fortement polémiques.

1.1.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit **impérativement** indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Le candidat peut travailler sur le document à résumer.
- Cette feuille (photocopie) doit **impérativement** être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais **séparément**.

1.1.5 *Évaluation: critères et modalités de répartition des points*

Le **résumé (compréhension écrite)** est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80% des points prévus pour cette épreuve.

Attention! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'une, de 0,5 points, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. **1.1.3**);
- l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. **1.1.4**).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous:

Criteri per la comprensione scritta: riassunto	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
Comprensione - riformulazione	– reperire le idee principali contenute nel testo;	2,00
	– riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza;	1,50
	– organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore).	1,50

Critères pour la compréhension écrite: résumé	Description	Répartition des points
	Capacité du candidat à :	
Compréhension - reformulation	– repérer les idées principales contenues dans le texte ;	2,00
	– reformuler les idées repérées au moyen de structures et d'un lexique différents de ceux qui sont utilisés dans le texte de départ ;	1,50
	– organiser le discours de façon logique par une utilisation correcte des articulateurs logico-syntaxiques et des procédés de reprise (anaphoriques).	1,50

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 *Natura della prova*

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 *Natura del supporto*

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

1.2 PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1 *Nature de l'épreuve*

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à :

- traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné ;
- développer un point de vue de façon argumentée ;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses ;
- utiliser des formes lexicales précises ;
- écrire une langue correcte du point de vue morphosyntaxique.

1.2.3 *Nature du support*

Un énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare **obbligatoriamente** il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il **testo argomentativo (produzione scritta)** è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. **1.2.1**),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. **1.2.4**).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

1.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit **impérativement** indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5 Évaluation: critères et modalités de répartition des points

Le **texte argumentatif (production écrite)** est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

Attention! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'une, de 0,5 points, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. **1.2.1**);
- l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. **1.2.4**).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> - servirsi dell'enunciato/stimolo fornito; - produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista. 	1,00
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione; - impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa. 	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <p>Attenzione! L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</p>	1,50
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> - padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti; - sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi. 	1,00

Critères pour la production écrite : texte argumentatif	Description	Répartition des points
1. Pertinence	Capacité du candidat à : – prendre appui sur l'énoncé-stimulus fourni ; – produire un texte argumentatif en faisant ressortir les points pertinents les plus saillants et en présentant un point de vue.	1,00
2. Cohérence textuelle	– utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à remarquer les points fondamentaux de l'argumentation ; – employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : articulateurs logico-syntaxiques et procédés de reprise.	1,50
3. Correction	– utiliser des structures syntaxiques complexes, sans erreurs syntaxiques ni morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. Attention! <i>Le correcteur sera attentif à la présence d'erreurs régulières et systématiques.</i>	1,50
4. Étendue du vocabulaire	– maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes ; – développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il **voto complessivo della prova scritta**, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (*cf.* **1.1**) e nella produzione (*cf.* **1.2**).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPRESIONE ORALE (25 MINUTI)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La **note finale de l'épreuve écrite**, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (*cf.* **1.1**) et la production (*cf.* **1.2**).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle se compose de deux phases : compréhension et production.

2.1 COMPRÉHENSION ORALE (25 MINUTES)

2.1.1 Nature de l'épreuve

Compréhension de texte testée par des questions du type :

- vrai/faux ;
- choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- complètement de tableau.

Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.

2.1.2. *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3. *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto;

Attenzione! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! Nel test saranno segnalate:
- la natura di ciascun gruppo di domande;

Attention! Le test prévoit au moins 3 catégories de questions indiquées ci-dessus.

2.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

2.1.3. *Nature du support*

Un document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2min - 2min30 environ (ou comportant entre 300/350 mots). Ce document peut être:

- un dialogue;
- une interview;
- un débat;
- un sondage d'opinion;
- un récit/faits divers;
- un règlement;
- une autobiographie;
- un reportage;
- un essai/compte rendu;

Attention! La lecture du document par l'examineur doit être limitée aux situations de concours où les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne peuvent pas être assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4 *Nombre et nature des questions*

Les questions, au nombre de 10, portent sur:

- l'identification des aspects généraux du texte;
- la reconnaissance d'informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent de celui de leur apparition dans le document;
- la mise en relation d'informations contenues dans le texte.

Attention! Dans le test seront signalées:
- la nature de chaque groupe de questions;

- le domande che prevedono più risposte.
- 2.1.5 *Numero delle risposte*
- Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.
- 2.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*
- Prima dell’ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
 - Numero di ascolti previsti: due.
 - Durante l’ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.
- Attenzione!** *Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.*
Durante la prova non è consentito l’uso del dizionario.
- 2.1.7 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*
- La **comprensione orale** è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all’80% di tale punteggio.
- I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle:

- les questions qui prévoient plusieurs réponses.
- 2.1.5 *Nombre des réponses*
- Les réponses sont au nombre de 20 et sont réparties sur les 10 questions prévues.
- 2.1.6 *Conditions de déroulement de l’épreuve*
- Le test est distribué aux candidats avant l’écoute. Ils disposent de 3 minutes environ pour en prendre connaissance.
 - Nombre d’écoutes prévues : deux.
 - Pendant l’écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.
- Attention!** *Cette feuille doit impérativement être remise, à la fin de l’épreuve, en même temps que le test, mais séparément.*
Pendant l’épreuve le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.
- 2.1.7 *Évaluation: critères et modalités de répartition des points*
- La **compréhension orale** est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80% des points prévus pour cette épreuve.
- Les critères et la répartition des points apparaissent dans les tableaux ci-dessous:

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: – cogliere degli aspetti generali del testo; – identificare delle idee o informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l’ordine del testo ascoltato; – mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères pour la compréhension orale (ils sont représentés par la nature des questions, voir 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à : – saisir des aspects généraux du texte; – identifier des idées ou des informations du texte, qui ont été reformulées sans suivre l’ordre du texte entendu; – mettre en relation des informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

Tableau de répartition des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note positive	Note négative
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2.1 *Natura della prova*

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;

2.2 PRODUCTION ORALE (30 minutes)

2.2.1 *Nature de l'épreuve*

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité ou de grande diffusion choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel ;
- organiser son discours ;

- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;
- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La **produzione orale** è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- présenter une argumentation orale bien structurée qui se soucie d'aider l'interlocuteur à identifier les points les plus significatifs;
- participer de façon active à une conversation, qui peut inclure des demandes de précision ou d'informations supplémentaires de la part de l'examineur;
- faire preuve d'une expression fluide, mais sans hésiter, en cas de nécessité, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision;
- défendre, justifier un point de vue;
- maintenir un haut degré de correction grammaticale et de précision lexicale, ainsi qu'une capacité souple de variation dans l'expression.

2.2.3 *Nature du support*

Des documents de 350/400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais s'appuyer sur lui pour produire un exposé personnel qui puisse faciliter l'interaction avec l'examineur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé, en fonction de sa propre personnalité et de sa propre culture.
- L'exposé et l'entretien dureront de 10 à 15 minutes environ.
- Pendant son exposé le candidat ne sera interrompu par l'examineur ni pour des corrections sur la forme ni pour des jugements de valeur sur le contenu.

2.2.5 *Évaluation: critères et modalités de répartition des points*

La **production orale** est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none">– servirsi del documento proposto;– produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata;– esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none">– esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso;– presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi;– giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati.	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none">– partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale;– esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente;– fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato;– saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi.	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none">– mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,...). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvengono.	1,00
5. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none">– mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità.	1,00

Critères pour la production orale	Description	Répartition des points
1. Pertinence	Capacité du candidat à : – s'appuyer sur le document proposé pour produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ; – exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle.	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	– s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, en manifestant un contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours ; – présenter une argumentation claire et limpide, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à saisir les points significatifs ; – justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires adéquats.	1,00
3. Aisance	– participer de façon nettement active à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général ; – s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment chercher des mots ; – faire marche arrière en cas de difficulté, pour y remédier avec assez d'habileté pour qu'elle passe presque inaperçue ; – rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.	1,00
4. Correction	– maintenir constamment un haut degré de correction grammaticale dans une langue complexe, même lorsque l'attention est ailleurs (par ex. la planification ou l'observation des réactions des autres) ; les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement auto-corrigées quand elles surviennent.	1,00
5. Étendue du vocabulaire	– montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes lui permettant de transmettre avec précision des nuances fines de sens afin d'insister, de discriminer ou de lever l'ambiguïté.	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il **voto complessivo della prova orale**, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (*cf.* 2.1) e nella produzione (*cf.* 2.2). Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta vertente sui seguenti argomenti:
Archivistica generale con particolare riferimento al concetto di archivio, alle sue diverse tipologie ed alle sue partizioni, al concetto di documento, all'amministrazione archivistica, alla formazione dell'archivio ed ai relativi

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La **note finale de l'épreuve orale**, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (*cf.* 2.1) et la production (*cf.* 2.2). Pour réussir l'épreuve préliminaire, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieur à 6/10.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieur à 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite portant sur les matières suivantes :
Archivistique générale, eu égard notamment au concept d'archives, aux différents types d'archives et à leurs répartitions, au concept de document, à l'administration archivistique, à la formation des archives et aux instru-

strumenti di gestione, all'ordinamento ed allo scarto dei documenti di archivio. Classificazione, inventariazione, repertoriazione dei documenti. Organizzazione e gestione dei flussi documentali e del protocollo informatico nella Pubblica Amministrazione. Normativa vigente in materia di archivio e protocollo, nozioni teoriche, pratiche, tecniche e normative su documento informatico e firma elettronica, posta elettronica e posta elettronica certificata (PEC), archiviazione sostitutiva: Legge in materia di protezione dei dati personali. Codice dell'amministrazione digitale. Legislazione in materia sanitaria;

- b) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta vertente sulle materie oggetto della prova scritta;
- c) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 – lettera j – del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli articoli di cui sopra:

a) Titoli di carriera	punti: 15
b) Titoli accademici e di studio	punti: 4
c) Pubblicazioni e titoli scientifici	punti: 5
d) Curriculum formativo e professionale	punti: 6

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a selezione o in qualifiche corrispondenti;

ments de gestion y afférents, à l'organisation et à la mise de côté des documents d'archives. Classement, inventariage et enregistrement des documents. Organisation et gestion des flux de documents et de l'enregistrement informatique dans l'Administration publique. Législation en vigueur en matière d'archives et d'enregistrement, notions théoriques, pratiques, techniques et normatives sur le document informatique et la signature électronique, courrier électronique et courrier électronique certifié (PEC), archivage de substitution: loi en matière de protection des données à caractère personnel. Code de l'administration numérique. Législation en matière de santé;

- b) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise et portant sur les matières de l'épreuve écrite;
- c) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre j) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir:

a) États de service	15 points
b) Titres d'études	4 points
c) Publications et titres scientifiques	5 points
d) Curriculum vitæ	6 points.

États de service :

Pour chaque année: 1,80 point Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

È valutato sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 10

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4^a serie speciale "Concorsi ed esami" non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e

Pour chaque année : 0,90 point Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves

per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare

du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procède pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notam-

riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165 544698 - 0165 544497 - 0165 544558, fax 0165 544497, sito internet www.ausl.vda.it - concorsi).

Aosta,

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

ment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, tél.: 0165 544698 - 0165 544497 - 0165 544558, fax 0165 544497, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA
DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE
D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

___ l ___ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat / a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz. _____ ;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana oppure della cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ ;
- d) di godere dei diritti civili e politici nel proprio Stato di appartenenza _____ (da compilare solo a cura dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di avere/non avere riportato condanne penali e di avere/non avere provvedimenti penali a carico (se si indicare quali) _____ ;
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ , conseguito in data _____ , presso _____ ;
- f) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____ ;
- g) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicare le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____ ;
- h) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- i) *(eventuale)* di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso in quanto _____ ;
- j) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ **(inglese o spagnolo o tedesco)**;
- k) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____ ;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____

C.A.P. _____ . CITTA' _____ (tel. _____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: **1)** Certificazioni varie relative ai titoli, in originale o in copia legale o in copia autentica o autocertificate ai sensi della vigente normativa; **2)** Ricevuta di tassa concorso; **3)** Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; **4)** Curriculum vitae datato e firmato.

Da compilare nel caso in cui **non vengano prodotti**, in originale o in copia legale o in copia autentica, i relativi certificati

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

Il/La sottoscritto/a nato/a il residente a Via n. consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i> <i>SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione</i>

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato **non** sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>
2	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>
3	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni:

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, firmato e sottoscritto

.....li.....

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante.....

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO
 DELLA DOCUMENTAZIONE

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale; avoir des actions pénales en cours/ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies ou les actions pénales en cours*);
- f) Posséder le titre d'études suivant :
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*): _____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*);
- j) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____;
- k) Souhaiter utiliser l' _____ (*anglais, espagnol ou allemand*) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale;
- l) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature (*la légalisation n'est pas nécessaire*)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) *Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur*; 2) *Récépissé du versement de la taxe de concours*; 3) *Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés*; 4) *Curriculum vitae daté et signé*.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____
résidant à _____, rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979</i>					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

1. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente tecnico (personale tecnico) categoria C, da assegnare alla S.C. Controllo di gestione, presso l'azienda unità sanitaria locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

Si rende noto, in esecuzione della deliberazione del di-

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (personnel technique - catégorie C), à affecter à la SC Contrôle de gestion, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves,

rettore generale dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1809. In data 29 dicembre 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione n. 1 Assistente tecnico (personale tecnico) categoria C, da assegnare alla S.C. Controllo di gestione, presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al decreto del presidente della repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente contratto collettivo nazionale di lavoro del comparto sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei paesi dell'unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del D.LVO 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica all'impiego;
L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del servizio sanitario nazionale prima della immissione in servizio.
È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di istruzione secondaria di II grado. Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a) e c), devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – Comma 1 – della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5. L'ammissione ai con-

pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (personnel technique - catégorie C), à affecter à la SC Contrôle de gestion, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1809 du 29 décembre 2010.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit assistant bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes:

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie sont soumis aux dispositions de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de celui-ci.
Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale;
- c) Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu en Italie.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux

corsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella gazzetta ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'ufficio concorsi dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta sita in via G. Rey, n. 3 - (1° Piano), dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e nei giorni di martedì e giovedì anche dalle ore 14.00 alle ore 15.45, oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'ufficio concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al direttore generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta - via G. Rey, 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del d.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei paesi dell'unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione;

concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey - AOSTE - 1^{er} étage) du lundi au vendredi, de 9h à 12 h, et le mardi et le jeudi également de 14h à 15h45, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions cités à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale;

- e) possesso del titolo di studio richiesto nel su indicato articolo 3 nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- h) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- j) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- k) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- l) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso. L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e j), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine perentorio che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'azienda USL. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferen-

- e) Qu'il justifie du titre d'études visé à l'art. 3 ci-dessus et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique;
- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français);
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de l'art. 8 du présent avis; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve;
- j) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale;
- k) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences;
- l) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours. Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et j) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai de rigueur qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites

ze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autenticate ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AO-STA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 Dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei paesi dell'unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 53 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui all'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato

pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87€ – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Aux termes de l'art. 53 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée selon les modalités visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

dal direttore generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi delle deliberazioni di giunta regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002, nonché ai sensi dell'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

1. PROVA SCRITTA (2 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

1.1 COMPrensIONE SCRITTA (50 minuti)

1.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- Vero/falso;
- Scelta multipla (3 opzioni);
- Classificazione;
- Completamento;
- Associazione;
- Completamento di tabella.

Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.1.3 *Natura del supporto*

Un testo di 550/600 parole, tratto da riviste

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002, ainsi que de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit:

1. ÉPREUVE ÉCRITE (2 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension et production.

1.1 COMPRÉHENSION ÉCRITE (50 minutes)

1.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type:

- vrai/faux;
- questionnaire à choix multiple (3 options);
- classement;
- texte à trous;
- appariement;
- remplissage de tableau.

Attention! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

1.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

1.1.3 *Nature du texte*

Un texte d'un nombre de 550/600 mots, tiré de

o quotidiani, concernente argomenti di larga diffusione, con un lessico ricco e una struttura testuale e sintattica complesse.

1.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 12, richiedono:

- L'identificazione di aspetti generali del testo;
- Il riconoscimento di informazioni precise presenti nel testo e non riformulate nelle domande;
- L'individuazione di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;
- L'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;
- La messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! Nel test saranno segnalate:

- La natura di ciascun gruppo di domande;
- Le domande che prevedono più risposte.

1.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 25, sono distribuite sulle 12 domande previste.

1.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.

1.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% delle risposte esatte fornite. I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

revues ou quotidiens, sur des sujets d'intérêt général et présentant un lexique riche et une structure textuelle et syntaxique complexe.

1.1.4 Nombre et nature des exercices

Les 12 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et non reformulées dans les questions ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et reformulées dans les questions ;
- identifier la compatibilité logique avec le texte d'une affirmation, d'une hypothèse, d'une conclusion ou d'une idée non explicitement contenues dans le texte ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Attention ! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui appellent plusieurs réponses.

1.1.5 Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 25 réponses dans le cadre des 12 exercices prévus.

1.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas utiliser de dictionnaire.

1.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension écrite est évaluée sur 5 points. Pour réussir, le candidat doit fournir au moins 80 p. 100 de réponses exactes. Les critères d'attribution et de répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta (sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr. 1.1.4)	Descrizione
Numero di risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - estrarre delle informazioni dal testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione; - capire la logica del testo; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères - Compréhension écrite <i>(cf. nature des 12 exercices, 1.1.4)</i>	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à : – relever les aspects généraux du texte ; – dégager des informations du texte ; – dégager des idées du texte et les reformuler ; – comprendre la logique du texte ; – mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	4		0,15
2	8		0,30
3	12		0,45
4	16		0,60
5	20		0,75
6	24		0,90
7	28		1,05
8	32		1,20
9	36		1,35
10	40		1,50
11	44		1,65
12	48		1,80
13	52		1,95
14	56		2,10
15	60		2,25
16	64		2,40
17	68		2,55
18	72		2,70
19	76		2,85
20	80	3,00	
21	84	3,40	
22	88	3,80	
23	92	4,20	
24	96	4,60	
25	100	5,00	

1.2 PRODUZIONE SCRITTA (1 ora 40 minuti)

1.2.1 *Natura della prova*

Redazione di un testo descrittivo o narrativo o espositivo (con l'espressione del proprio punto di vista), di un numero di parole compreso tra 200 e 250, a partire da un supporto fornito.

1.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- Produrre un testo pertinente alla traccia/stimolo fornita;

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	4		0,15
2	8		0,30
3	12		0,45
4	16		0,60
5	20		0,75
6	24		0,90
7	28		1,05
8	32		1,20
9	36		1,35
10	40		1,50
11	44		1,65
12	48		1,80
13	52		1,95
14	56		2,10
15	60		2,25
16	64		2,40
17	68		2,55
18	72		2,70
19	76		2,85
20	80	3,00	
21	84	3,40	
22	88	3,80	
23	92	4,20	
24	96	4,60	
25	100	5,00	

1.2 PRODUCTION ÉCRITE (1 heure et 40 minutes)

1.2.1 *Nature de l'épreuve*

Rédaction d'un texte descriptif, narratif ou expositif exprimant le point de vue du candidat, d'un nombre de mots compris entre 200 et 250, à partir d'un document donné.

1.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à:

- produire un texte pertinent par rapport à l'énoncé-stimulus donné;

- Organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
- Padroneggiare le principali strutture morfosintattiche;
- Utilizzare correttamente i differenti elementi del lessico.

1.2.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un testo a partire:

- Da un documento, letterario o d'opinione, che pone un problema;
- O da un'immagine o una serie di immagini;
- O da una o più tabelle di dati o grafici.

Una traccia/stimolo scritta orienterà il candidato nella sua redazione.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione scritta è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate:

- L'una, di 0,5 punti relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- L'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- organiser ses idées de façon logique et cohérente: continuité textuelle et correction syntaxique;
- maîtriser les principales marques morphosyntaxiques;
- utiliser correctement les différents éléments du lexique.

1.2.3 *Nature du document*

Le candidat doit rédiger un texte à partir:

- d'un document littéraire ou d'opinion qui évoque un problème;
- d'une image ou d'une série d'images;
- d'un ou plusieurs tableaux de données ou graphiques.

Il reçoit un énoncé-stimulus écrit destiné à l'orienter dans sa rédaction.

1.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Attention! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cfr. 1.2.1);
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cfr. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous:

Criteri per la produzione scritta	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: – trattare l'argomento proposto; – rispettare il genere testuale richiesto; – sfruttare il documento di supporto fornito; – utilizzare la traccia/stimolo per produrre un testo organizzato, chiaro e dettagliato.	1,00
2. Coerenza testuale	– scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi temporali, logico- sintattici, ...	1,50
3. Correttezza	– utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti. Attenzione! <i>L'esaminatore sanzionerà la presenza di errori sintattici ricorrenti e sistematici e non penalizzerà gli errori morfosintattici, tranne quelli che compromettono gravemente la comprensione.</i>	1,50
4. Ricchezza lessicale	– utilizzare le parole giuste nei diversi elementi del lessico (nomi, aggettivi, verbi, avverbi); – presentare le idee, svilupparle sotto forme diverse e, in mancanza di ciò, illustrarle con degli esempi.	1,00

Critères - Production écrite	Description	Points
1. Pertinence	Capacité du candidat à: – traiter le sujet proposé; – respecter le genre textuel requis; – s'appuyer sur le document fourni; – utiliser l'énoncé-stimulus pour produire un texte articulé, clair et détaillé	1,00
2. Cohérence textuelle	– écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières qui assurent la continuité d'un texte : pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs temporels, logiques et syntaxiques, etc.	1,50
3. Correction	– utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. Attention! <i>Le correcteur sanctionnera les erreurs syntaxiques régulières et systématiques et ne sanctionnera les erreurs morphosyntaxiques que si celles-ci nuisent gravement à la compréhension</i>	1,50
4. Richesse du vocabulaire	– utiliser les mots corrects dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et adverbes); – présenter les idées, les développer sous plusieurs formes et, le cas échéant, les illustrer par des exemples.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) E nella produzione (cfr. 1.2). Il candidato è ammesso alla prova orale qualora ripoti una votazione uguale o superiore a 6/10.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2). Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. PROVA ORALE (45 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPRESIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 *Natura della prova*

Comprensione di un testo verificata attraverso domande del tipo:

- Vero/falso;
- Scelta multipla (3 opzioni);
- Completamento;
- Associazione.

Attenzione! *Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.*

2.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a comprendere un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti/ 2 minuti e 30 secondi circa (o di un numero di parole compreso tra 250 e 300). Può trattarsi di:

- Un dialogo;
- Un'intervista;
- Un dibattito;
- Un sondaggio d'opinione;
- Un racconto/un fatto di cronaca;
- Un regolamento;
- Un'autobiografia;
- Un reportage;
- Un saggio/un resoconto;
-

Attenzione! *La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici*

2. ÉPREUVE ORALE (45 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

2.1 COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement.

Attention ! *Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.*

2.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3 *Nature du document*

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min - 2 min 30 environ (ou comportant de 250 à 300 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu ;
-

Attention ! *L'examinateur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).*

inadeguati, problemi acustici, ...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- L'identificazione di aspetti generali del testo;
- Il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande, presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- La messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! *Nel test saranno segnalate:*

- *La natura di ciascun gruppo di domande;*
- *Le domande che prevedono più risposte.*

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

Prima dell'ascolto il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.

Numero di ascolti previsti: due.

Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che viene loro distribuito a tale scopo.

Attenzione!

- *Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.*
- *Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.*

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 75% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

2.1.4 Nombre et nature des exercices

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre d'apparition différent par rapport à celui du document ;
- mettre en relation les informations contenues dans le texte.

Attention ! *Dans le test seront signalées :*

- *la nature de chaque groupe d'exercices ;*
- *les questions qui appellent plusieurs réponses.*

2.1.5 Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.

2.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.

Nombre d'écoutes prévues : deux.

Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

Attention !

- *Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.*
- *Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.*

2.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 75 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: – cogliere degli aspetti generali del testo; – identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate senza seguire l'ordine del testo ascoltato; – mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères - Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à: – dégager les aspects généraux du texte; – identifier des idées ou des informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte; – mettre en relation les informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,20
2	10		0,40
3	15		0,60
4	20		0,80
5	25		1,00
6	30		1,20
7	35		1,40
8	40		1,60
9	45		1,80
10	50		2,00
11	55		2,20
12	60		2,40
13	65		2,60
14	70		2,80
15	75	3,00	
16	80	3,40	
17	85	3,80	
18	90	4,20	
19	95	4,60	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (20 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di attualità o di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	5		0,20
2	10		0,40
3	15		0,60
4	20		0,80
5	25		1,00
6	30		1,20
7	35		1,40
8	40		1,60
9	45		1,80
10	50		2,00
11	55		2,20
12	60		2,40
13	65		2,60
14	70		2,80
15	75	3,00	
16	80	3,40	
17	85	3,80	
18	90	4,20	
19	95	4,60	
20	100	5,00	

2.2 PRODUCTION ORALE (20 minutes)

2.2.1 Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un bref entretien sur un sujet d'actualité ou d'intérêt général choisi par le candidat parmi 3 documents proposés par le jury.

2.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- Servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e il proprio punto di vista;
- Organizzare il proprio discorso;
- Partecipare in modo attivo a una conversazione utilizzando le strategie comunicative (capacità di ritornare indietro se necessario, di riformulare un'idea, di correggersi, di farsi aiutare, ecc);
- Utilizzare una sintassi orale corretta e un lessico il più possibile preciso.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 300/350 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 10 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.
- Non deve riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore.
- L'esposizione e l'interazione dureranno da 6 a 10 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto, durante la sua esposizione.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.
I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

2.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur le document proposé pour présenter et développer une ou plusieurs idées ainsi que son point de vue ;
- agencer son discours ;
- prendre part activement à une conversation par l'utilisation des stratégies communicatives (capacité à reprendre un discours, si nécessaire, à paraphraser, à se corriger, à demander de l'aide, etc.);
- utiliser une syntaxe orale correcte et un lexique aussi précis que possible.

2.2.3 *Nature du document*

Documents de type informatif, expositif ou argumentatif (300 à 350 mots).

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 10 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document choisi, mais s'appuyer sur celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette l'interaction avec l'examinateur.
- L'exposé et l'entretien dureront de 6 à 10 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60p. 100 des points prévus pour cette épreuve.
Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: – servirsi del documento proposto per presentare un argomento complesso rispettando la forma dell'esposizione (di tipo espositivo o argomentativo); – esprimere dei punti di vista particolari per pervenire a una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nell'esposizione	– esprimersi su argomenti complessi in modo strutturato, manifestando un controllo degli strumenti linguistici che permettono l'organizzazione del discorso; – produrre un discorso chiaro, fluido, integrando dei sotto-argomenti, sviluppando certi punti e giungendo ad una conclusione appropriata; – esprimere il proprio convincimento, la propria opinione, il proprio accordo o disaccordo.	1,00
3. Fluidità	– esprimersi spontaneamente, correntemente e in modo differenziato; – fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio; – partecipare in modo attivo a una conversazione di una certa lunghezza su argomenti di carattere generale.	1,00
4. Correttezza	– mantenere un buon livello di correttezza sintattica, riuscendo, se necessario, a correggere i propri errori.	1,00
5. Ricchezza lessicale	– dimostrare di essere in grado di riformulare delle idee attraverso forme linguistiche diverse.	1,00

Critères - Production orale	Description	Points
1. Pertinence	Capacité du candidat à : – s'appuyer sur le document proposé pour présenter un sujet complexe, suivant la forme dudit document (expositif ou argumentatif); – exprimer des points de vue précis pour parvenir à une conclusion personnelle.	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	– s'exprimer de façon structurée sur des sujets complexes et maîtriser les ressources langagières en vue de l'organisation du discours; – produire un discours clair, fluide, intégrer des sous-thèmes, développer certains points et parvenir à une conclusion appropriée; – exprimer sa pensée, son opinion, son accord ou désaccord;	1,00
3. Aisance	– s'exprimer avec aisance, de façon spontanée et structurée; – reformuler efficacement sa pensée, en cas de difficulté; – prendre part activement à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général	1,00
4. Correction	– maintenir un bon niveau de correction syntaxique et réussir, si nécessaire, à se corriger;	1,00
5. Richesse du vocabulaire	– reformuler des idées à l'aide de formes linguistiques variées	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (*cf.* 2.1) E nella produzione (*cf.* 2.2). Per superare la prova il candidato deve ottenere una votazione uguale o superiore a 6/10.

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (*cf.* 2.1) et de production (*cf.* 2.2).

Pour réussir l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Le prove di esame del concorso in oggetto sono le seguenti:

- a) prova scritta:
Vertente su argomento scelto dalla commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica:
Consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale:
Vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 – lettera j – del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del direttore generale dell'azienda U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) titoli di carriera | punti: 20 |
| b) titoli accademici e di studio | punti: 3 |
| c) pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 3 |
| d) curriculum formativo e professionale | punti: 4 |

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite
portant sur un sujet afférent au poste à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique
consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale
portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre j) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 20 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

Titoli di carriera

Punti 1, 80 per anno:

Di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

Punti 0,90 per anno:

Di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella gazzetta ufficiale della repubblica italiana – 4ª serie speciale “concorsi ed esami” non meno di quindici giorni prima dell’inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell’inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point

Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point

Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4ª série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

A tutte le prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il direttore generale dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – Comma 7° – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel bollettino Ufficiale della regione.

Articolo 13

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta semplice, la sotto elencata documentazione:

- a) i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione al concorso per i quali non sia prevista autodichiarazione sostitutiva;
- b) certificato generale del casellario giudiziale;
- c) altri titoli che danno diritto ad usufruire della riserva, precedenza e preferenza a parità di valutazione.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, au sens de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours, dans le respect, entre autres, des dispositions du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation indiquée ci-après, sur papier libre :

- a) Les pièces attestant les déclarations contenues dans l'acte de candidature qui ne peuvent être remplacées par une autodéclaration ;
- b) Le certificat général du casier judiciaire ;
- c) Les titres ouvrant droit aux postes réservés, à des priorités et à des préférences, en cas d'égalité de points.

Article 14

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 13 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procède pas à la passation du contrat.

Articolo 15

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 così come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 Maggio 1994, n. 487, Dal c.C.N.L. - Comparto sanità e successive integrazioni e, dal D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso/avviso/selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il dirigente della S.C. Affari amministrativi.

Il direttore generale dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di selezione.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165 544698-544480-544558, fax 0165 544497, sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta,

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de la loi n° 125 du 10 avril 1991, du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par la CCNT du secteur de la santé complétée et par le DPR n° 220 du 27 mars 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 0165 544698-544480-544558, fax 0165 544497, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Schema da seguire nella compilazione della domanda da inviarsi su carta semplice.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L.
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

Il sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. _____, presso _____ dell'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat ___ a _____ (prov. _____) il _____ e di essere residente in _____ (prov. _____) Via/Fraz. _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato le condanne penali e di non avere/avere provvedimenti penali a carico (in caso positivo indicare quali _____);
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____; conseguito in _____ data _____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professionale); al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- k) (*eventuale*) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto _____;
- l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (*inglese o spagnolo o tedesco*);
- m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza e preferenze: _____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____), (tel. _____)

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: **1) Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa;** **2) Ricevuta di tassa concorso;** **3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati;** **4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico;** **5) Curriculum vitae datato e firmato.**

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

__l__ sottoscritt__ _____
nat__ a _____ (prov. _____) il _____
residente a _____ (prov. _____) Via/Fraz. _____:

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie:
per il servizio di cui sopra **ricorrono/non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79

Oppure in alternativa al punto 1:

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato **non** sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ li _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant: _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale; avoir des actions pénales en cours/ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies ou les actions pénales en cours*);
- f) Posséder le titre d'études suivant:
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- g) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ (*lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession*);
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante: _____;
- i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*): _____;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: _____ (*italien ou français*);
- k) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes: _____;
- l) Souhaiter utiliser l' _____ (*anglais, espagnol ou allemand*) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale;
- m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants: _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature (*la légalisation n'est pas nécessaire*)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____
résidant à _____, rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979</i>					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5 Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 assistenti tecnici - (personale tecnico) categoria C, da assegnare alla S.C. Sistema informatico e telecomunicazioni, presso l'azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

Si rende noto, in esecuzione della deliberazione del Di-

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois assistants techniques (personnel technique - catégorie C), à affecter à la SC Système informatique et télécommunications, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves,

rettore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1809 in data 29 dicembre 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione n. 3 assistenti tecnici (personale tecnico) categoria C, da assegnare alla S.C. Sistema Informatico e Telecomunicazioni dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del D.LVO 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica all'impiego; l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio.
È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di istruzione secondaria di II grado. Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a) e c), devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – del-

pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois assistants techniques (personnel technique - catégorie C), à affecter à la SC Système informatique et télécommunications, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1809 du 29 décembre 2010.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits assistants bénéficient du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie sont soumis aux dispositions de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de ceux-ci.
Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu en Italie.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de

la Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta sita in Via G. Rey, n. 3 - (1° piano), dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e nei giorni di martedì e giovedì anche dalle ore 14.00 alle ore 15.45, oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, 1 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione;

la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey - AOSTE - 1^{er} étage) du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, et le mardi et le jeudi également de 14 h à 15 h 45, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions cités à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale;

- e) possesso del titolo di studio richiesto nel su indicato articolo 3 nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- h) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- j) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- k) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- l) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e j), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine perentorio che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda USL. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione

- e) Qu'il justifie du titre d'études visé à l'art. 3 ci-dessus et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique;
- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français);
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de l'art. 8 du présent avis; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve;
- j) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale;
- k) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences;
- l) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et j) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai de rigueur qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'apti-

della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autenticate ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AO-STA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 53 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui all'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa inte-

tude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87€ – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 11100 Aoste, avec indication de la raison du versement;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Aux termes de l'art. 53 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée selon les modalités visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue

grazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002, nonché ai sensi dell'art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

1. PROVA SCRITTA (2 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

1.1 COMPrensione SCRITTA (50 minuti)

1.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- classificazione;
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.1.3 *Natura del supporto*

Un testo di 550/600 parole, tratto da riviste

française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002, ainsi que de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit:

1. ÉPREUVE ÉCRITE (2 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension et production.

1.1 COMPRÉHENSION ÉCRITE (50 minutes)

1.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type:

- vrai/faux;
- questionnaire à choix multiple (3 options);
- classement;
- texte à trous;
- appariement;
- remplissage de tableau.

Attention! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

1.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

1.1.3 *Nature du texte*

Un texte d'un nombre de 550/600 mots, tiré de

o quotidiani, concernente argomenti di larga diffusione, con un lessico ricco e una struttura testuale e sintattica complesse.

1.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 12, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise presenti nel testo e non riformulate nelle domande;
- l'individuazione di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;
- l'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! *Nel test saranno segnalate:*

- *la natura di ciascun gruppo di domande;*
- *le domande che prevedono più risposte.*

1.1.5 *Numero delle risposte*

Le risposte, nel numero di 25, sono distribuite sulle 12 domande previste.

1.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*

Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.

1.1.7 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% delle risposte esatte fornite.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

revues ou quotidiens, sur des sujets d'intérêt général et présentant un lexique riche et une structure textuelle et syntaxique complexe.

1.1.4 *Nombre et nature des exercices*

Les 12 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et non reformulées dans les questions ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et reformulées dans les questions ;
- identifier la compatibilité logique avec le texte d'une affirmation, d'une hypothèse, d'une conclusion ou d'une idée non explicitement contenues dans le texte ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Attention! *Dans le test seront signalées :*

- *la nature de chaque groupe d'exercices ;*
- *les questions qui appellent plusieurs réponses.*

1.1.5 *Nombre de réponses*

Le candidat doit apporter 25 réponses dans le cadre des 12 exercices prévus.

1.1.6 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas utiliser de dictionnaire.

1.1.7 *Critères et modalités d'évaluation*

La compréhension écrite est évaluée sur 5 points. Pour réussir, le candidat doit fournir au moins 80 p. 100 de réponses exactes.

Les critères d'attribution et de répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta (sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr. 1.1.4)	Descrizione Capacità del candidato a:
Numero di risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - estrarre delle informazioni dal testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione; - capire la logica del testo; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères - Compréhension écrite (cf. nature des 12 exercices, 1.1.4)	Description Capacité du candidat à :
Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> - relever les aspects généraux du texte ; - dégager des informations du texte ; - dégager des idées du texte et les reformuler ; - comprendre la logique du texte ; - mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	4		0,15
2	8		0,30
3	12		0,45
4	16		0,60
5	20		0,75
6	24		0,90
7	28		1,05
8	32		1,20
9	36		1,35
10	40		1,50
11	44		1,65
12	48		1,80
13	52		1,95
14	56		2,10
15	60		2,25
16	64		2,40
17	68		2,55
18	72		2,70
19	76		2,85
20	80	3,00	
21	84	3,40	
22	88	3,80	
23	92	4,20	
24	96	4,60	
25	100	5,00	

1.2 PRODUZIONE SCRITTA (1 ora 40 minuti)

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo descrittivo o narrativo o

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	4		0,15
2	8		0,30
3	12		0,45
4	16		0,60
5	20		0,75
6	24		0,90
7	28		1,05
8	32		1,20
9	36		1,35
10	40		1,50
11	44		1,65
12	48		1,80
13	52		1,95
14	56		2,10
15	60		2,25
16	64		2,40
17	68		2,55
18	72		2,70
19	76		2,85
20	80	3,00	
21	84	3,40	
22	88	3,80	
23	92	4,20	
24	96	4,60	
25	100	5,00	

1.2 PRODUCTION ÉCRITE (1 heure et 40 minutes)

1.2.1 Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte descriptif, narratif ou

- espositivo (con l'espressione del proprio punto di vista), di un numero di parole compreso tra 200 e 250, a partire da un supporto fornito.
- 1.2.2 *Obiettivo della prova*
- Valutare la capacità del candidato a:
- produrre un testo pertinente alla traccia/stimolo fornita;
 - organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
 - padroneggiare le principali strutture morfosintattiche;
- utilizzare correttamente i differenti elementi del lessico.
- 1.2.3 *Natura del supporto*
- Il candidato deve redigere un testo a partire:
- da un documento, letterario o d'opinione, che pone un problema
 - o da un'immagine o una serie di immagini
 - o da una o più tabelle di dati o grafici.
- Una traccia/stimolo scritta orienterà il candidato nella sua redazione.
- 1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*
- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
 - Può utilizzare un dizionario monolingue.
- 1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*
- La produzione scritta è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.
- Attenzione!** Due penalità possono essere applicate:
- l'una, di 0,5 punti relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cf. 1.2.1),
 - l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate

- expositif exprimant le point de vue du candidat, d'un nombre de mots compris entre 200 et 250, à partir d'un document donné.
- 1.2.2 *Objectif de l'épreuve*
- Évaluation de la capacité du candidat à :
- produire un texte pertinent par rapport à l'énoncé-stimulus donné;
 - organiser ses idées de façon logique et cohérente: continuité textuelle et correction syntaxique;
 - maîtriser les principales marques morphosyntaxiques;
- utiliser correctement les différents éléments du lexique.
- 1.2.3 *Nature du document*
- Le candidat doit rédiger un texte à partir :
- d'un document littéraire ou d'opinion qui évoque un problème;
 - d'une image ou d'une série d'images;
 - d'un ou plusieurs tableaux de données ou graphiques.
- Il reçoit un énoncé-stimulus écrit destiné à l'orienter dans sa rédaction.
- 1.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*
- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
 - Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- 1.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*
- La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60p. 100 des points prévus pour cette épreuve.
- Attention!** Deux pénalités peuvent être appliquées :
- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1);
 - l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes

ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione scritta	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> – trattare l'argomento proposto; – rispettare il genere testuale richiesto; – sfruttare il documento di supporto fornito; – utilizzare la traccia/stimolo per produrre un testo organizzato, chiaro e dettagliato. 	1,00
2. Coerenza testuale	– scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi temporali, logico- sintattici, ...	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> – utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti. <p>Attenzione! L'esaminatore sanzionerà la presenza di errori sintattici ricorrenti e sistematici e non penalizzerà gli errori morfosintattici, tranne quelli che compromettono gravemente la comprensione.</p>	1,50
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> – utilizzare le parole giuste nei diversi elementi del lessico (nomi, aggettivi, verbi, avverbi); – presentare le idee, svilupparle sotto forme diverse e, in mancanza di ciò, illustrarle con degli esempi. 	1,00

Critères - Production écrite	Description	Points
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> – traiter le sujet proposé; – respecter le genre textuel requis; – s'appuyer sur le document fourni; – utiliser l'énoncé-stimulus pour produire un texte articulé, clair et détaillé 	1,00
2. Cohérence textuelle	– écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières qui assurent la continuité d'un texte : pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs temporels, logiques et syntaxiques, etc.	1,50
3. Correction	<ul style="list-style-type: none"> – utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <p>Attention! Le correcteur sanctionnera les erreurs syntaxiques régulières et systématiques et ne sanctionnera les erreurs morphosyntaxiques que si celles-ci nuisent gravement à la compréhension</p>	1,50
4. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> – utiliser les mots corrects dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et adverbes); – présenter les idées, les développer sous plusieurs formes et, le cas échéant, les illustrer par des exemples. 	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (45 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 *Natura della prova*

Comprensione di un testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione.

Attenzione! *Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.*

2.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a comprendere un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti/2 minuti e 30 secondi circa (o di un numero di parole compreso tra 250 e 300). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/un resoconto;
-

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (45 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension et production.

2.1 COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type:

- vrai/faux;
- questionnaire à choix multiple (3 options);
- texte à trous;
- appariement.

Attention! *Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.*

2.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

2.1.3 *Nature du document*

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min-2 min 30 environ (ou comportant de 250 à 300 mots). Ce document peut être:

- un dialogue;
- une interview;
- un débat;
- un sondage d'opinion;
- un récit/fait divers;
- un règlement;
- une autobiographie;
- un reportage;
- un essai/compte rendu;
-

Attenzione! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici, ...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande, presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

Prima dell'ascolto il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.

Numero di ascolti previsti: due.
Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che viene loro distribuito a tale scopo.

Attenzione!

- Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.
- Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 75% di tale

Attention! L'examinateur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques, ...).

2.1.4 Nombre et nature des exercices

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre d'apparition différent par rapport à celui du document ;
- mettre en relation les informations contenues dans le texte.

Attention! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui appellent plusieurs réponses.

2.1.5 Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.

2.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.

Nombre d'écoutes prévues : deux.
Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

Attention!

- Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.
- Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.

2.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à

punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle

75 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: – cogliere degli aspetti generali del testo; – identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate senza seguire l'ordine del testo ascoltato; – mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères - Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à : – dégager les aspects généraux du texte ; – identifier des idées ou des informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte ; – mettre en relation les informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,20
2	10		0,40
3	15		0,60
4	20		0,80
5	25		1,00
6	30		1,20
7	35		1,40
8	40		1,60
9	45		1,80
10	50		2,00
11	55		2,20
12	60		2,40
13	65		2,60
14	70		2,80
15	75	3,00	
16	80	3,40	
17	85	3,80	
18	90	4,20	
19	95	4,60	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (20 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di attualità o di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	5		0,20
2	10		0,40
3	15		0,60
4	20		0,80
5	25		1,00
6	30		1,20
7	35		1,40
8	40		1,60
9	45		1,80
10	50		2,00
11	55		2,20
12	60		2,40
13	65		2,60
14	70		2,80
15	75	3,00	
16	80	3,40	
17	85	3,80	
18	90	4,20	
19	95	4,60	
20	100	5,00	

2.2 PRODUCTION ORALE (20 minutes)

2.2.1 Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un bref entretien sur un sujet d'actualité ou d'intérêt général choisi par le candidat parmi 3 documents proposés par le jury.

2.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e il proprio punto di vista;
- organizzare il proprio discorso;
- partecipare in modo attivo a una conversazione utilizzando le strategie comunicative (capacità di ritornare indietro se necessario, di riformulare un'idea, di correggersi, di farsi aiutare, ecc);
- utilizzare una sintassi orale corretta e un lessico il più possibile preciso.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 300/350 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 10 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.
- Non deve riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore.
- L'esposizione e l'interazione dureranno da 6 a 10 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto, durante la sua esposizione.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

2.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur le document proposé pour présenter et développer une ou plusieurs idées ainsi que son point de vue ;
- agencer son discours ;
- prendre part activement à une conversation par l'utilisation des stratégies communicatives (capacité à reprendre un discours, si nécessaire, à paraphraser, à se corriger, à demander de l'aide, etc.);
- utiliser une syntaxe orale correcte et un lexique aussi précis que possible.

2.2.3 *Nature du document*

Documents de type informatif, expositif ou argumentatif (300 à 350 mots).

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 10 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document choisi, mais s'appuyer sur celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette l'interaction avec l'examinateur.
- L'exposé et l'entretien dureront de 6 à 10 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: – servirsi del documento proposto per presentare un argomento complesso rispettando la forma dell'esposizione (di tipo espositivo o argomentativo); – esprimere dei punti di vista particolari per pervenire a una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nell'esposizione	– esprimersi su argomenti complessi in modo strutturato, manifestando un controllo degli strumenti linguistici che permettono l'organizzazione del discorso; – produrre un discorso chiaro, fluido, integrando dei sotto-argomenti, sviluppando certi punti e giungendo ad una conclusione appropriata; – esprimere il proprio convincimento, la propria opinione, il proprio accordo o disaccordo.	1,00
3. Fluidità	– esprimersi spontaneamente, correntemente e in modo differenziato; – fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio; – partecipare in modo attivo a una conversazione di una certa lunghezza su argomenti di carattere generale.	1,00
4. Correttezza	– mantenere un buon livello di correttezza sintattica, riuscendo, se necessario, a correggere i propri errori.	1,00
5. Ricchezza lessicale	– dimostrare di essere in grado di riformulare delle idee attraverso forme linguistiche diverse.	1,00

Critères - Production orale	Description	Points
1. Pertinence	Capacité du candidat à : – s'appuyer sur le document proposé pour présenter un sujet complexe, suivant la forme dudit document (expositif ou argumentatif); – exprimer des points de vue précis pour parvenir à une conclusion personnelle.	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	– s'exprimer de façon structurée sur des sujets complexes et maîtriser les ressources langagières en vue de l'organisation du discours; – produire un discours clair, fluide, intégrer des sous-thèmes, développer certains points et parvenir à une conclusion appropriée; – exprimer sa pensée, son opinion, son accord ou désaccord;	1,00
3. Aisance	– s'exprimer avec aisance, de façon spontanée et structurée; – reformuler efficacement sa pensée, en cas de difficulté; – prendre part activement à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général	1,00
4. Correction	– maintenir un bon niveau de correction syntaxique et réussir, si nécessaire, à se corriger;	1,00
5. Richesse du vocabulaire	– reformuler des idées à l'aide de formes linguistiques variées	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (*cf.* 2.1) e nella produzione (*cf.* 2.2). Per superare la prova il candidato deve ottenere una votazione uguale o superiore a 6/10.

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (*cf.* 2.1) et de production (*cf.* 2.2). Pour réussir l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Le prove di esame del concorso in oggetto sono le seguenti:

- a) prova scritta:
vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica:
consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale:
vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 - lettera j - del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

a) Titoli di carriera	punti: 20
b) Titoli accademici e di studio	punti: 3
c) Pubblicazioni e titoli scientifici	punti: 3
d) Curriculum formativo e professionale	punti: 4

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite
portant sur un sujet afférent aux postes à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique
consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale
portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre j) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

a) États de service	20 points
b) Titres d'études	3 points
c) Publications et titres scientifiques	3 points
d) Curriculum vitæ	4 points.

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno:
di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno:
di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4^a serie speciale "Concorsi ed esami" non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point
Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point
Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

A tutte le prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – comma 7° – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 13

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta semplice, la sotto elencata documentazione:

- a) i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione al concorso per i quali non sia prevista autodichiarazione sostitutiva;
- b) certificato generale del casellario giudiziale;
- c) altri titoli che danno diritto ad usufruire della riserva, precedenza e preferenza a parità di valutazione.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, au sens de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours, dans le respect, entre autres, des dispositions du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation indiquée ci-après, sur papier libre :

- a) Les pièces attestant les déclarations contenues dans l'acte de candidature qui ne peuvent être remplacées par une autodéclaration ;
- b) Le certificat général du casier judiciaire ;
- c) Les titres ouvrant droit aux postes réservés, à des priorités et à des préférences, en cas d'égalité de points.

Article 14

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 13 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procède pas à la passation du contrat.

Articolo 15

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 così come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal C.C.N.L. - comparto sanità e successive integrazioni e, dal D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso/avviso/selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di selezione.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165 544698-544480-544558, fax 0165 544497, sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta,

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de la loi n° 125 du 10 avril 1991, du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par la CCNT du secteur de la santé complétée et par le DPR n° 220 du 27 mars 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 0165 544698-544480-544558, fax 0165 544497, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Schema da seguire nella compilazione della domanda da inviarsi su carta semplice.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L.
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

Il sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. _____, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat ___ a _____ (prov. ___) il _____ e di essere residente in _____ (prov. ___) Via/Fraz. _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato le condanne penali e di non avere/avere provvedimenti penali a carico (in caso positivo indicare quali _____);
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____; conseguito in data _____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professionale); al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto _____;
- l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);
- m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____), (tel. _____)

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: **1)** Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; **2)** Ricevuta di tassa concorso; **3)** Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; **4)** Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; **5)** Curriculum vitae datato e firmato.

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

__l__ sottoscritt__ _____
nat__ a _____ (prov. _____) il _____
residente a _____ (prov. _____) Via/Fraz. _____:

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie:
per il servizio di cui sopra **ricorrono/non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79

Oppure in alternativa al punto 1:

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato **non** sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ li _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant: _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale; avoir des actions pénales en cours/ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies ou les actions pénales en cours*);
- f) Posséder le titre d'études suivant:
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- g) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ (*lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession*);
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante: _____;
- i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*): _____;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: _____ (*italien ou français*);
- k) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes: _____;
- l) Souhaiter utiliser l' _____ (*anglais, espagnol ou allemand*) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale;
- m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants: _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature (*la légalisation n'est pas nécessaire*)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) *Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur*; 2) *Récépissé du versement de la taxe de concours*; 3) *Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés*; 4) *Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique*; 5) *Curriculum vitae daté et signé*.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____
résidant à _____, rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979</i>					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Assistente tecnico - (personale tecnico) categoria C, da assegnare all'ufficio tecnologie biomediche presso il dipartimento tecnico dell'azienda unità sanitaria locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

Si rende noto, in esecuzione della deliberazione del Di-

Agence Unité sanitaire locale Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (personnel technique - catégorie C), à affecter au Bureau des technologies biomédicales, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves,

rettore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1809 in data 29 dicembre 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione n. 1 assistente tecnico (personale tecnico) categoria C, da assegnare all'Ufficio Tecnologie Biomediche presso il Dipartimento Tecnico dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del D.Lvo 30 marzo 2001, n.165;
- b) idoneità fisica all'impiego; l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di istruzione secondaria di II grado. Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a) e c), devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (personnel technique - catégorie C), à affecter au Bureau des technologies biomédicales du Département technique, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1809 du 29 décembre 2010.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit assistant bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes:

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie sont soumis aux dispositions de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale;
- c) Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu en Italie.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchués de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta sita in Via G. Rey, n. 3 - (1° piano), dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e nei giorni di martedì e giovedì anche dalle ore 14.00 alle ore 15.45, oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione;

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey - AOSTE - 1^{er} étage) du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, et le mardi et le jeudi également de 14 h à 15 h45, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions cités à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale;

- e) possesso del titolo di studio richiesto nel su indicato articolo 3 nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- h) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- j) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- k) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- l) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e j), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine perentorio che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda USL. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione

- e) Qu'il justifie du titre d'études visé à l'art. 3 ci-dessus et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique;
- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français);
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de l'art. 8 du présent avis; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve;
- j) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale;
- k) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences;
- l) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et j) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai de rigueur qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'apti-

della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autenticate ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AO-STA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 53 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui all'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5.

tude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 € – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitae signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Aux termes de l'art. 53 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée selon les modalités visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002, nonché ai sensi dell'art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

1. PROVA SCRITTA (2 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

1.1 COMPrensIONE SCRITTA (50 minuti)

1.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- classificazione;
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002, ainsi que de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit:

1. ÉPREUVE ÉCRITE (2 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension et production.

1.1 COMPRÉHENSION ÉCRITE (50 minutes)

1.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type:

- vrai/faux;
- questionnaire à choix multiple (3 options);
- classement;
- texte à trous;
- appariement;
- remplissage de tableau.

Attention! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

1.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

1.1.3 *Natura del supporto*

Un testo di 550/600 parole, tratto da riviste o quotidiani, concernente argomenti di larga diffusione, con un lessico ricco e una struttura testuale e sintattica complesse.

1.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 12, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise presenti nel testo e non riformulate nelle domande;
- l'individuazione di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;
- l'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! *Nel test saranno segnalate:*

- *la natura di ciascun gruppo di domande;*
- *le domande che prevedono più risposte.*

1.1.5 *Numero delle risposte*

Le risposte, nel numero di 25, sono distribuite sulle 12 domande previste.

1.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*

Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.

1.1.7 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% delle risposte esatte fornite.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

1.1.3 *Nature du texte*

Un texte d'un nombre de 550/600 mots, tiré de revues ou quotidiens, sur des sujets d'intérêt général et présentant un lexique riche et une structure textuelle et syntaxique complexe.

1.1.4 *Nombre et nature des exercices*

Les 12 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et non reformulées dans les questions ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et reformulées dans les questions ;
- identifier la compatibilité logique avec le texte d'une affirmation, d'une hypothèse, d'une conclusion ou d'une idée non explicitement contenues dans le texte ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Attention ! *Dans le test seront signalées :*

- *la nature de chaque groupe d'exercices ;*
- *les questions qui appellent plusieurs réponses.*

1.1.5 *Nombre de réponses*

Le candidat doit apporter 25 réponses dans le cadre des 12 exercices prévus.

1.1.6 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas utiliser de dictionnaire.

1.1.7 *Critères et modalités d'évaluation*

La compréhension écrite est évaluée sur 5 points. Pour réussir, le candidat doit fournir au moins 80 p. 100 de réponses exactes.

Les critères d'attribution et de répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta: (sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr. 1.1.4)	Descrizione
Numero di risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: – cogliere degli aspetti generali del testo; – estrarre delle informazioni dal testo; – identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione; – capire la logica del testo; – mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères - Compréhension écrite (cf. nature des 12 exercices, 1.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à: – relever les aspects généraux du texte; – dégager des informations du texte; – dégager des idées du texte et les reformuler; – comprendre la logique du texte; – mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	4		0,15
2	8		0,30
3	12		0,45
4	16		0,60
5	20		0,75
6	24		0,90
7	28		1,05
8	32		1,20
9	36		1,35
10	40		1,50
11	44		1,65
12	48		1,80
13	52		1,95
14	56		2,10
15	60		2,25
16	64		2,40
17	68		2,55
18	72		2,70
19	76		2,85
20	80	3,00	
21	84	3,40	
22	88	3,80	
23	92	4,20	
24	96	4,60	
25	100	5,00	

1.2 PRODUZIONE SCRITTA (1 ora 40 minuti)

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo descrittivo o narrativo o espositivo (con l'espressione del proprio punto di vista), di un numero di parole compreso tra 200 e 250, a partire da un supporto fornito.

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	4		0,15
2	8		0,30
3	12		0,45
4	16		0,60
5	20		0,75
6	24		0,90
7	28		1,05
8	32		1,20
9	36		1,35
10	40		1,50
11	44		1,65
12	48		1,80
13	52		1,95
14	56		2,10
15	60		2,25
16	64		2,40
17	68		2,55
18	72		2,70
19	76		2,85
20	80	3,00	
21	84	3,40	
22	88	3,80	
23	92	4,20	
24	96	4,60	
25	100	5,00	

1.2 PRODUCTION ÉCRITE (1 heure et 40 minutes)

1.2.1 Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte descriptif, narratif ou expositif exprimant le point de vue du candidat, d'un nombre de mots compris entre 200 et 250, à partir d'un document donné.

1.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- produrre un testo pertinente alla traccia/stimolo fornita;
- organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
- padroneggiare le principali strutture morfosintattiche;
- utilizzare correttamente i differenti elementi del lessico.

1.2.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un testo a partire:

- da un documento, letterario o d'opinione, che pone un problema
- o da un'immagine o una serie di immagini
- o da una o più tabelle di dati o grafici.

Una traccia/stimolo scritta orienterà il candidato nella sua redazione.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione scritta è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cf. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cf. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

1.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- produire un texte pertinent par rapport à l'énoncé-stimulus donné;
- organiser ses idées de façon logique et cohérente: continuité textuelle et correction syntaxique;
- maîtriser les principales marques morphosyntaxiques;
- utiliser correctement les différents éléments du lexique.

1.2.3 *Nature du document*

Le candidat doit rédiger un texte à partir :

- d'un document littéraire ou d'opinion qui évoque un problème;
- d'une image ou d'une série d'images;
- d'un ou plusieurs tableaux de données ou graphiques.

Il reçoit un énoncé-stimulus écrit destiné à l'orienter dans sa rédaction.

1.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Attention! Deux pénalités peuvent être appliquées :

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1);
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione scritta	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: – trattare l'argomento proposto; – rispettare il genere testuale richiesto; – sfruttare il documento di supporto fornito; – utilizzare la traccia/stimolo per produrre un testo organizzato, chiaro e dettagliato.	1,00
2. Coerenza testuale	– scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi temporali, logico- sintattici,	1,50
3. Correttezza	– utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti. Attenzione! <i>L'esaminatore sanzionerà la presenza di errori sintattici ricorrenti e sistematici e non penalizzerà gli errori morfosintattici, tranne quelli che compromettono gravemente la comprensione.</i>	1,50
4. Ricchezza lessicale	– utilizzare le parole giuste nei diversi elementi del lessico (nomi, aggettivi, verbi, avverbi); – présenter les idées, les développer sous plusieurs formes et, le cas échéant, les illustrer par des exemples.	1,00

Critères - Production écrite	Description	Points
1. Pertinence	Capacité du candidat à : – traiter le sujet proposé ; – respecter le genre textuel requis ; – s'appuyer sur le document fourni ; – utiliser l'énoncé-stimulus pour produire un texte articulé, clair et détaillé	1
2. Cohérence textuelle	– écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières qui assurent la continuité d'un texte : pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs temporels, logiques et syntaxiques, etc.	1,50
3. Correction	– utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. Attention! <i>Le correcteur sanctionnera les erreurs syntaxiques régulières et systématiques et ne sanctionnera les erreurs morphosyntaxiques que si celles-ci nuisent gravement à la compréhension</i>	1,50
4. Richesse du vocabulaire	– utiliser les mots corrects dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et adverbes); – présenter les idées, les développer sous plusieurs formes et, le cas échéant, les illustrer par des exemples.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2). Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2). Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. PROVA ORALE (45 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 *Natura della prova*

Comprensione di un testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione.

Attenzione! *Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.*

2.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a comprendere un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti/ 2 minuti e 30 secondi circa (o di un numero di parole compreso tra 250 e 300). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/un resoconto;
-

Attenzione! *La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non*

2. ÉPREUVE ORALE (45 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension et production.

2.1 COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type:

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement.

Attention ! *Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.*

2.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

2.1.3 *Nature du document*

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min-2 min 30 environ (ou comportant de 250 à 300 mots). Ce document peut être:

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu ;
-

Attention ! *L'examinateur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes*

<p><i>possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici, ...).</i></p>	<p><i>acoustiques, ...).</i></p>
<p>2.1.4 <i>Numero e natura delle domande</i></p> <p>Le domande, nel numero di 10, richiedono:</p> <ul style="list-style-type: none">– l'identificazione di aspetti generali del testo;– il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande, presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;– la messa in relazione di informazioni contenute nel testo. <p>Attenzione! <i>Nel test saranno segnalate:</i></p> <ul style="list-style-type: none">– <i>la natura di ciascun gruppo di domande;</i>– <i>le domande che prevedono più risposte.</i>	<p>2.1.4 <i>Nombre et nature des exercices</i></p> <p>Les 10 exercices consistent à :</p> <ul style="list-style-type: none">– dégager les aspects généraux du texte ;– reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre d'apparition différent par rapport à celui du document ;– mettre en relation les informations contenues dans le texte. <p>Attention ! <i>Dans le test seront signalées :</i></p> <ul style="list-style-type: none">– <i>la nature de chaque groupe d'exercices ;</i>– <i>les questions qui appellent plusieurs réponses.</i>
<p>2.1.5 <i>Numero delle risposte</i></p> <p>Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.</p>	<p>2.1.5 <i>Nombre de réponses</i></p> <p>Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.</p>
<p>2.1.6 <i>Condizioni di svolgimento della prova</i></p> <p>Prima dell'ascolto il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.</p> <p>Numero di ascolti previsti: due. Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che viene loro distribuito a tale scopo.</p> <p>Attenzione!</p> <ul style="list-style-type: none">– <i>Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.</i>– <i>Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.</i>	<p>2.1.6 <i>Conditions de déroulement de l'épreuve</i></p> <p>Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.</p> <p>Nombre d'écoutes prévues: deux. Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.</p> <p>Attention !</p> <ul style="list-style-type: none">– <i>Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.</i>– <i>Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.</i>
<p>2.1.7 <i>Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti</i></p> <p>La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 75% di tale punteggio.</p> <p>I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.</p>	<p>2.1.7 <i>Critères et modalités d'évaluation</i></p> <p>La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 75 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.</p> <p>Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :</p>

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: – cogliere degli aspetti generali del testo; – identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate senza seguire l'ordine del testo ascoltato; – mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères - Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à : – dégager les aspects généraux du texte ; – identifier des idées ou des informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte ; – mettre en relation les informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,20
2	10		0,40
3	15		0,60
4	20		0,80
5	25		1,00
6	30		1,20
7	35		1,40
8	40		1,60
9	45		1,80
10	50		2,00
11	55		2,20
12	60		2,40
13	65		2,60
14	70		2,80
15	75	3,00	
16	80	3,40	
17	85	3,80	
18	90	4,20	
19	95	4,60	
20	100	5,00	

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	5		0,20
2	10		0,40
3	15		0,60
4	20		0,80
5	25		1,00
6	30		1,20
7	35		1,40
8	40		1,60
9	45		1,80
10	50		2,00
11	55		2,20
12	60		2,40
13	65		2,60
14	70		2,80
15	75	3,00	
16	80	3,40	
17	85	3,80	
18	90	4,20	
19	95	4,60	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (20 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di attualità o di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

2.2 PRODUCTION ORALE (20 minutes)

2.2.1 Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un bref entretien sur un sujet d'actualité ou d'intérêt général choisi par le candidat parmi 3 documents proposés par le jury.

2.2.2 Objectif de l'épreuve

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e il proprio punto di vista;
- organizzare il proprio discorso;
- partecipare in modo attivo a una conversazione utilizzando le strategie comunicative (capacità di ritornare indietro se necessario, di riformulare un'idea, di correggersi, di farsi aiutare, ecc);
- utilizzare una sintassi orale corretta e un lessico il più possibile preciso.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 300/350 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 10 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.
- Non deve riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore.
- L'esposizione e l'interazione dureranno da 6 a 10 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto, durante la sua esposizione.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur le document proposé pour présenter et développer une ou plusieurs idées ainsi que son point de vue ;
- agencer son discours ;
- prendre part activement à une conversation par l'utilisation des stratégies communicatives (capacité à reprendre un discours, si nécessaire, à paraphraser, à se corriger, à demander de l'aide, etc.);
- utiliser une syntaxe orale correcte et un lexique aussi précis que possible.

2.2.3 *Nature du document*

Documents de type informatif, expositif ou argumentatif (300 à 350 mots).

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 10 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document choisi, mais s'appuyer sur celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette l'interaction avec l'examinateur.
- L'exposé et l'entretien dureront de 6 à 10 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: – servirsi del documento proposto per presentare un argomento complesso rispettando la forma dell'esposizione (di tipo espositivo o argomentativo); – esprimere dei punti di vista particolari per pervenire a una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nell'esposizione	– esprimersi su argomenti complessi in modo strutturato, manifestando un controllo degli strumenti linguistici che permettono l'organizzazione del discorso; – produrre un discorso chiaro, fluido, integrando dei sotto-argomenti, sviluppando certi punti e giungendo ad una conclusione appropriata; – esprimere il proprio convincimento, la propria opinione, il proprio accordo o disaccordo.	1,00
3. Fluidità	– esprimersi spontaneamente, correntemente e in modo differenziato; – fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio; – partecipare in modo attivo a una conversazione di una certa lunghezza su argomenti di carattere generale.	1,00
4. Correttezza	– mantenere un buon livello di correttezza sintattica, riuscendo, se necessario, a correggere i propri errori.	1,00
5. Ricchezza lessicale	– dimostrare di essere in grado di riformulare delle idee attraverso forme linguistiche diverse.	1,00

Critères - Production orale	Description	Points
1. Pertinence	Capacité du candidat à : – s'appuyer sur le document proposé pour présenter un sujet complexe, suivant la forme dudit document (expositif ou argumentatif); – exprimer des points de vue précis pour parvenir à une conclusion personnelle.	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	– s'exprimer de façon structurée sur des sujets complexes et maîtriser les ressources langagières en vue de l'organisation du discours; – produire un discours clair, fluide, intégrer des sous-thèmes, développer certains points et parvenir à une conclusion appropriée; – exprimer sa pensée, son opinion, son accord ou désaccord;	1,00
3. Aisance	– s'exprimer avec aisance, de façon spontanée et structurée; – reformuler efficacement sa pensée, en cas de difficulté; – prendre part activement à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général	1,00
4. Correction	– maintenir un bon niveau de correction syntaxique et réussir, si nécessaire, à se corriger;	1,00
5. Richesse du vocabulaire	– reformuler des idées à l'aide de formes linguistiques variées	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2). Per superare la prova il candidato deve ottenere una votazione uguale o superiore a 6/10.

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 2.1) et de production (cf. 2.2).

Pour réussir l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Le prove di esame del concorso in oggetto sono le seguenti:

- a) prova scritta:
vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica:
consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale:
vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 – lettera j – del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 20 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 4 |

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite
portant sur un sujet afférent au poste à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique
consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale
portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre j) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 20 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno:
di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno:
di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4ª serie speciale “Concorsi ed esami” non meno di quindici giorni prima dell’inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell’inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point
Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point
Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

A tutte le prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – comma 7° – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 13

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta semplice, la sotto elencata documentazione:

- a) i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione al concorso per i quali non sia prevista autodichiarazione sostitutiva;
- b) certificato generale del casellario giudiziale;
- c) altri titoli che danno diritto ad usufruire della riserva, precedenza e preferenza a parità di valutazione.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, au sens de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours, dans le respect, entre autres, des dispositions du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation indiquée ci-après, sur papier libre :

- a) Les pièces attestant les déclarations contenues dans l'acte de candidature qui ne peuvent être remplacées par une autodéclaration ;
- b) Le certificat général du casier judiciaire ;
- c) Les titres ouvrant droit aux postes réservés, à des priorités et à des préférences, en cas d'égalité de points.

Article 14

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 13 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procède pas à la passation du contrat.

Articolo 15

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 così come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal C.C.N.L. - comparto sanità e successive integrazioni e, dal D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso/avviso/selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di selezione.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3— 11100 AOSTA (tel. 0165 544698-544480-544558, fax 0165 544497 sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta,

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de la loi n° 125 du 10 avril 1991, du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par la CCNT du secteur de la santé complétée et par le DPR n° 220 du 27 mars 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 0165 544698-544480-544558, fax 0165 544497, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Schema da seguire nella compilazione della domanda da inviarsi su carta semplice.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L.
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

Il sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. _____, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat ___ a _____ (prov. _____) il _____ e di essere residente in _____ (prov. _____) Via/Fraz. _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato le condanne penali e di non avere/avere provvedimenti penali a carico (in caso positivo indicare quali _____);
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____; conseguito in _____ data _____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professionale); al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto _____;
- l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);
- m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza e preferenze: _____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____

C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____), (tel. _____)

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

__l__ sottoscritt__ _____
nat__ a _____ (prov. _____) il _____
residente a _____ (prov. _____) Via/Fraz. _____:

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie:
per il servizio di cui sopra **ricorrono/non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79

Oppure in alternativa al punto 1:

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato **non** sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ li _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant: _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale; avoir des actions pénales en cours/ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies ou les actions pénales en cours*);
- f) Posséder le titre d'études suivant:
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- g) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ (*lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession*);
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante: _____;
- i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*): _____;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: _____ (*italien ou français*);
- k) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes: _____;
- l) Souhaiter utiliser l' _____ (*anglais, espagnol ou allemand*) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale;
- m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants: _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature (*la légalisation n'est pas nécessaire*)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) *Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur*; 2) *Récépissé du versement de la taxe de concours*; 3) *Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés*; 4) *Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique*; 5) *Curriculum vitae daté et signé*.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____
résidant à _____, rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979</i>					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

BANDI E AVVISI DI GARA

Parco naturale Mont Avic.

Estratto del bando di gara per l'affidamento mediante procedura aperta dei lavori di "Sistemazione e adeguamento del fabbricato denominato "Villa Biamonti" da adibire a Centro visitatori e Foresteria in località Castello nel Comune di CHAMPORCHER". CIG: 0769491C0C

L'Ente Parco Naturale Mont Avic - con sede in CHAMPDEPRAZ (Ao) in località Fabbrica n.164, bandisce una gara d'appalto, mediante procedura aperta, con aggiudicazione al prezzo più basso, ai sensi dell'art. 25, c.1, lett. a) e c. 2, lett. b), della L.R. 12/96, per l'affidamento dei lavori emarginati in oggetto.

L'importo posto a base di gara ammonta a € 817.000,00 al netto degli oneri fiscali. È richiesta l'attestazione SOA nella categoria OG1 classifica minima III (€ 1.032.913). Le opere scorponabili sono elencate nel bando di gara. Il bando integrale e la documentazione complementare sono disponibili presso gli Uffici dell'Ente Parco; il bando di gara è inoltre visionabile nella sezione "bandi di gara" dei seguenti siti internet: www.montavic.it - www.regione.vda.it.

Il plico contenente l'offerta economica e la documentazione richiesta dovrà pervenire entro e non oltre il giorno 24 febbraio 2011 ore 12:00. Presa visione dei luoghi obbligatoria entro il giorno 18 febbraio 2011. La prima sessione di gara sarà esperita in seduta pubblica il giorno 25 febbraio 2011 alle ore 8:30.

Il Direttore
Massimo BOCCA

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Parc naturel du Mont-Avic.

Extrait d'un avis d'appel d'offres en vue de l'attribution des travaux de réaménagement et de mise aux normes du bâtiment dénommé Villa Biamonti, destiné à accueillir un centre pour les visiteurs et un gîte, au hameau de Château, dans la commune de CHAMPORCHER. CIG : 0769491C0C.

Le Parc naturel du Mont-Avic, dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, 164, hameau de La Fabrique – lance un appel d'offres ouvert – avec adjudication au prix le plus bas au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 - en vue de l'attribution des travaux visés à l'objet.

La mise à prix s'élève à 817 000,00 euros, déduction faite des charges fiscales. Les soumissionnaires doivent justifier de l'attestation SOA au titre de la catégorie OG1, classement III minimum (1 032 913 euros). Les travaux séparables sont énumérés dans l'avis d'appel d'offres intégral. Ce dernier et les pièces complémentaires du marché sont disponibles aux bureaux du Parc. Par ailleurs, ledit avis d'appel d'offres peut être consulté dans la section réservée au marchés publics des sites internet suivants: www.montavic.it et www.regione.vda.it.

Le pli contenant l'offre et la documentation requise doit être présenté au plus tard le 24 février 2011, 12 h. La visite des lieux, qui est obligatoire, doit être effectuée au plus tard le 18 février 2011. La première session du marché, qui est ouverte au public, aura lieu le 25 février 2011, 8 h 30.

Le directeur,
Massimo BOCCA